叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乐队继续演奏。(the Band Played On) 000001

2. 乐队继续演奏。(the Band Played On) 000002

3. 乐队继续演奏。(the Band Played On) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乐队继续演奏。(The band played on)

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ɑːn]
The Band Played On
这 乐队 玩 在

乐队继续演奏

[baɪ] ['lestər] [del] ['reɪ]
by LESTER DEL REY
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɜ˞]
Illustrated by SCHOENHERR
插图 经过 舍恩赫尔

由 SCHOENHERR 绘制插图

[ðə; ði] ['hɪroʊz] - [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
The Heroes - March was fitting for
这 英雄 - 行进 曾是 配件 为了

英雄进行曲非常贴切

[moʊst] ['speɪsmen] .
most spacemen .
最多 太空人 .

大多数宇航员。

['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] , [ɪf] [dʒʌst] ['dɪdnt]
Somehow , though , if just didn't
不知何故 , 尽管 , 如果 只是 没有

然而，不知为何，我就是没能做到。

[ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] - [bɔːrn] ['gɑːrbɪdʒ][mæn] !
apply to a space - borne garbage man !
申请 到 一个 空间 - 出生 垃圾 男人 !

申请成为一名太空垃圾工!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [dʒuːn] - .
Infinity June 1957 .
无穷大 六月 - .

Infinity 1957年6月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['lestər] [del] ['reɪ] [sez] :
Lester del Rey says :
莱斯特 del 雷伊 说道 :

莱斯特·德尔·雷说：

" [aɪv] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [trend] [tuː; tə] ['stɔːriz] [leɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" I've grown more and more unhappy about the trend to stories laid a thousand
" 我已经 生长 更多的 和 更多的 不开心 关于 这 趋势 到 故事 铺设 一个 千
['jɪrz] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmegə'pɑːrˌsek] [ə'weɪ] .
years ahead and a megaparsec away .
年 前方 和 一个 兆秒差距 离开 .

“我对这种将故事设定在千年之后、相隔一个兆秒差距之外的趋势越来越感到不满。”

[soʊ] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
So every once in a while ,
所以 每一个 一次 在 一个 尽管 ,

所以时不时地，

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɪti] [dɑːrnd] ['ɑːnɪst]
I like to sit down with an idea where I can be pretty darned honest
我 喜欢 到 坐 向下 和 一个 主意 在哪里 我 能 是 漂亮的 该死的 诚实的
[ə'baʊt] ['prɑːbəb(ə)l] [fækts] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ,
about probable facts and see if some of the old ,
关于 可能 事实 和 看 如果 一些 的 这 老的 ,

我喜欢坐下来仔细思考一个想法，在那里我可以非常诚实地分析可能的事实，看看一些旧的、

['beɪsɪk] , ['sɪmp(ə)l] [aɪ'diːəz] [kɑːnt] [biː; bi] ['twɪstɪd] .
basic , simple ideas can't be twisted .
基本的 , 简单的 想法 不能 是 扭曲 .

基本、简单的概念是不会被曲解的。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [ðer; ðər] ,
" He has a good point there ,
" 他 有 一个 好的 观点 那里 ,

他说的有道理，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [juːl] [ə'griː] [hiː; hi] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bænd]
and we think you'll agree he has succeeded in his aim in The Band
和 我们 思考 你会 同意 他 有 成功了 在 他的 目的 在 这 乐队
[pleɪd] [ɑːn] .
Played On .
玩 在 .

我们相信您也会同意，他在《乐队继续演奏》中成功地实现了他的目标。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] [graʊndz] ,
Inside the rocket grounds ,
里面 这 火箭 理由 ,

在火箭发射场内，

[ðə; ðɪ] [bænd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hɪroʊz] - [mɑːrtʃ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [kə'dets] [snæpt]
the band was playing the inevitable Heroes ' March while the cadets snapped
这 乐队 曾是 玩耍 这 不可避免的 英雄 - 行进 尽管 这 学员 啪啪
[θruː] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] [mə'nuːvəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [drɪl] .
through the final maneuvers of their drill .
通过 这 最终的 机动 的 他们的 钻头 .

乐队演奏着那首必不可少的《英雄进行曲》，而学员们则迅速完成了队列训练的最后动作。

['kæptɪn] ['tɔməs] ['mɝ:dɑ:k] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] - ['sekʃ(ə)n] ,

Captain	Thomas	Murdock	stopped	at	the	gate	near	the	visitors	'	section	,
队长	托马斯	默多克	停止	在	这	门	靠近	这	访客	-	部分	,

托马斯·默多克上尉在访客区附近的门口停了下来。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bleɪt(ə)nt] [noʊts] [bleəd] [aʊt][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]

waiting	until	the	final	blatant	notes	blared	out	and	were	followed	by	the
等待	直到	这	最终的	明目张胆	笔记	刺耳地	出去	和	是	随后	经过	这

['ju:ʒuəl] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [kɪdz][ɪn][ðə; ði][stændz] .

usual	applause	from	the	town	kids	in	the	stands	.
通常	掌声	从	这	镇	孩子们	在	这	站立	.

直到最后的刺耳音符响起，随后是看台上小镇孩子们惯常的掌声。

[ðə; ði][kə'dets] [broʊk] [ræŋks][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['stʌdi] [hɔ:lz] ,

The	cadets	broke	ranks	and	headed	for	their	study	halls	,
这	学员	打破	排名	和	标题	为了	他们的	学习	大厅	,

学员们散开队伍，各自前往自习室。

[stɪl] ['stepɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ɑ:n][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['hedz] .

still	stepping	as	if	the	band	played	on	inside	their	heads	.
仍然	步进	作为	如果	这	乐队	玩	在	里面	他们的	头部	.

他们依然迈着步伐，仿佛乐队还在他们脑海中演奏。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , ['mɝ:dɑ:k] [θɔ:t] .

Maybe	it	did	,	Murdock	thought	.
或许	它	做过	,	默多克	想法	.

“也许是这样，”默多克心想。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [pə'reɪd] [drɪl] [ænd; ənd] [les] ['mju:zɪk] [bæk] [ɑ:n]['dʒɔnstən]['aɪlənd] [wen]

There	had	been	little	parade	drill	and	less	music	back	on	Johnston	Island	when
那里	有	到过	小的	游行	钻头	和	较少的	音乐	后退	在	约翰斯顿	岛	什么时候

[hɪz; ɪz] [gru:p] [wʌn] [ðer; ðər] ['rɑ:kɪt] ['embləmz] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ;

his	group	won	their	rocket	emblems	fifteen	years	before	;
他的	团体	韩元	他们的	火箭	徽章	十五	年	前	;

十五年前，当他的队伍赢得火箭徽章时，约翰斯顿岛上几乎没有阅兵式，也没有多少音乐；

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['destəni] , [laɪk][ə; eɪ] [drʌm] ['bi:tɪŋ] [ɪn]

yet	somehow	there	had	been	a	sense	of	destiny	,	like	a	drum	beating	in
然而	不知何故	那里	有	到过	一个	感觉	的	命运	,	喜欢	一个	鼓	殴打	在

[ðer; ðər] [breɪnz] ,

their	brains	,
他们的	大脑	,

然而，不知为何，他们心中却有一种命中注定的感觉，就像脑海中响起一阵鼓声。

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [straɪd] .

to	give	them	the	same	spring	to	their	stride	.
到	给	他们	这	相同的	春天	到	他们的	步幅	.

使他们步伐同样轻盈。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sent] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['dɛθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tu:; tə]

It	had	sent	most	of	them	to	their	deaths	and	a	few	to
它	有	发送	最多	的	他们	到	他们的	死亡人数	和	一个	很少	到

[kə'mænd] [pə'ziʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] ,

command	positions	on	the	moon	,
命令	职位	在	这	月亮	,

它把他们中的大多数人送上了死路，只把少数人派往月球担任指挥职位。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][koʊst] .

long	before	the	base	was	transferred	here	to	the	Florida	coast	.
长的	前	这	根据	曾是	转移	这里	到	这	佛罗里达	海岸	.

早在基地迁至佛罗里达海岸之前很久。

['mɜ:dɑ:k] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['ʌpwərdz] .
Murdock **shrugged** **and** **glanced** **upwards** **.**
默多克 耸了耸肩 和 瞥了一眼 向上 .

默多克耸了耸肩，抬头看了一眼。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] , ['skʌdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [dɑ:rk] [blɑ:bz]
The **threatening** **clouds** **were** **closing** **in** **,** **scudding** **across** **the** **sky** **in** **dark** **blobs**
这 威胁 云 是 结束 在 , 疾驰 穿过 这 天空 在 黑暗的 斑点
[ænd; ənd] [stri:ks] ,
and **streaks** **,**
和 连胜 ,

乌云密布，如同黑色的斑点和条纹般快速掠过天空，令人感到威胁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [və'lɑ:səti] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
and **the** **wind** **velocity** **was** **rising** **.**
和 这 风 速度 曾是 上升 .

风速正在增大。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['laʊzi] ['weðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɔ:f] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [θɪŋz] [gɑ:t]
It **was** **going** **to** **be** **lousy** **weather** **for** **a** **take** **-** **off** **,** **even** **if** **things** **got**
它 曾是 去 到 是 糟糕 天气 为了 一个 拿 - 离开 , 甚至 如果 事物 得到
[noʊ] [wɜ:rs] .
no **worse** **.**
不 更糟 .

即使情况没有进一步恶化，这样的天气也不适合起飞。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] .
Behind **him** **,** **a** **boy's** **voice** **called** **out** **.**
在后面 他 , 一个 男孩们 嗓音 称为 出去 .

他身后传来一个男孩的声音。

" [heɪ] , ['paɪlət] !
" **Hey** **,** **pilot** **!**
" 嘿 , 飞行员 !

"嘿，飞行员！"

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] ['paɪlət] [nɪr] .
" **He** **glanced** **about** **,** **but** **there** **was** **no** **other** **pilot** **near** **.**
" 他 瞥了一眼 关于 , 但 那里 曾是 不 其他 飞行员 靠近 .

他环顾四周，但附近没有其他飞行员。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
He **hesitated** **,** **frowning** **.**
他 犹豫了一下 , 皱眉 .

他犹豫了一下，皱起了眉头。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɔ:l] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['daʊtfəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stændz] .
Then **,** **as** **the** **call** **was** **repeated** **,** **he** **turned** **doubtfully** **toward** **the** **stands** **.**
然后 , 作为 这 称呼 曾是 重复 , 他 转向 怀疑地 朝向 这 站立 .

然后，当喊声再次响起时，他疑惑地转向看台。

[sər'praɪzɪŋli] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
Surprisingly **,** **a** **boy** **of** **about** **twelve** **was** **leaning** **over** **the** **railing** **,**
出奇 , 一个 男生 的 关于 十二 曾是 倾斜 超过 这 栏杆 ,

出乎意料的是，一个大约十二岁的男孩正倚在栏杆上。

['moʊʃənɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ɪm'fætɪkli] .
motioning **toward** **him** **and** **waving** **a** **notebook** **emphatically** **.**
示意 朝向 他 和 挥手 一个 笔记本 强调地 .

她朝他做了个手势，并用力地挥舞着笔记本。

" ['ɔːtəgræf] , ['paɪlət] ?
" **Autograph** , **pilot** ?
" 签名 , 飞行员 ?

"飞行员，请签名？"

" ['mɝːdɑːk] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði][blæŋk][peɪdʒ] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [waɪl] ['fɪfti] [perz]
" **Murdock** **took** **the** **book** **and** **signed** **the** **blank** **page** **automatically** , **while** **fifty** **pairs**
" 默多克 采取 这 书 和 签名 这 空白的 页 自动地 , 尽管 五十 对
[ʌv; əv] [aɪz] [wɑːtʃt] .
of **eyes** **watched** .
的 眼睛 观看 .

"默多克接过书，在五十双眼睛的注视下，自动地在空白页上签了名。

[noʊ] ['ʌðər] [bʊks] [wɜːr; wər][held] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns][frʌm; frəm][ðə; ði]
No **other** **books** **were** **held** **out** , **and** **there** **was** **complete** **silence** **from** **the**
不 其他 图书 是 握住 出去 , 和 那里 曾是 完全的 沉默 从 这
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

没有其他书籍被拿出来，观众席上一片寂静。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['noʊtbʊk] [bæk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl]
He **handed** **the** **pencil** **and** **notebook** **back** , **trying** **to** **force** **a** **friendly** **smile**
他 递交 这 铅笔 和 笔记本 后退 , 尝试 到 力量 一个 友好的 微笑
['ɑːntə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
onto **his** **face** .
到 他的 脸 .

他把铅笔和笔记本还了回去，努力挤出一个友好的笑容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
For **a** **moment** ,
为了 一个 片刻 ,

片刻间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][praɪd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
there **was** **a** **faint** **ghost** **of** **the** **old** **pride** **as** **he** **turned** **back** **across** **the**
那里 曾是 一个 头晕的 鬼 的 这 老的 自豪 作为 他 转向 后退 穿过 这
[dɪ'zɜːrtɪd] [pə'reɪd] [graʊnd] .
deserted **parade** **ground** .
荒凉的 游行 地面 .

当他转身穿过空荡荡的阅兵场时，昔日的骄傲之魂隐隐浮现。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] .
It **didn't** **last** .
它 没有 最后的 .

这段关系并没有持续下去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [æn; ən]['oʊldər] [vɔɪs] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns][ɪn] [dɪs'gʌstɪd] [toʊnz] .
Behind **him** , **an** **older** **voice** **broke** **the** **silence** **in** **disgusted** **tones** .
在后面 他 , 一个 老 嗓音 打破 这 沉默 在 厌恶 音调 .

他身后，一个年长的声音用厌恶的语气打破了沉默。

" ['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['ʃɔːrti] ?
" **Why'd** **you** **do** **that** , **Shorty** ?
" 为什么? 你 做 那 , 矮子 ?

"你为什么要这么做，小矮子？"

[hiː; hi] [eint] [noʊ]['paɪlət] ! "
He **ain't** **no** **pilot** ! "
他 不是 不 飞行员 ! "

他根本不是飞行员！

" [hiː; hi][ɪz] , [tuː] .
" He is , too .
" 他 是 , 也 .

“他也是。”

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['paɪləts]['juːnɪfɔːrm] , " ['ʃɔːrti] [prəu'testid] .
I know a pilot's uniform , " Shorty protested .
我 知道 一个 飞行员的 制服 , " 矮子 抗议 .

“我知道飞行员的制服，”肖蒂抗议道。

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

“所以呢?

[aɪ] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
I already told you about him .
我 已经 讲述 你 关于 他 .

我之前已经跟你说过他的情况了。

['hiːz] [ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ][mæn] !
He's the garbage man !
他是 这 垃圾 男人 !

他是收垃圾的!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['voʊk(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] — ['oʊnli][ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]['peɪpər]
" There was no vocal answer to that — only the ripping sound of paper
" 那里 曾是 不 声乐 回答 到 那 — 仅有的 这 撕裂 声音 的 纸
['biːɪŋ] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['noʊtbʊk] .
being torn from the notebook .
存在 撕裂 从 这 笔记本 .

“对此，没有人出声回答——只有纸张从笔记本上撕下来的撕裂声。”

['mɜ˞ːdɑːk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [left][ðə; ði][stændz] .
Murdock refused to look back as the boys left the stands .
默多克 拒绝 到 看 后退 作为 这 男孩们 左边 这 站立 .

当男孩们离开看台时，默多克拒绝回头。

[hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [pæst][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋz] ,
He went across the field , past the school buildings ,
他 去 穿过 这 场地 , 过去的 这 学校 建筑物 ,

他穿过田野，经过学校建筑，

[ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][meɪn] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] — [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt] ,
on toward the main sections of the base — the business part ,
在 朝向 这 主要的 部分 的 这 根据 — 这 商业 部分 ,

接下来是基地的主要部分——业务部分，

[wer] [ðə; ði][laɪf] - [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] .
where the life - line to the space station and the moon was maintained .
在哪里 这 生活 - 线 到 这 空间 车站 和 这 月亮 曾是 维持 .

维持空间站和月球生命线的正是这里。

[ə; eɪ][dʒɑːb] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] .
A job , he told himself , was a job .
一个 工作 , 他 讲述 他自己 , 曾是 一个 工作 .

他告诉自己，工作就是工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [juːst] [sɪks] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

It	was	a	word	he	would	never	have	used	six	ships	and	fifteen	years
它	曾是	一个	单词	他	会	绝不	有	用过的	六	船舶	和	十五	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

六艘船之前，十五年前，他绝对不会使用这个词。

[ðə; ði][stɔːrm][flæg][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] , [hiː; hi] [sɔː] .

The	storm	flag	was	up	on	the	control	tower	,	he	saw	.
这	风暴	旗帜	曾是	向上	在	这	控制	塔	,	他	锯	.

他看到控制塔上挂起了风暴旗。

[wɜːrs] , [ðə; ði] [gai] ['keɪbəlz][wɜːr; wər][ɔːl] [taɪt] ,

Worse	,	the	guy	cables	were	all	tight	,
更糟	,	这	盖伊	电缆	是	全部	紧的	,

更糟糕的是，所有的拉索都绷紧了。

['æŋkərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [steɪdʒ] [ʃɪps] ['fɜːrmli] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][blæst] [dɪ'flekʃn] [pɪts] .

anchoring	the	three	-	stage	ships	firmly	down	in	their	blast	deflection	pits	.
锚定	这	三	-	阶段	船舶	牢牢	向下	在	他们的	爆炸	偏转	坑	.

将三级舰艇牢牢地锚定在防爆坑中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [t'ræktəz] [ɔːr] ['tæŋkəz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [fiːld] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] .

There	were	no	tractors	or	tankers	on	the	rocket	field	to	service	the	big	ships	.
那里	是	不	拖拉机	或者	油轮	在	这	火箭	场地	到	服务	这	大的	船舶	.

火箭发射场上没有拖拉机或油罐车来为大型火箭提供维护服务。

[hiː; hi][stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [gluːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

He	stared	through	the	thickening	gloom	toward	the	bay	,	but	there	was	no
他	凝视	通过	这	增稠	愁云	朝向	这	湾	,	但	那里	曾是	不

[æk'tɪvəti][ðer; ðər] , ['iːðər] .

activity	there	,	either	.
活动	那里	,	任何一个	.

他透过越来越浓的暮色凝视着海湾，但那里也没有任何动静。

[ðə; ði][steɪdʒ] [rɪ'kʌvəri] ['boʊts][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][pɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hændlɪŋ] [kreinz] ['foʊldɪd] [daʊn]

The	stage	recovery	boats	were	all	in	port	,	with	their	handling	cranes	folded	down
这	阶段	恢复	船	是	全部	在	港口	,	和	他们的	处理	起重机	折叠	向下

.

:

.

所有舞台回收船都已停泊在港口，船上的吊臂起重机都已收起。

['ɑːbviəsli] , [noʊ] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] .

Obviously	,	no	flight	was	scheduled	.
明显地	,	不	航班	曾是	已安排	.

显然，没有安排航班。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɪt][wɪð; wɪθ] [prɪ'dɪkʃnz] .

It	didn't	fit	with	predictions	.
它	没有	合身	和	预测	.

这与预测不符。

['hɜːrəkeɪn] [ˌgretə][wʌz; wəz]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ['nɔːrθwərd] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

Hurricane	Greta	was	hustling	northward	out	to	sea	,
飓风	格蕾塔	曾是	忙碌	向北	出去	到	海	,

飓风格雷塔正迅速向北移动，驶向大海。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['waɪndz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tæg]

and	the	low	ceiling	and	high	winds	were	supposed	to	be	the	tag
和	这	低的	天花板	和	高的	风	是	据称	到	是	这	标签

[end][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɜːrbəns] ,

end	of	that	disturbance	,
结尾	的	那	干扰	,

低云和大风原本应该是那场扰动的尾声。

[duː] [tuː; tə] [klɪr] [baɪ][mɪd] - [deɪ] .

due	to	clear	by	mid	-	day	.
到期的	到	清除	经过	中	-	天	.

预计中午前天气晴朗。

[ðɪs] ['dɪdnt] [lʊk] [ðæt] [weɪ] ;

This	didn't	look	that	way	;
这	没有	看	那	方式	;

事情看起来并非如此;

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [men][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [guːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	looked	more	as	if	the	weather	men	on	the	station	had	goofed	for	the
它	看起来	更多的	作为	如果	这	天气	男人	在	这	车站	有	搞砸了	为了	这

[fɜːrst][taɪm][ɪn][ten] ['jɪrz] .

first	time	in	ten	years	.
第一的	时间	在	十	年	.

看起来更像是气象站的气象员十年来第一次犯了错误。

['mɝːdɑːk] [stɛərd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] , [set][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Murdock	stared	down	the	line	toward	his	own	ship	,	set	apart	from	the	others	,
默多克	凝视	向下	这	线	朝向	他的	自己的	船	,	放	除	从	这	其他的	,

默多克凝视着远处的船，他的船与其他船只隔开。

['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

swaying	slightly	as	the	wind	hit	it	.
摇晃	轻微地	作为	这	风	打	它	.

风吹过时，它微微摇曳。

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt]

Getting	it	up	through	the	weather	was	going	to	be	hell	,	even	if	he	got
获得	它	向上	通过	这	天气	曾是	去	到	是	地狱	,	甚至	如果	他	得到

['klɪrəns] ,

clearance	,
清除	,

即使他获得了许可，在恶劣天气下完成飞行也将是一场噩梦。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

but	he	couldn't	wait	much	longer	.
但	他	不能	等待	很多	更长	.

但他等不了太久了。

[ˌgretə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt][hɪm; ɪm] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] ['skedʒuːl] ,

Greta	had	already	put	him	four	days	behind	his	normal	schedule	,
格蕾塔	有	已经	放	他	四	天	在后面	他的	普通的	日程	,

格蕾塔已经让他的正常进度落后了四天。

[ænd; ənd]['hiːd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [tə'deɪ] .

and	he'd	been	counting	on	making	the	trip	today	.
和	他会	到过	计数	在	制作	这	旅行	今天	.

他原本指望着今天出行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] ['bʊlətɪn] ['poʊstɪd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['weðər] [ʃæk] ,

There	was	a	flash	bulletin	posted	outside	the	weather	shack	,
那里	曾是	一个	闪光	公告	发布	外部	这	天气	窝棚	,

气象站外张贴着一份突发天气预报。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒɚz][ænd; ənd] [ˈkəːnlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪlət][skwɑːd]

surrounded	by	a	group	of	young	majors	and	colonels	from	the	pilot	squad
包围	经过	一个	团体	的	年轻的	专业	和	上校	从	这	飞行员	队

.

:

.

周围簇拥着一群来自飞行小队的年轻少校和上校。

[ˈmɝːdɑːk] [stept] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

Murdock	stepped	around	them	and	into	the	building	.
默多克	步	大约	他们	和	进入	这	建筑	.

默多克绕过他们，走进了大楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ˈduːti][wʌz; wəz][ˈkɔlinz] ,

He	was	glad	to	see	that	the	man	on	duty	was	Collins	,
他	曾是	高兴的	到	看	那	这	男人	在	责任	曾是	柯林斯	,

他很高兴看到值班的是柯林斯。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [tekniʃənz] [left][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

one	of	the	few	technicians	left	over	from	the	old	days	on	the	Island	.
一	的	这	很少	技术人员	左边	超过	从	这	老的	天	在	这	岛	.

他是岛上为数不多的老技术人员之一。

[ˈkɔlinz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] [səˈluːtid] [ˈkæʒuəli]

Collins	looked	up	from	his	scowling	study	of	the	maps	and	saluted	casually
柯林斯	看起来	向上	从	他的	皱眉	学习	的	这	地图	和	敬礼	随意地

[wɪˈðaʊt] [ˈraɪzɪŋ] .

without	rising	.
没有	上升	.

柯林斯从皱着眉头研究地图的表情中抬起头，漫不经心地敬了个礼，但并未起身。

" [haɪ] , [ˈtɑːmi] .

"	Hi	,	Tommy	.
"	你好	,	汤米	.

“嗨，汤米。”

[ˈhaʊz] [ðə; ði][hɔːg] [ˈbɪznəs] ? "

How's	the	hog	business	?	"
怎么样	这	猪	商业	?	"

养猪生意怎么样?

" [ˈlaʊzi] , " [ˈmɝːdɑːk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Lousy	,	"	Murdock	told	him	.
"	糟糕	,	"	默多克	讲述	他	.

“糟透了，”默多克告诉他。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bʌntʃ] [ʌv; əv][pɪgz] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [əˈnʌðər] [loʊd] [daʊn] .

"	I'm	going	to	have	a	hungry	bunch	of	pigs	if	I	don't	get	another	load	down	.
"	我是	去	到	有	一个	饥饿的	束	的	猪	如果	我	不	得到	其他	加载	向下	.

“如果我再不运下一车货下来，我的猪就要饿死了。”

[wʌt] [ˈgɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] ['signəlz] ?

What	gives	with	the	storm	signals	?
什么	给予	和	这	风暴	信号	?

这些风暴信号到底是怎么回事?

[aɪ] [θɔːt] [ˌgretə] [bluː] ['oʊvər] .

I	thought	Greta	blew	over	.
我	想法	格蕾塔	吹	超过	.

我以为格蕾塔的风波已经过去了。

" ['kɔlinz] ['pɔd] [ðə; ði][læst] ['sɪgəret] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]

"	**Collins**	**pawed**	**the**	**last**	**cigarette**	**out**	**of**	**a**	**pack**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**as**
"	柯林斯	爪子	这	最后的	卷烟	出去	的	一个	盒	和	摇晃	他的	头	作为

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ʌp] .

he	**lighted**	**up**	**.**
他	照明	向上	.

柯林斯从烟盒里掏出最后一支烟，摇了摇头，点燃了它。

" [ðɪs] [ɪz] ['hʌldə] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

"	**This**	**is**	**Hulda**	**,**	**they**	**tell**	**me**	**.**
"	这	是	胡尔达	,	他们	告诉	我	.

“他们告诉我，这是胡尔达。”

['aʊər; ɑːr]['dʒiːnjəsɪz][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [kleɪmd] ['hʌldə] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ˌgretə]

Our	**geniuses**	**on**	**the**	**station**	**missed**	**it**	**—**	**claimed**	**Hulda**	**was**	**covered**	**by**	**Greta**
我们的	天才	在	这	车站	错过	它	—	声称	胡尔达	曾是	涵盖	经过	格蕾塔

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [gruː] [bɪgə(r)] .

until	**she**	**grew**	**bigger**	**.**
直到	她	生长	大	.

我们电视台的那些天才们竟然没看出来——他们声称胡尔达在格蕾塔长大之前一直被她遮盖着。

[wɪə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] .

We're	**just**	**beginning**	**to**	**feel**	**her**	**.**
是	只是	开始	到	感觉	她	.

我们才刚刚开始感受到她的存在。

[noʊ] [flaɪts] [fɔːr; fər] ['meɪbi] [faɪv] [deɪz] [mɔːr] . "

No	**flights**	**for**	**maybe**	**five**	**days**	**more**	**.**	**"**
不	航班	为了	或许	五	天	更多的	.	"

可能未来五天内都不会有航班了。

" [hel] !

"	**Hell**	**!**
"	地狱	!

“地狱！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['mɝːdɑːk] [hæd; həd] [fɪrd] .

"	**It**	**was**	**worse**	**than**	**Murdock**	**had**	**feared**	**.**
"	它	曾是	更糟	比	默多克	有	害怕	.

“情况比默多克预想的还要糟糕。”

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['weðər] [mæps][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

He	**twisted**	**the**	**weather**	**maps**	**to**	**study**	**them**	**,**	**unbelievingly**	**.**
他	扭曲	这	天气	地图	到	学习	他们	,	难以置信	.

他难以置信地翻动着天气图仔细研究。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [njuər] ['pailəts] ,

Unlike	**the**	**newer**	**pilots**	**,**
与此不同	这	较新的	飞行员	,

与新飞行员不同，

['hiːd] [spent] [ɪ'nʌf] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['weðər] [ʃæk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][mæp][ɔːr]

he'd	**spent**	**enough**	**time**	**in**	**the**	**weather**	**shack**	**to**	**be**	**able**	**to**	**read**	**a**	**map**	**or**
他会	花费	足够的	时间	在	这	天气	窝棚	到	是	有能力的	到	读	一个	地图	或者

[ə; eɪ]['reɪdɑːr] [skriːn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['kɔlinz] .

a	**radar**	**screen**	**almost**	**as**	**well**	**as**	**Collins**	**.**
一个	雷达	屏幕	几乎	作为	出色地	作为	柯林斯	.

他在气象站待的时间足够长，能够像柯林斯一样看懂地图或雷达屏幕。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['kudnt] [hæv; həv] [guːf] [ðæt] [mʌtʃ] , [bɪl] ! "

"	**The**	**station**	**couldn't**	**have**	**goofed**	**that**	**much**	**,**	**Bill**	**!**	**"**
"	这	车站	不能	有	搞砸了	那	很多	,	账单	!	"

“电视台不可能犯那么大的错误，比尔！”

" [dɪd] , [ðoʊ] .
" **Did , though .**
" 做过 , 尽管 .

确实如此。

['sʌmθɪŋz] ['fʌni] [ʌp][ðer; ðər] .
Something's funny up there .
某样东西 有趣的 向上 那里 .

上面好像有什么不对劲。

['beɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bræs] [ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ][sʌm; səm] [paʊ] - [waʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['oʊvər]
Bailey and the other brass are holding some pow - wow about it now , over
贝利 和 这 其他 黄铜 是 保持 一些 火力 - 哇 关于 它 现在 , 超过
[æt; ət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
at Communications .
在 通讯 .

贝利和其他高层现在正在通讯部开会讨论这件事。

[its] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [mes] .
It's boiling up to a first - class mess .
它是 沸腾 向上 到 一个 第一的 - 班级 混乱 .

事情正朝着一团糟的方向发展。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teləˌtaɪp] [bɪ'gæn] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd]['kɔlinz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" One of the teletypes began chattering , and Collins turned to it .
" 一 的 这 电传打字机 开始 喋喋不休 , 和 柯林斯 转向 到 它 .

“其中一台电传打字机开始发出咔哒咔哒的声音，柯林斯转向它。

['mɜːdɑːk] [muːvd] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [ə; eɪ] [θɪn] [reɪn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,
Murdock moved outside where a thin rain was beginning to fall ,
默多克 已搬 外部 在哪里 一个 薄的 雨 曾是 开始 到 落下 ,

默多克走到外面，外面开始下起了细雨。

['wɪpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd] .
whipping about in the gusts of wind .
鞭打 关于 在 这 阵风 的 风 .

在阵阵狂风中摇摆不定。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['juːsləs] .
He headed for the control tower , knowing it was probably useless .
他 标题 为了 这 控制 塔 , 会心 它 曾是 大概 无用 .

他走向控制塔，明知这可能没什么用。

[ɪn] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [noʊ] [k'lɪərənsɪz] [fɔːr; fər] [flaɪt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
In that , he was right ; no clearances for flight could be given without
在 那 , 他 曾是 正确的 ; 不 清关 为了 航班 可以 是 给定 没有
['dʒen(ə)rəl] ['beɪliːz] [oʊ'keɪ] ,
General Bailey's okay ,
一般的 百利甜酒 好的 ,

在这点上，他是对的；没有贝利将军的批准，任何飞行许可都无法发放。

[ænd; ənd] ['beɪli] [wʌz; wəz] [stɪl] [taɪd] [ʌp][ɪn] ['kɑːnfərəns] , [ə'pærəntli] .
and Bailey was still tied up in conference , apparently .
和 贝利 曾是 仍然 系 向上 在 会议 , 显然 .

显然，贝利还在开会。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['reinkeip] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
He borrowed a raincape and went out across the field toward his ship .
他 借来的 一个 雨披 和 去 出去 穿过 这 场地 朝向 他的 船 .

他借了一件雨披，穿过田野走向他的船。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hevɪərðən'er] ,

The	rain	was	getting	heavier	,
这	雨	曾是	获得	较重	,

雨越下越大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːliːæn] [wʌz; wəz] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][pɪt][æz; əz][hiː; hi] [nɪə]

and	the	Mollyann	was	grunting	and	creaking	in	her	pit	as	he	neared
和	这	莫莉安	曾是	哼哼	和	嘎吱作响	在	她	坑	作为	他	接近

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当他靠近时，莫莉安在坑里发出咕噜声和嘎吱声。

[ðə; ði] ['gaɪɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [dʌn] , [haʊ'evər] ,

The	guying	had	been	well	enough	done	,	however	,
这	古英	有	到过	出色地	足够的	完毕	,	然而	,

然而，系缆工作已经做得相当不错了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

and	she	was	in	no	danger	that	he	could	see	.
和	她	曾是	在	不	危险	那	他	可以	看	.

在他看来，她并没有处于任何危险之中。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][pɪt]['geɪdʒɪz][ænd; ənd]['rekərdz] .

He	checked	the	pit	gauges	and	records	.
他	已检查	这	坑	仪表	和	记录	.

他检查了矿坑计量器和记录。

[ʃiːd] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][steɪdʒ][tæŋks]

She'd	been	loaded	with	a	cargo	of	heavy	machinery	,	and	her	stage	tanks
棚	到过	已加载	和	一个	货物	的	重的	机械	,	和	她	阶段	坦克

[wɜːr; wər] ['fʊli] ['fjuːəld] .

were	fully	fueled	.
是	完全	燃料	.

她装载了一批重型机械，而且她的油箱也加满了燃料。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['klɪrəns] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

At	least	,	if	he	could	get	clearance	,	she	was	ready	to	go	.
在	至少	,	如果	他	可以	得到	清除	,	她	曾是	准备好	到	去	.

至少，如果他能获得许可，她就准备出发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

She	was	the	oldest	ship	on	the	field	,
她	曾是	这	最老	船	在	这	场地	,

她是战场上最老的一艘船。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['frɪkʃ(ə)n] - [bəːnd] [skɪn] ['kʌvərd] [saʊnd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

but	her	friction	-	burned	skin	covered	sound	construction	and	he	had
但	她	摩擦	-	烧伤	皮肤	涵盖	声音	建造	和	他	有

['sjuːpəvaizd][hɜːr; hər][læst][ˌoʊvər'hɔːl][hɪm'self] .

supervised	her	last	overhaul	himself	.
受监督	她	最后的	大修	他自己	.

但她被摩擦灼伤的皮肤下隐藏着坚实的结构，而且他亲自监督了她最后一次的大修。

[ðen] [hiː; hi][felt][ðə; ði][wɪnd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['nɑːtɪd] .

Then	he	felt	the	wind	picking	up	again	,	and	his	stomach	knotted	.
然后	他	毛毡	这	风	挑选	向上	再次	,	和	他的	胃	打结的	.

然后他感到风又刮了起来，胃里一阵翻腾。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['ʃeltərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['kə:siŋ] [ðə; ði]

He	moved	around	to	the	more	sheltered	side	of	the	ship	,	cursing	the
他	已搬	大约	到	这	更多的	避难所	边	的	这	船	,	咒骂	这

[ˌmi:ti:ə'rɔlədʒi:z] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

meteorologists	on	the	station	.
气象学家	在	这	车站	.

他绕到船体较为避风的一侧，一边咒骂着气象站上的气象学家。

[ɪf] [ðeid] [prɪ'dɪktɪd] [ðɪs] [kə'rektli] ,

If	they'd	predicted	this	correctly	,
如果	他们会	预测	这	正确	,

如果他们预测对了，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [lʌl] [bɪ'twi:n] ['stɔrmz] .

he	could	have	arranged	to	take	off	during	the	comparative	lull	between	storms	.
他	可以	有	安排	到	拿	离开	期间	这	比较	麻痹	之间	暴风雨	.

他本可以安排在暴风雨之间的相对平静期起飞。

['i:v(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [naʊ] . . . .

Even	that	would	have	been	bad	enough	,	but	now	.	.	.	.
甚至	那	会	有	到过	坏的	足够的	,	但	现在	.	.	.	.

即使那样也已经够糟糕了，但现在.....

[ə'brʌptli] , [ə; eɪ] ['rægɪd] ['klæksən] [ʃri:kt] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [bə:sts] ,

Abruptly	,	a	ragged	klaxon	shrieked	through	the	air	in	a	series	of	short	bursts	,
突然	,	一个	破烂不堪	警报器	尖叫	通过	这	空气	在	一个	系列	的	短的	爆发	,

突然，刺耳的警笛声以一连串短促的鸣叫划破空气。

['saʊndɪŋ] [ə'sembli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pailəts] .

sounding	assembly	for	the	pilots	.
听起来	集会	为了	这	飞行员	.

飞行员使用的探测装置。

['mɝ:dɑ:k] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][reɪn] .

Murdock	hesitated	,	then	shrugged	and	headed	out	into	the	rain	.
默多克	犹豫了一下	,	然后	耸了耸肩	和	标题	出去	进入	这	雨	.

默多克犹豫了一下，然后耸了耸肩，走进了雨中。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] , [sɪns] ['hi:d] [bɪn] [ɑ:n] [dɪ'tætʃt] ['du:ti][fɔ:r; fər]

He	could	ignore	the	signal	if	he	chose	,	since	he'd	been	on	detached	duty	for
他	可以	忽略	这	信号	如果	他	选择	,	自从	他会	到过	在	分离的	责任	为了

['jɪrz] ,

years	,
年	,

如果他愿意，他可以无视这个信号，因为他已经执行独立任务多年了。

[ɪk'sept] [wen] ['æktʃuəli] ['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər] [flaɪt] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [hɪz; ɪz] [best] [tʃæns]

except	when	actually	scheduled	for	flight	;	yet	it	was	probably	his	best	chance
除了	什么时候	实际上	已安排	为了	航班	;	然而	它	曾是	大概	他的	最好的	机会

[tu:; tə] [si:] ['beɪli] .

to	see	Bailey	.
到	看	贝利	.

除了实际预定的航班之外；然而，这可能是他见到贝利的最佳机会。

[hi:; hi] [slɔgd] [ə'lɔ:ŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pailəts] [trɔtid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [tɔ:rd] ['bri:fɪŋ] [ɑ:n]

He	slogged	along	while	the	other	pilots	trotted	across	the	field	toward	Briefing	on
他	苦苦挣扎	沿着	尽管	这	其他	飞行员	小跑	穿过	这	场地	朝向	简报	在

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] .

the	double	.
这	双倍的	.

当其他飞行员小跑着穿过田野，朝着简报会的方向飞奔而去时，他却步履蹒跚地向前走去。

['i:v(ə)n] [naʊ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['slɪkɝz] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [θru:] [mʌd] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]

Even	now	,	covered	with	slickers	and	tramping	through	mud	,	they	seemed	to
甚至	现在	,	涵盖	和	雨衣	和	徒步旅行	通过	泥	,	他们	似乎	到

[bi:; bi][ɑ:n] [pə'reɪd] [drɪl] ,

be	on	parade	drill	,
是	在	游行	钻头	,

即使现在，他们穿着雨衣，踩着泥泞前进，看起来仍然像是在进行阅兵式演习。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [drʌm] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

as	if	a	drum	were	beating	out	the	time	for	them	.
作为	如果	一个	鼓	是	殴打	出去	这	时间	为了	他们	.

仿佛有鼓在为他们敲响节拍。

['mɝ:dɑ:k] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] , ['seprət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [oʊld]

Murdock	found	a	seat	at	the	rear	,	separate	from	the	others	,	out	of	old
默多克	成立	一个	座位	在	这	后部	,	分离	从	这	其他的	,	出去	的	老的

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

出于旧习惯，默多克在后排找了个座位，与其他乘客分开。

[ʌp] [frʌnt] , [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [kræp] [geɪm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ; ['els͵wer] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Up	front	,	an	improvised	crap	game	was	going	on	;	elsewhere	,	they	were
向上	正面	,	一个	即兴发挥	垃圾	游戏	曾是	去	在	;	别处	,	他们	是

['hʌdld] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] ,

huddled	in	little	groups	,
蜷缩着	在	小的	团体	,

前面有人在玩即兴的掷骰子游戏；其他地方，他们三五成群地聚在一起。

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [tu:] [braɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdənt] .

their	young	faces	too	bright	and	confident	.
他们的	年轻的	面孔	也	明亮的	和	自信的	.

他们年轻的脸上洋溢着灿烂的笑容和自信。

['noʊbɑ:di] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['kɜ:rn(ə)l] ['lɔ:rəns] ['hɛnɪŋz] [glɑ:nst] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kræp]

Nobody	noticed	him	until	Colonel	Lawrence	Hennings	glanced	up	from	the	crap
无人	注意到	他	直到	上校	劳伦斯	亨宁斯	瞥了一眼	向上	从	这	垃圾

[geɪm] .

game	.
游戏	.

直到劳伦斯·亨宁斯上校从掷骰子游戏中抬起头来，才有人注意到他。

" [haɪ] , ['tɑ:mi] .

"	Hi	,	Tommy	.
"	你好	,	汤米	.

"嗨，汤米。"

[wɑ:nt] [ɪn] ?

Want	in	?
想	在	?

想加入吗?

" ['mɝ:dɑ:k] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] ['bri:fli] .

"	Murdock	shook	his	head	,	smiling	briefly	.
"	默多克	摇晃	他的	头	,	微笑	简要地	.

默多克摇了摇头，短暂地笑了笑。

" [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wi:k] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Can't	afford	it	this	week	,	"	he	explained	.
"	不能	买得起	它	这	星期	,	"	他	解释	.

"这周我买不起，"他解释说。

[ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] ['rɔɪəlti] ;

A	cat	could	look	at	royalty	;
一个	猫	可以	看	在	皇室	;

猫咪也能拥有皇室般的气质；

[ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːr] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [huː]

and	royalty	was	free	to	look	at	or	speak	to	anyone	—	even	a	man	who
和	皇室	曾是	自由的	到	看	在	或者	说话	到	任何人	—	甚至	一个	男人	WHO

['ferid] ['gɑːrbɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

ferried	garbage	for	the	station	.
渡船	垃圾	为了	这	车站	.

皇室成员可以自由地注视或与任何人交谈——甚至包括为车站运送垃圾的人。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['hɛnɪŋz] [wʌz; wəz] [kɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv][self] - [dɪ'tɜːrmɪnd]

At	the	moment	,	Hennings	was	king	,	even	in	this	crowd	of	self	-	determined
在	这	片刻	,	亨宁斯	曾是	国王	,	甚至	在	这	人群	的	自己	-	决定

['hɪroʊz] .

heroes	.
英雄	.

当时，即使在这群自负的英雄之中，亨宁斯也是当之无愧的王者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][wʌn][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp][dɔːg] .

There	was	always	one	man	who	was	the	top	dog	.
那里	曾是	总是	一	男人	WHO	曾是	这	顶部	狗	.

总会有一个人是老大。

['hɛnɪŋz] - ['kɜːrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] ['mɜːdɑːks] [oʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

Hennings	'	current	position	seemed	as	inevitable	as	Murdock's	own	had	become	.
亨宁斯	-	当前的	位置	似乎	作为	不可避免的	作为	默多克的	自己的	有	变得	.

亨宁斯目前的处境似乎和默多克的处境一样不可避免。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [weɪst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Damn	it	,	someone	had	to	carry	the	waste	down	from	the	station	.
该死	它	,	某人	有	到	携带	这	浪费	向下	从	这	车站	.

该死，总得有人把垃圾从车站搬下来。

[ðə; ði][men] [ʌp][ðer; ðər] ['kudnt] [dʒʌst] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ]

The	men	up	there	couldn't	just	shove	it	out	into	space	to	have	it	follow
这	男人	向上	那里	不能	只是	推	它	出去	进入	空间	到	有	它	跟随

[ðer; ðər]['ɔːrbɪt][ænd; ənd][paɪl] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

their	orbit	and	pile	up	around	them	;
他们的	轨道	和	桩	向上	大约	他们	;

上面的人不可能把它扔到太空中，让它跟随他们的轨道并在他们周围堆积起来；

['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][bɜːrn][ʌp][ɪn] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] ,

shooting	it	back	to	burn	up	in	Earth's	atmosphere	had	been	suggested	,
射击	它	后退	到	烧伤	向上	在	地球的	气氛	有	到过	建议	,

有人建议将其射回地球大气层燃烧殆尽。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʊk] [mɔːr] ['fjuːəl][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðæn; ðən] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] [ʃɪp] .

but	that	took	more	fuel	in	the	long	run	than	bringing	it	down	by	ship	.
但	那	采取	更多的	燃料	在	这	长的	跑步	比	带来	它	向下	经过	船	.

但从长远来看，用这种方法比用船把它击落消耗更多燃料。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['dʌbli] [ɪk'spændɪd]['steɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

With	nearly	eight	hundred	men	in	the	doubly	expanded	station	,	there	was	a
和	几乎	八	百	男人	在	这	双倍	扩展	车站	,	那里	曾是	一个

[lɑːt][ʌv; əv]['gɑːrbɪdʒ] , [tuː] .

lot	of	garbage	,	too	.
很多	的	垃圾	,	也	.

扩建一倍后，车站里住了近八百人，垃圾也很多。

[ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [dʒʌst]

The	job	was	as	important	as	carrying	the	supplies	up	,	and	took	just
这	工作	曾是	作为	重要的	作为	携带	这	补给品	向上	,	和	采取	只是

[æz; əz] [mʌtʃ] ['paɪlətɪŋ] [skɪl] .

as	much	piloting	skill	.
作为	很多	飞行员	技能	.

这项工作与运送物资一样重要，也同样需要高超的飞行技术。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bænd] ['pleɪɪŋ] [wen] [ðə; ði]['gɑ:rbɪdʒ] [ʃɪp] [tʊk] [ɔ:f] ,

Only	there	was	no	band	playing	when	the	garbage	ship	took	off	,
仅有的	那里	曾是	不	乐队	玩耍	什么时候	这	垃圾	船	采取	离开	,

只是垃圾船起航时并没有乐队演奏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hi:roʊz]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['gɑ:rbɪdʒ][mæn] .

and	there	could	never	be	a	hero's	mantle	over	the	garbage	man	.
和	那里	可以	绝不	是	一个	英雄们	地幔	超过	这	垃圾	男人	.

清洁工永远不可能成为英雄。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['paɪlət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][loʊd]

It	had	simply	been	his	bad	luck	that	he	was	pilot	for	the	first	load
它	有	简单地	到过	他的	坏的	运气	那	他	曾是	飞行员	为了	这	第一的	加载

[bæk] .

back	.
后退	.

他运气不好，正好是第一趟返程货运航班的飞行员。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [li:kt] [θru:] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ]['sekʃ(ə)n] ,

The	heat	of	landing	leaked	through	the	red	-	hot	skin	of	the	cargo	section	,
这	热	的	降落	泄露	通过	这	红色的	-	热的	皮肤	的	这	货物	部分	,

着陆时的热量透过货舱炽热的外壳散发出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪsts] [bɔɪld] [ænd; ənd] [sti:md] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [ænd; ənd]['pleɪtɪd]

and	the	wastes	boiled	and	steamed	through	the	whole	ship	and	plated
和	这	废物	煮沸	和	蒸	通过	这	所有的	船	和	镀

[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [ku:l] ,

themselves	against	the	hull	when	it	began	to	cool	,
他们自己	反对	这	船体	什么时候	它	开始	到	凉爽的	,

污水沸腾冒蒸汽，弥漫整艘船，并在船体开始冷却时凝结成膜。

[ʌn'tɪl][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [kʊd; kəd] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] ; ['æftər] [ðæt] ,

until	no	amount	of	washing	could	clean	it	completely	;	after	that	,
直到	不	数量	的	洗涤	可以	干净的	它	完全地	;	后	那	,

直到无论怎么洗都无法彻底洗干净；之后，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv]['gɑ:rbɪdʒ] [daʊn]

the	ship	was	considered	good	for	nothing	but	the	carrying	of	garbage	down
这	船	曾是	经过考虑的	好的	为了	没有什么	但	这	携带	的	垃圾	向下

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [mə'ʃi:n] [pɑ:rts] ,

and	lifting	such	things	as	machine	parts	,
和	举重	这样的	事物	作为	机器	部分	,

这艘船除了运送垃圾和吊装机器零件之类的东西之外，一无是处。

[wer] [ðə; ði] [smel] ['wʊdnt] ['mætər] .

where	the	smell	wouldn't	matter	.
在哪里	这	闻	不会	事情	.

在气味无关紧要的地方。

['hiːd] [gɔːn] [ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['duːti][æt; ət][wʌns] , [eg'zaild][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] [ʃæk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He'd	gone	on	detached	duty	at	once	,	exiled	from	the	pilot	shack	;	it	was
他会	已消失	在	分离的	责任	在	一次	,	放逐	从	这	飞行员	窝棚	;	它	曾是

['prɑːbəbli]['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

probably	only	imagination	,
大概	仅有的	想像力	,

他立刻被调去执行外派任务，被逐出了飞行员小屋；这或许只是他的想象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [swɔːr] [ðeɪ] ['kudnt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	the	other	men	swore	they	couldn't	sleep	in	the	same	room	with	him	.
但	这	其他	男人	发誓	他们	不能	睡觉	在	这	相同的	房间	和	他	.

但其他男人都发誓他们无法和他睡在同一个房间里。

['hiːd] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

He'd	made	something	of	a	joke	of	it	at	first	,
他会	制成	某物	的	一个	开玩笑	的	它	在	第一的	,

他起初只是拿这件事开玩笑而已。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][træns'fɜːr][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

while	he	waited	for	his	transfer	at	the	end	of	the	year	.
尽管	他	等待	为了	他的	转移	在	这	结尾	的	这	年	.

在他等待年底转学期间。

['hiːd] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [jɪr] [wen] [ðeɪ] ['kudnt] [get] ['eniwʌn] [els] [fɔːr; fər]

He'd	finally	consented	to	a	second	year	when	they	couldn't	get	anyone	else	for
他会	最后	同意	到	一个	第二	年	什么时候	他们	不能	得到	任何人	别的	为了

[ðə; ði][dʒɑːb] .

the	job	.
这	工作	.

由于找不到其他人来填补这个职位，他最终同意再干一年。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] ;

And	by	the	end	of	five	years	of	it	,	he	knew	he	was	stuck	;
和	经过	这	结尾	的	五	年	的	它	,	他	知道	他	曾是	卡住	;

五年后，他意识到自己陷入了困境；

['iːv(ə)n][ə; eɪ][træns'fɜːr] ['wʊdnt] [ɪ'reɪs] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ][mæn] ,

even	a	transfer	wouldn't	erase	his	reputation	as	the	garbage	man	,
甚至	一个	转移	不会	删除	他的	名声	作为	这	垃圾	男人	,

即使转会也无法抹去他"垃圾工"的名声。

[ɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][prə'məuʃənz][ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt] .

or	give	him	the	promotions	and	chances	for	leadership	the	others	got	.
或者	给	他	这	促销	和	机会	为了	领导	这	其他的	得到	.

或者给他和其他人一样的晋升机会和领导机会。

[oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][æd'væntɪdʒɪz][ɪn] ['friːdəm] ,

Oh	,	there	were	advantages	in	freedom	,
哦	,	那里	是	优势	在	自由	,

哦，自由是有好处的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] . . . .

but	if	there	had	been	anything	outside	of	the	service	he	could	do	.	.	.	.
但	如果	那里	有	到过	任何事物	外部	的	这	服务	他	可以	做	.	.	.	.

但如果除了服役之外，他还有什么其他事情可以做.....

[ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['beɪli] [keɪm] [ɪn] .

The	side	door	opened	suddenly	and	General	Bailey	came	in	.
这	边	门	打开	突然	和	一般的	贝利	来了	在	.

侧门突然打开，贝利将军走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

He	looked	older	than	his	forty	years	,
他	看起来	老	比	他的	四十	年	,

他看起来比实际年龄四十岁要老得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['səubəd] [ðə; ði]['pailəts]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

and	the	expression	on	his	face	sobered	the	pilots	almost	at	once	.
和	这	表达	在	他的	脸	清醒	这	飞行员	几乎	在	一次	.

他脸上的表情几乎立刻让飞行员们清醒过来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	took	his	time	in	dropping	to	the	chair	behind	the	table	,
他	采取	他的	时间	在	下降	到	这	椅子	在后面	这	桌子	,

他慢条斯理地在桌子后面的椅子上坐了下来。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

giving	them	a	chance	to	come	to	order	.
给予	他们	一个	机会	到	来	到	命令	.

给他们一个改正的机会。

['mɝːdɑːk] [breɪst] [hɪm'self] , ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Murdock	braced	himself	,	watching	as	the	man	took	out	a	cigarette	.
默多克	支撑	他自己	,	观看	作为	这	男人	采取	出去	一个	卷烟	.

默多克做好心理准备，看着那人掏出一支香烟。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tæpt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði][end] , [hiː; hi]

Then	,	as	it	was	tapped	sharply	on	the	table	to	pack	the	end	,	he
然后	,	作为	它	曾是	轻敲	尖锐地	在	这	桌子	到	盒	这	结尾	,	他

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

然后，当包装盒被用力敲击在桌子上打包时，他点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] !

It	was	going	to	be	a	call	for	volunteers	!
它	曾是	去	到	是	一个	称呼	为了	志愿者	!

原本打算招募志愿者!

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ˌaʊt'saɪd] ['reɪst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['twɪstɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	picture	of	the	weather	outside	raced	through	his	mind	,	twisting	at	his
这	图片	的	这	天气	外部	比赛	通过	他的	头脑	,	扭曲	在	他的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

窗外的天气景象在他脑海中飞速闪过，让他胃里一阵翻腾。

[bʌt; bət][hiː; hi][slɪd]['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['redi] [tuː; tə][stænd][æt; ət][wʌns] .

but	he	slid	forward	on	his	seat	,	ready	to	stand	at	once	.
但	他	滑行	向前	在	他的	座位	,	准备好	到	站立	在	一次	.

但他向前挪了挪身子，随时准备站起来。

" [æt; ət] [iːz] , [men] .

"	At	ease	,	men	.
"	在	舒适	,	男人	.

“放松，伙计们。”

" ['beɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [θɪŋz] .

"	Bailey	took	his	time	lighting	the	cigarette	,	and	then	plunged	into	things	.
"	贝利	采取	他的	时间	灯光	这	卷烟	,	和	然后	暴跌	进入	事物	.

“贝利慢慢地点燃了香烟，然后开始行动。”

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kəːsiŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɔːrkæst] .

"	A	lot	of	you	have	been	cursing	the	station	for	their	forecast	.
"	一个	很多	的	你	有	到过	咒骂	这	车站	为了	他们的	预报	.

"很多人都在抱怨电视台的天气预报不准。"

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][fər'get] [ðæt] — [wɪə(r)] [dæmd] ['lʌki] [ðeɪ] [kʊd; kəd][spɑːt]['hʌldə][æt; ət][ɔːl] .

Well	,	you	can	forget	that	—	we're	damned	lucky	they	could	spot	Hulda	at	all	.
出色地	,	你	能	忘记	那	—	是	该死的	幸运的	他们	可以	点	胡尔达	在	全部	.

算了，别提那件事了——他们能发现胡尔达，我们真是走了狗屎运。

[ðeə(r)] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

They're	in	bad	shape	.
它们是	在	坏的	形状	.

他们处境很糟糕。

[noʊ] [wʌt] [ə'kroʊliɪn][ɪz] ?

Know	what	acrolein	is	?
知道	什么	丙烯醛	是	?

你知道丙烯醛是什么吗?

[juːv] [ɔːl][hæd; həd] ['kɔːrsɪz] [ɪn][ˌætməs'fɪrɪks; ˌætməs'ferɪks] .

You've	all	had	courses	in	atmospherics	.
你已经	全部	有	课程	在	大气	.

你们都上过大气物理学课程。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

How	about	it	?
如何	关于	它	?

怎么样?

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [aʊt][ɪn] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts] .

"	The	answer	came	out	in	pieces	from	several	of	the	pilots	.
"	这	回答	来了	出去	在	件	从	一些	的	这	飞行员	.

"答案是从几位飞行员那里断断续续透露出来的。"

[ə'kroʊliɪn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [ɑːd] ['pɔizənz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪltərd]

Acrolein	was	one	of	the	thirty	-	odd	poisons	that	had	to	be	filtered
丙烯醛	曾是	一	的	这	三十	-	奇怪的	毒药	那	有	到	是	过滤

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

from	the	air	in	the	station	,
从	这	空气	在	这	车站	,

丙烯醛是车站空气中需要过滤的三十多种毒物之一。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [noʊ]['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

though	it	presented	no	problem	in	the	huge	atmosphere	of	Earth	.
尽管	它	呈现	不	问题	在	这	巨大的	气氛	的	地球	.

虽然这在地球巨大的大气层中并没有造成任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌəuvə'kuk] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ɔːr][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

It	could	get	into	the	air	from	the	overcooking	of	an	egg	or	the	burning
它	可以	得到	进入	这	空气	从	这	煮过头	的	一个	蛋	或者	这	燃烧

[ʌv; əv] ['sevrəl] [p'rəʊtiːnz] .

of	several	proteins	.
的	一些	蛋白质	.

鸡蛋煮过头或几种蛋白质燃烧时，都可能产生有害物质进入空气中。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪks] , [tuː] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]

"	You	can	get	it	from	some	of	the	plastics	,	too	,	"	one	of	the	men
"	你	能	得到	它	从	一些	的	这	塑料	,	也	,	"	一	的	这	男人

['ædɪd] .

added	.
额外	.

"你也可以从某些塑料制品中获得它，"其中一名男子补充道。

['beɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Bailey **nodded** **.**
贝利 点头 .

贝利点了点头。

" [juː; jʊ][kæn; kən] .
" **You** **can** **.**
" 你 能 .

“你可以。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] .
And **that's** **the** **way** **they** **got** **it** **,** **from** **an** **accident** **in** **the** **shops** **.**
和 那就是 这 方式 他们 得到 它 , 从 一个 事故 在 这 商店 .

他们就是这样得的病，是因为在商店里发生的一起意外。

[ðeɪ] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'loʊd][ðer; ðər]['fɪltərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [riː'pleɪsmənts] [ɑːnt] [ɪ'nʌf]
They **got** **enough** **to** **overload** **their** **filters** **,** **and** **the** **replacements** **aren't** **enough**
他们 得到 足够的 到 超载 他们的 过滤器 , 和 这 替换 不是 足够的
[tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
to **handle** **it** **.**
到 处理 它 .

污染量大到足以使过滤器过载，而更换的过滤器数量不足以应对。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] [ʌp][ðer; ðər] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mʌd(ə)l] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət]
They're **all** **being** **poisoned** **up** **there** **—** **just** **enough** **to** **muddle** **their** **thinking** **at**
它们是 全部 存在 中毒 向上 那里 — 只是 足够的 到 混乱 他们的 思维 在
[fɜːrst] ,
first **,**
第一的 ,

他们都被下了毒——剂量刚好足以让他们一开始思维混乱。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .
but **getting** **worse** **all** **the** **time** **.**
但 获得 更糟 全部 这 时间 .

但情况却一直在恶化。

[ðeɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['hʌldə] [tuː; tə] [pæs] .
They **can't** **wait** **for** **Hulda** **to** **pass** **.**
他们 不能 等待 为了 胡尔达 到 经过 .

他们迫不及待地盼望胡尔达去世。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [nuː] ['fɪltərz][æt; ət][wʌns] .
They've **got** **to** **have** **new** **filters** **at** **once** **.**
他们有 得到 到 有 新的 过滤器 在 一次 .

他们必须立即更换新的过滤器。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — "
And **that** **means** **—** **"**
和 那 方法 — "

这意味着——

" [sɜːr] !
" **Sir** **!**
" 先生 !

“先生！

" ['hɛnɪŋz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [læns] [ɪn][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [buːt] .
" **Hennings** **was** **on** **his** **feet** **,** **standing** **like** **a** **lance** **in** **a** **saddle** **boot** **.**
" 亨宁斯 曾是 在 他的 脚 , 常设 喜欢 一个 槊 在 一个 鞍 启动 .

“亨宁斯站了起来，像一根穿着马鞍靴的长矛一样屹立不倒。”

" ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [kruː] , [aɪ][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [wət'evər] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [niːdz] .

"	**Speaking**	**for**	**my**	**crew**	**,**	**I**	**ask**	**permission**	**to**	**deliver**	**whatever**	**the**	**station**	**needs**	**.**
"	请讲	为了	我的	全体人员	,	我	问	允许	到	递送	任何	这	车站	需求	.

“我代表我的船员请求允许运送车站需要的任何东西。”

" ['mɜ˞ːdɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ʃɔːrt] [baɪ] ['hɛnɪŋz] - ['sʌd(ə)n] [muːv] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]

"	**Murdock**	**had**	**been**	**caught**	**short**	**by**	**Hennings**	**'**	**sudden**	**move**	**,**	**but**	**now**	**he**
"	默多克	有	到过	捕捉	短的	经过	亨宁斯	-	突然	移动	,	但	现在	他

[wʌz; wəz][ʌp] , [prəu'test, 'prəu-] .

was	**up**	**,**	**protesting**	**.**
曾是	向上	,	抗议	.

“亨宁斯的突然举动让默多克措手不及，但他现在站了起来，表示抗议。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz]['hɑːloʊ] [æz; əz][hiː; hi][felt]['æftər][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]

His	**voice**	**sounded**	**as**	**hollow**	**as**	**he**	**felt**	**after**	**the**	**ringing**	**tones**	**of**	**the**
他的	嗓音	听起来	作为	空洞的	作为	他	毛毡	后	这	铃声	音调	的	这

['jʌŋgər] [mæn] .

younger	**man**	**.**
年轻	男人	.

听到年轻人的铃声后，他的声音听起来空洞无物，就像他内心的感受一样。

" [aɪm][ˌoʊvər'duː] [ɔːl'redi] [ɑːn] ['skedʒuːl] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [raɪts] —

"	**I'm**	**overdue**	**already**	**on**	**schedule**	**,**	**and**	**by**	**all**	**rights**	**—**
"	我是	逾期	已经	在	日程	,	和	经过	全部	权利	—

“我已经逾期了，而且按理说——”

" ['beɪli] [kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] ['hɛnɪŋz] .

"	**Bailey**	**cut**	**him**	**off**	**,**	**nodding**	**to**	**Hennings**	**.**
"	贝利	切	他	离开	,	点头	到	亨宁斯	.

贝利打断了他的话，向亨宁斯点了点头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Colonel**	**.**
"	感谢	你	,	上校	.

“谢谢你，上校。”

[wiːl] [bɪ'gɪn] ['ləʊdɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [waɪl] [kən'troʊl][wɜːrks] [aʊt] [jʊr; jər] [teɪps] .

We'll	**begin**	**loading**	**at**	**once**	**,**	**while**	**Control**	**works**	**out**	**your**	**tapes**	**.**
出色地	开始	加载中	在	一次	,	尽管	控制	作品	出去	你的	磁带	.

我们将立即开始加载，同时控制中心会处理您的磁带。

[ɔːl] [raɪt] , [dɪs'mɪst] !

All	**right**	**,**	**dismissed**	**!**
全部	正确的	,	解雇	!

好了，解散！

" [ðen] ['faɪnəli][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɜ˞ːdɑːk] .

"	**Then**	**finally**	**he**	**turned**	**to**	**Murdock**	**.**
"	然后	最后	他	转向	到	默多克	.

“最后他转向了默多克。”

" [θæŋks] , [tɑːm] .

"	**Thanks**	**,**	**Tom**	**.**
"	谢谢	,	汤姆	.

谢谢你，汤姆。

[aɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][jʊr; jər]['ɔːfər] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌn'loʊd][jʊr; jər] [ʃɪp]

I'll	**record**	**your**	**offer**	**,**	**but**	**there's**	**no**	**time**	**for**	**us**	**to**	**unload**	**your**	**ship**
患病的	记录	你的	提供	,	但	有	不	时间	为了	我们	到	卸下	你的	船

[fɜːrst] .

first	**.**
第一的	.

我会记录你的提议，但我们没时间先卸下你的船。

[ə'freɪd] [jʊə(r)] ['graʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] .

Afraid	**you're**	**grounded**	**for**	**the**	**storm**	**.**
害怕的	你是	接地	为了	这	风暴	.

恐怕暴风雨期间你无法出行。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] ['hɛnɪŋz] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒɔːntɪli][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	**He**	**went**	**out**	**quickly**	**,**	**with**	**Hennings**	**following**	**jauntily**	**at**	**his**	**heels**	**.**
"	他	去	出去	迅速地	,	和	亨宁斯	下列的	轻快地	在	他的	高跟鞋	.

“他迅速出门，亨宁斯轻快地跟在他身后。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ,

The	**others**	**were**	**beginning**	**to**	**leave**	**,**
这	其他的	是	开始	到	离开	,

其他人开始离开。

['grʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hɛnɪŋz] - ['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði][gʌn][ɑːn][ðem; ðəm]

grumbling	**with**	**a**	**certain**	**admiration**	**at**	**Hennings**	**'**	**jumping**	**the**	**gun**	**on**	**them**
抱怨	和	一个	肯定	钦佩	在	亨宁斯	-	跳	这	枪	在	他们

.

:

.

他们一边抱怨，一边又带着几分钦佩，认为亨宁斯抢先一步对他们展开了行动。

['mɝːdɑːk] [treɪld] [ə'lɔːŋ] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

Murdock	**trailed**	**along**	**,**	**since**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**for**	**him**	**to**	**change**	**the**
默多克	拖着	沿着	,	自从	那里	曾是	不	机会	为了	他	到	改变	这

['ɔːrdərz] [naʊ] .

orders	**now**	**.**
订单	现在	.

默多克跟在后面，因为他现在已经没有机会改变命令了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɪk'skjuːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [fɜːrst][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr]

He	**wondered**	**what**	**excuse**	**would**	**have**	**been**	**used**	**if**	**he'd**	**been**	**first**	**to**	**volunteer**
他	想知道	什么	原谅	会	有	到过	用过的	如果	他会	到过	第一的	到	志愿者

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] .

and	**if**	**his**	**ship**	**had**	**been**	**empty**	**.**
和	如果	他的	船	有	到过	空的	.

他想知道，如果他第一个自愿报名，而他的船上又没有乘客，他会用什么借口来搪塞。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['paɪlət][hæd; həd]['prɑːbəbli] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['toʊkən] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]

The	**choice**	**of**	**pilot**	**had**	**probably**	**been**	**made**	**before**	**the**	**token**	**request**	**for**
这	选择	的	飞行员	有	大概	到过	制成	前	这	令牌	要求	为了

[ˌvɔlən'tiəz] ,

volunteers	**,**
志愿者	,

飞行员的人选可能在正式征集志愿者之前就已经确定了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['hædnt] [bɪn] [kən'sɪdərd] .

and	**he**	**was**	**certain**	**that**	**his**	**name**	**hadn't**	**been**	**considered**	**.**
和	他	曾是	肯定	那	他的	姓名	之前没有	到过	经过考虑的	.

他确信自己的名字没有被考虑过。

[ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][let] [ʌp] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

The	**storm**	**seemed**	**to**	**have**	**let**	**up**	**when**	**he**	**started**	**across**	**the**	**field**	**,**
这	风暴	似乎	到	有	让	向上	什么时候	他	开始	穿过	这	场地	,

当他开始穿过田野时，暴风雨似乎已经停了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [lʌl] .

but	**it**	**was**	**only**	**a**	**lull**	**.**
但	它	曾是	仅有的	一个	麻痹	.

但这只是短暂的平静。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ʃæk] , [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] [ˈpeltɪŋ] [daʊn]
Before **he** **could** **reach** **the** **shelter** **of** **the** **weather** **shack** **,** **it** **began** **pelting** **down**
前 他 可以 抵达 这 庇护所 的 这 天气 窝棚 , 它 开始 投掷 向下
[əˈgen] ,
again **,**
再次 ,

他还没来得及跑到避雨棚躲避，雨又开始倾盆而下。

[ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] .
harder **than** **ever** **.**
更难 比 曾经 .

比以往任何时候都更加艰难。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwetnəs] .
He **stopped** **inside** **the** **door** **to** **shake** **off** **some** **of** **the** **wetness** **.**
他 停止 里面 这 门 到 摇 离开 一些 的 这 潮湿 .

他走进门内，停下脚步，抖掉了身上的一些湿气。

[ˈkɔlinz][wʌz; wəz] [ɪnˈtentli] [ˈstʌdiɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [skriːnz] [wer] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈpɪkʌp]
Collins **was** **intently** **studying** **one** **of** **the** **radar** **screens** **where** **a** **remote** **pickup**
柯林斯 曾是 专注地 学习 一 的 这 雷达 屏幕 在哪里 一个 偏僻的 捡起
[wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
was **showing** **conditions** **,**
曾是 显示 状况 ,

柯林斯正全神贯注地观察着其中一个雷达屏幕，屏幕上远程拾取的图像正在显示天气状况。

[ˈɔːltərnətli] [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkælkjuleɪtər][ænd; ənd] [jelɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [foʊn] .
alternately **working** **a** **calculator** **and** **yelling** **into** **a** **phone** **.**
交替 在职的 一个 计算器 和 大喊 进入 一个 电话 .

他一边用计算器计算，一边对着电话大喊大叫。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] ,
He **looked** **up** **,** **made** **a** **desperate** **motion** **with** **his** **fingers** **for** **a** **cigarette** **,**
他 看起来 向上 , 制成 一个 绝望的 运动 和 他的 手指 为了 一个 卷烟 ,

他抬起头，绝望地用手指比划着要香烟的姿势。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .
and **went** **back** **to** **the** **phone** **.**
和 去 后退 到 这 电话 .

然后他又回去看手机了。

[ˈmɜːrdɑːk] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [smoʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
Murdock **shoved** **a** **lighted** **smoke** **toward** **him** **,**
默多克 推搡 一个 照明 抽烟 朝向 他 ,

默多克把一支点燃的香烟递给了他，

[ðen] [pʊld] [ə; eɪ] [stuːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fiːld] .
then **pulled** **a** **stool** **up** **to** **the** **window** **where** **he** **could** **watch** **the** **field** **.**
然后 拉 一个 凳子 向上 到 这 窗户 在哪里 他 可以 手表 这 场地 .

然后他拉了一张凳子到窗边，以便观看球场上的比赛。

[baɪ] [raɪts] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhedɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
By **rights** **,** **he** **should** **be** **heading** **back** **to** **his** **farm** **,** **to** **do** **what** **he** **could**
经过 权利 , 他 应该 是 标题 后退 到 他的 农场 , 到 做 什么 他 可以
[ðer; ðər] ;
there **;**
那里 ;

按理说，他应该回到自己的农场，在那里做他能做的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .
but **he** **had** **no** **intention** **of** **leaving** **before** **the** **take** **-** **off** **.**
但 他 有 不 意图 的 离开 前 这 拿 - 离开 .

但他并没有打算在起飞前离开。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] [wʌz; wəz]['moʊstli] ['θiːəri] .

Lifting	a	ship	in	this	weather	was	mostly	theory	.
举重	一个	船	在	这	天气	曾是	大多	理论	.

在这种天气下吊起船只主要还是停留在理论层面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wʌns][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

It	had	been	done	once	on	the	Island	,
它	有	到过	完毕	一次	在	这	岛	,

岛上曾经发生过一次这样的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [ʌn'steɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

but	the	big	ships	were	still	too	unstable	to	make	it	anything	but	a
但	这	大的	船舶	是	仍然	也	不稳定	到	制作	它	任何事物	但	一个

['despərət] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['meʒər] .

desperate	emergency	measure	.
绝望的	紧急情况	措施	.

但这些大型船舶仍然太不稳定，只能作为一种无奈的紧急措施。

['hiːd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət]['æftər] [ðæt] [trɪp] ,

He'd	discussed	it	with	the	pilot	after	that	trip	,
他会	讨论	它	和	这	飞行员	后	那	旅行	,

那次飞行之后，他跟飞行员讨论过这件事。

[ænd; ənd]['hiːd] [spent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]

and	he'd	spent	a	lot	of	time	trying	to	work	out	a	method	in	case	he
和	他会	花费	一个	很多	的	时间	尝试	到	工作	出去	一个	方法	在	案件	他

[hæd; həd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

had	to	try	it	,
有	到	尝试	它	,

他花了很多时间琢磨出一种万一需要尝试这种方法时该怎么做。

[bʌt; bət] ['hɛnɪŋz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [naʊ] .

but	Hennings	had	his	sympathy	now	.
但	亨宁斯	有	他的	同情	现在	.

但现在亨宁斯赢得了他的同情。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	took	more	than	courage	and	confidence	to	handle	this	situation	.
它	采取	更多的	比	勇气	和	信心	到	处理	这	情况	.

处理这种情况需要的不仅仅是勇气和自信。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][stɔːrm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	studied	the	storm	,	trying	to	get	the	feel	of	it	.
他	研究	这	风暴	,	尝试	到	得到	这	感觉	的	它	.

他仔细观察这场风暴，试图感受它的威力。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [bæk] [hɪr] ,

During	his	first	two	years	back	here	,
期间	他的	第一的	二	年	后退	这里	,

在他回到这里的头两年里，

['hiːd] [spent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [taɪm] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [pleɪn] ,

he'd	spent	a	lot	of	his	free	time	flying	a	light	plane	,
他会	花费	一个	很多	的	他的	自由的	时间	飞行	一个	光	飞机	,

他把很多空闲时间都花在了驾驶轻型飞机上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [bæd] .

and	some	of	the	weather	had	been	fairly	bad	.
和	一些	的	这	天气	有	到过	相当	坏的	.

而且部分地区的天气状况相当恶劣。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhɛnɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ;

It	gave	him	some	idea	of	what	Hennings	had	to	face	;
它	给予	他	一些	主意	的	什么	亨宁斯	有	到	脸	;

这让他对亨宁斯将要面临的情况有了一些了解；

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈpaɪlət][ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

he	wondered	whether	the	younger	pilot	realized	what	was	coming	.
他	想知道	无论	这	年轻	飞行员	已实现	什么	曾是	未来	.

他想知道那位年轻的飞行员是否意识到即将发生什么。

[ˈsoʊdiəm] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] , [hiː; hi] [sɔː] , [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [ˈhɛnɪŋz] -

Sodium	lights	were	blazing	on	the	field	,	he	saw	,	clustered	about	Hennings	'
钠	灯	是	炽烈	在	这	场地	,	他	锯	,	聚类	关于	亨宁斯	-

[dʒɛnɪˈliː] ,

Jennilee	,
珍妮莉	,

他看到球场上钠灯闪烁，聚集在亨宁斯的珍妮莉周围。

[ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn][ðə; ðɪ][mʌd] ,

and	men	were	slipping	and	sliding	around	in	the	mud	,
和	男人	是	滑倒	和	滑动	大约	在	这	泥	,

男人们在泥泞中滑来滑去，

[ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈləʊdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfɪltər] [pæks] .

getting	her	ready	and	loading	the	filter	packs	.
获得	她	准备好	和	加载中	这	筛选	包装	.

帮她做好准备并装上滤毒罐。

[tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kruː] [ˈentrəns] ;

Two	men	were	being	run	up	on	a	lift	to	the	crew	entrance	;
二	男人	是	存在	跑步	向上	在	一个	举起	到	这	全体人员	入口	;

两名男子正乘升降机前往乘务员入口；

[ˈhɛnɪŋz] [ˈkærid] [bəuθ][ə; eɪ][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈpaɪlət][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪdioʊ][mæn] ,

Hennings	carried	both	a	co	-	pilot	and	a	radio	man	,
亨宁斯	携带	两个都	一个	合作	-	飞行员	和	一个	收音机	男人	,

亨宁斯飞机上配备了一名副驾驶和一名无线电员。

[ðoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pailəts] [naʊ] [juːst] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈkruːmən] .

though	many	of	the	pilots	now	used	only	a	single	crewman	.
尽管	许多	的	这	飞行员	现在	用过的	仅有的	一个	单身的	船员	.

虽然现在很多飞行员都只使用一名机组人员。

['kɔlinz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [foʊn] .

Collins	looked	up	from	the	phone	.
柯林斯	看起来	向上	从	这	电话	.

柯林斯从电话旁抬起头来。

" [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə]['zɪroʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] .

"	Fifteen	minutes	to	zero	,	"	he	reported	.
"	十五	分钟	到	零	,	"	他	据报道	.

“倒计时15分钟，”他报告说。

['mɜːrdɑːk] [grʌntid] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

Murdock	grunted	in	surprise	.
默多克	哼哼	在	惊喜	.

默多克惊讶地哼了一声。

['hiːd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He'd	expected	the	take	-	off	to	be	two	hours	later	,	on	the	next	swing	of	the
他会	预期的	这	拿	-	离开	到	是	二	小时	之后	,	在	这	下一个	摇摆	的	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他原本预计起飞时间会晚两个小时，也就是该站的下一次航班起飞时间。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr]

It	must	mean	that	orders	for	loading	the	ship	had	been	given	before
它	必须	意思是	那	订单	为了	加载中	这	船	有	到过	给定	前

['beɪli] [keɪm] ['ɪntuː] ['briːfɪŋ] .

Bailey	came	into	Briefing	.
贝利	来了	进入	简报	.

这一定意味着在贝利参加简报会之前，装载船舶的命令就已经下达了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ɪn] [æd'væns] .

It	confirmed	his	suspicion	that	the	pilot	had	been	picked	in	advance	.
它	确认的	他的	怀疑	那	这	飞行员	有	到过	挑选	在	进步	.

这证实了他的怀疑，即飞行员是事先选定的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['hɛnɪŋz] [ə'pɪrd] ,

A	few	minutes	later	,	Hennings	appeared	,
一个	很少	分钟	之后	,	亨宁斯	出现	,

几分钟后，亨宁斯出现了。

[maːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] .

marching	across	the	field	toward	the	lift	in	the	middle	of	a	small	group	.
行军	穿过	这	场地	朝向	这	举起	在	这	中间	的	一个	小的	团体	.

一小群人中间，他列队穿过田野，走向电梯。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [roʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Several	of	them	rode	up	with	him	.
一些	的	他们	骑	向上	和	他	.

他们当中有几个人和他一起骑马上来。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɪft] [bɪ'gæn] [kriːkɪŋ] ['bækwərd] , [ðə; ði] ['paɪlət] [stʊd] [pɔɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] , ['grɪnɪŋ]

As	the	lift	began	creaking	backward	,	the	pilot	stood	poised	in	the	lock	,	grinning
作为	这	举起	开始	嘎吱作响	落后	,	这	飞行员	站立	准备	在	这	锁	,	咧嘴笑

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fə'tɑgrəfəs] .

for	the	photographers	.
为了	这	摄影师	.

当电梯开始向后吱呀作响时，飞行员站在舱门内，对着摄影师们咧嘴一笑。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [bɪn] [tɪpt] [ɔːf] ;

Naturally	,	the	press	had	been	tipped	off	;
自然	,	这	按	有	到过	倾斜	离开	;

当然，媒体事先得到了消息；

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mæksɪməm] [pʌb'lɪsəti] [helpt] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]

the	service	had	learned	long	before	that	maximum	publicity	helped	in	getting	the
这	服务	有	学习	长的	前	那	最大限度	宣传	帮助	在	获得	这

['fætɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

fattest	possible	appropriations	.
最胖的	可能的	拨款	.

该部门很早就了解到，最大限度的宣传有助于获得尽可能多的拨款。

[wen] [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [siːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] [klɪrd] ,

When	the	lock	was	finally	sealed	and	the	field	cleared	,
什么时候	这	锁	曾是	最后	密封	和	这	场地	已清除	,

当水闸最终关闭，场地清理完毕后，

['mɜ˞:dɑ:k] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['reɪdɑ:r] [skri:nz] .

Murdock	**bent**	**over**	**the**	**counter**	**to**	**study**	**the**	**radar**	**screens**	**.**
默多克	弯曲	超过	这	柜台	到	学习	这	雷达	屏幕	.

默多克俯身越过柜台，仔细查看雷达屏幕。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪ'rætɪk] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['heɪzi] [kən,fɪgjɜ˞'eɪʃənz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:]

The	**storm**	**was**	**apparently**	**erratic**	**,**	**from**	**the**	**hazy**	**configurations**	**he**	**could**	**see**
这	风暴	曾是	显然	不稳定的	,	从	这	朦胧	配置	他	可以	看

.

:

.

从他看到的模糊景象来看，这场风暴显然变化无常。

['zɪroʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔ:f] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi]

Zero	**would**	**be**	**a**	**poor**	**choice**	**for**	**the**	**take**	**-**	**off**	**,**	**though**	**,**	**from**	**what**	**he**
零	会	是	一个	贫穷的	选择	为了	这	拿	-	离开	,	尽管	,	从	什么	他

[kʊd; kəd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

could	**estimate**	**.**
可以	估计	.

但他估计，零点对于起飞来说并不是一个好的选择。

['hɛnɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [smɑ:rtər] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [meɪk] ['mænjuəl] [kə'rekʃnz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [teɪp] .

Hennings	**would**	**be**	**smarter**	**to**	**delay**	**and**	**make**	**manual**	**corrections**	**on**	**his**	**tape**	**.**
亨宁斯	会	是	更聪明	到	延迟	和	制作	手动的	更正	在	他的	磁带	.

亨宁斯更明智的做法是推迟发布，然后手动修改录像带。

[ðen] [ðə; ði] ['klæksən] [went] [ɑ:n] , ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔ:f] .

Then	**the**	**klaxon**	**went**	**on**	**,**	**signalling**	**the**	**take**	**-**	**off**	**.**
然后	这	警报器	去	在	,	信号传导	这	拿	-	离开	.

然后警报响起，飞机开始起飞。

[ðə; ði] [læst] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌvər] .

The	**last**	**man**	**on**	**the**	**field**	**was**	**darting**	**for**	**cover**	**.**
这	最后的	男人	在	这	场地	曾是	飞镖	为了	覆盖	.

场上最后一个人正飞快地寻找掩护。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæst] [pɪt] , [ə; eɪ] [dʌl] , ['sɪkli] [red] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɑ:kəts]

From	**the**	**blast**	**pit**	**,**	**a**	**dull**	**,**	**sickly**	**red**	**began**	**to**	**shine**	**as**	**the**	**rockets**
从	这	爆炸	坑	,	一个	乏味的	,	病弱的	红色的	开始	到	闪耀	作为	这	火箭

[wɜ:r; wər] ['stɑ:rtɪd] .

were	**started**	**.**
是	开始	.

火箭发射时，从爆炸坑中开始闪烁出暗淡、病态的红色光芒。

['mɜ˞:dɑ:k] [swɔ:r] .

Murdock	**swore**	**.**
默多克	发誓	.

默多克咒骂道。

[ðə; ði] [fu:l] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ɑ:n] ['skedʒu:l] , ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [teɪps] !

The	**fool**	**was**	**taking**	**off**	**on**	**schedule**	**,**	**trusting**	**to**	**his**	**tapes**	**!**
这	傻子	曾是	采取	离开	在	日程	,	信任	到	他的	磁带	!

这个傻瓜竟然按计划起飞，全凭他的录音带！

[ðə; ði] ['smoʊki] [red] [ɪg'zɔ:st] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['spektrəm] [tu:; tə] [blu:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

The	**smoky**	**red**	**exhaust**	**ran**	**up**	**the**	**spectrum**	**to**	**blue**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**began**	**to**
这	烟	红色的	排气	跑	向上	这	光谱	到	蓝色的	,	和	这	船	开始	到

['tremb(ə)l] ['feɪntli] .

tremble	**faintly**	**.**
颤抖	淡淡的	.

冒出的红色烟雾逐渐过渡到蓝色光谱，飞船开始轻微颤抖。

[ðə; ði] [saʊnd] [roʊz] [tuː; tə] [krə'ʃendoʊ] .

The	sound	rose	to	crescendo	.
这	声音	玫瑰	到	渐强	.

声音逐渐增强，直至达到高潮。

[naʊ] [ðə; ði] [dʒɛnɪ'liː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lɪft] .

Now	the	Jennilee	started	to	lift	.
现在	这	珍妮莉	开始	到	举起	.

现在珍妮莉开始起床了。

[wɪnd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

Wind	hit	it	,	throwing	it	toward	the	side	of	the	pit	.
风	打	它	,	投掷	它	朝向	这	边	的	这	坑	.

风吹来，把它吹向坑边。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [steɪdʒ] [kɔːt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] ,

The	wings	of	the	top	stage	caught	most	of	the	force	,
这	翅膀	的	这	顶部	阶段	捕捉	最多	的	这	力量	,

顶层舞台的侧翼吸收了大部分冲击力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['tɪltɪŋ] — [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

and	the	whole	ship	was	tilting	—	the	worst	thing	that	could	happen	.
和	这	所有的	船	曾是	倾斜	—	这	最差	事物	那	可以	发生	.

整艘船都在倾斜——这是最糟糕的情况。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['swɪvld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɪŋz] ['pærəlel] [tuː; tə] [moʊst]

They	should	have	swivelled	the	ship	around	to	put	the	wings	parallel	to	most
他们	应该	有	旋转	这	船	大约	到	放	这	翅膀	平行线	到	最多

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

of	the	storm	,
的	这	风暴	,

他们应该调转船头，使机翼与风暴的大部分方向平行。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	bucking	it	.
反而	的	颠簸	它	.

而不是反抗。

['mɜ˞ːdɑːk] [hɜːrd] ['kɔlinz] - [breθ] [kætʃ] ['hɑːrʃli] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːrst] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz]

Murdock	heard	Collins	'	breath	catch	harshly	,	but	suddenly	the	worst	danger	was
默多克	听到	柯林斯	-	气息	抓住	严厉地	,	但	突然	这	最差	危险	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

默多克听到柯林斯倒吸了一口凉气，但突然间，最危险的时刻已经过去了。

[ə; eɪ] [lʌl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [soʊ] [geɪv] ['hɛnɪŋz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

A	lull	for	a	second	or	so	gave	Hennings	his	chance	.
一个	麻痹	为了	一个	第二	或者	所以	给予	亨宁斯	他的	机会	.

短暂的平静给了亨宁斯机会。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'troʊlz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætiks] .

He	was	at	least	riding	his	controls	over	the	automatics	.
他	曾是	在	至少	骑术	他的	控制	超过	这	自动	.

他至少还能操控车辆而不是使用自动驾驶系统。

[ðə; ði] [blæst] [dɪ'flekʃn] [veɪnz] [ʃɑːt] [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [saɪdˌwaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃɪftɪd] [ɪts]

The	blast	deflection	vanes	shot	the	blue	flame	sidewise	,	and	the	ship	shifted	its
这	爆炸	偏转	叶片	射击	这	蓝色的	火焰	横向	,	和	这	船	转移	它是

['bɑːtəm] , ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] .

bottom	,	righting	itself	.
底部	,	纠正	本身	.

爆炸偏转叶片将蓝色火焰向侧面射去，船底移动，船身恢复了平衡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts][ˈriːəl] [klaɪm] [naʊ] .

It	was	beginning	to	make	its	real	climb	now	.
它	曾是	开始	到	制作	它是真实的		爬	现在	.

它现在才真正开始攀升。

[ðə; ði] [wɪŋz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] [ˈlɪtərəli] [ˈvaɪˌbreɪtɪd][laɪk][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtjʊnɪŋ] [fɔːrk] ,

The	wings	near	the	top	literally	vibrated	like	the	arms	of	a	tuning	fork	,
这	翅膀	靠近	这	顶部	字面上地	振动	喜欢	这	武器	的	一个	调谐	叉	,

顶部的机翼就像音叉的臂一样振动着。

[ænd; ənd][ðə; ði][blæst][treɪl][wʌz; wəz] [ˈrægɪd] .

and	the	blast	trail	was	ragged	.
和	这	爆炸	踪迹	曾是	破烂不堪	.

爆炸痕迹参差不齐。

[jet] [ʃiː; ʃi][roʊz] , [hɜːr; hər][blæst] [rɔːr] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ˈɔːltərd] ,

Yet	she	rose	,	her	blast	roar	rising	and	falling	as	the	wind	altered	,
然而	她	玫瑰	,	她	爆炸	吼	上升	和	坠落	作为	这	风	已修改	,

然而，她升空了，她的轰鸣声随着风向的变化而起伏。

[ˈbloʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔtʃəz] .

blowing	some	of	the	sound	away	from	the	watchers	.
吹	一些	的	这	声音	离开	从	这	观察者	.

吹散了部分声音，使旁观者听不到。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːplər] [ɪˈfekt] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] ,

Now	the	Doppler	effect	began	to	be	noticeable	,
现在	这	多普勒	影响	开始	到	是	显	,

现在多普勒效应开始变得明显了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [drɑːpt] [ɪn] [pɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dʒɛnɪˈliː] [fɔːt] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp] .

and	the	sound	dropped	in	pitch	as	the	Jennilee	fought	her	way	up	.
和	这	声音	掉落	在	沥青	作为	这	珍妮莉	战斗	她	方式	向上	.

随着珍妮莉奋力向上爬，声音的音调也随之降低了。

[ðə; ði][ˌoʊvərˈkæst][ʌv; əv] [ˈskʌdɪŋ] [klaʊdz] [hɪd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [ˈæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] .

The	overcast	of	scudding	clouds	hid	all	but	the	bright	anger	of	the	exhaust	.
这	灰蒙蒙	的	疾驰	云	隐藏	全部	但	这	明亮的	愤怒	的	这	排气	.

翻滚的云层遮蔽了一切，只留下刺眼的尾气。

[ˈmɝːdɑːk] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈreɪdɑːr] [skriːn] .

Murdock	turned	with	the	technician	to	another	radar	screen	.
默多克	转向	和	这	技术员	到	其他	雷达	屏幕	.

默多克和技术人员一起转向另一个雷达屏幕。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðoʊz] [ɪn][kənˈtroʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [set] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Unlike	those	in	Control	,	it	wasn't	set	properly	to	catch	the	ship	,
与此不同	那些	在	控制	,	它	不是	放	适当地	到	抓住	这	船	,

与《控制》中的那些不同，它并没有被正确设置以捕捉飞船。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈheɪzi] [ˈfɪgjər] [ʃoʊd] [ɪn][wʌn] [edʒ] .

but	a	hazy	figure	showed	in	one	edge	.
但	一个	朦胧	数字	显示	在	一	边缘	.

但边缘处隐约可见一个模糊的身影。

" [raɪt] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæstiːəst] [stʌf] [ˈbloʊɪŋ] !

"	Right	into	some	of	the	nastiest	stuff	blowing	!
"	正确的	进入	一些	的	这	最恶劣的	东西	吹	!

“直接就卷入了一些最恶劣的爆炸中！”

" [ˈkɔlinz] [swɔːr] .

"	Collins	swore	.
"	柯林斯	发誓	.

柯林斯咒骂道。

['tʃæptə] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðə; ði]['taɪmɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][bæd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
The timing had been as bad as possible .
这 定时 有 到过 作为 坏的 作为 可能的 .

时机糟透了。

[ðə; ði][blɑːb][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['biːɪŋ] ['bʌfitid] [ə'baʊt] .
The blob of light on the screen was obviously being buffeted about .
这 斑点 的 光 在 这 屏幕 曾是 明显地 存在 颠簸 关于 .

屏幕上的光斑明显在晃动。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][dʒɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .
Something seemed to hit the top and jerk it .
某物 似乎 到 打 这 顶部 和 混蛋 它 .

似乎有什么东西撞到了顶部，把它猛地拽了一下。

[ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] , [ðen] ['laɪtɪd] [ə'gen] .
The screen went blank , then lighted again .
这 屏幕 去 空白的 , 然后 照明 再次 .

屏幕黑屏了一会儿，然后又亮了起来。

['kɔlinz][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] , [tuː; tə] [pætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪgnəl][kən'troʊl][wʌz; wəz]
Collins had shifted his connections , to patch into the signal Control was
柯林斯 有 转移 他的 连接 , 到 修补 进入 这 信号 控制 曾是
['wɑtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

柯林斯改变了他的连接方式，以便接入控制中心正在监视的信号。

[ðə; ði][blɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɛnɪ'liː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] ['sentər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɪlt]['ɪntuː][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]
The blip of the Jennilee was now dead center , trying to tilt into a normal
这 闪烁 的 这 珍妮莉 曾是 现在 死的 中心 , 尝试 到 倾斜 进入 一个 普通的
['sɪnərdʒi] [kɜːrv] .
synergy curve .
协同作用 曲线 .

Jennilee 的波动现在正处于中心位置，试图向正常的协同曲线倾斜。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
" Take it up , damn it !
" 拿 它 向上 , 该死 它 !

“把它拿上去，该死的！”

" ['mɜ꞉ːdɑːk] [swɔːr] ['hɑːtli] .
" Murdock swore hotly .
" 默多克 发誓 热 .

默多克怒气冲冲地咒骂道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'bʌv]
This was no time to swing around the Earth until after the ship was above
这 曾是 不 时间 到 摇摆 大约 这 地球 直到 后 这 船 曾是 多于
[ðə; ði][stɔːrm] .
the storm .
这 风暴 .

在飞船飞越风暴上空之前，绝不是绕地球飞行的时机。

[ðə; ði] [teɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kʌt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [fɜːrst]

The	tape	for	the	automatic	pilot	should	have	been	cut	for	a	high	first
这	磁带	为了	这	自动的	飞行员	应该	有	到过	切	为了	一个	高的	第一的

[ə'senʃn] .

ascension	.
升天	.

自动驾驶仪的胶带应该剪短，以便进行高空首飞。

[ɪf] ['hɛnɪŋz] [wʌz; wəz] ['pænɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌoʊvər'raɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɔːrbɪt] . . . .

If	Hennings	was	panicking	and	overriding	it	back	to	the	familiar	orbit	.	.	.	.
如果	亨宁斯	曾是	惊慌失措	和	覆盖	它	后退	到	这	熟悉的	轨道	.	.	.	.

如果亨宁斯当时惊慌失措，并试图将其重新带回熟悉的轨道.....

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][blɪp][bɪ'gæn]['raɪzɪŋ] [ə'gen] .

As	if	the	pilot	heard	him	,	the	blip	began	rising	again	.
作为	如果	这	飞行员	听到	他	,	这	闪烁	开始	上升	再次	.

仿佛飞行员听到了他的声音，屏幕上的闪烁再次开始上升。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [bʌkt] .

It	twisted	and	bucked	.
它	扭曲	和	反抗	.

它扭动、弹跳。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Something	seemed	to	separate	from	it	.
某物	似乎	到	分离	从	它	.

似乎有什么东西从它上面分离了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv]['taɪni] [waɪt] ['dɑːts][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , ['drɪftɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

There	was	a	scattering	of	tiny	white	dots	on	the	screen	,	drifting	behind	the
那里	曾是	一个	散射	的	微小的	白色的	点	在	这	屏幕	,	漂流	在后面	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

屏幕上散布着一些小白点，在飞船后方漂浮。

['mɜːrdɑːk] ['kudnt] ['fɪgjər] [ðem; ðəm] .

Murdock	couldn't	figure	them	.
默多克	不能	数字	他们	.

默多克百思不得其解。

[ðen] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][let][goʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] ['bækwərd]

Then	he	forgot	them	as	the	first	stage	let	go	and	began	falling	backward
然后	他	忘了	他们	作为	这	第一的	阶段	让	去	和	开始	坠落	落后

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

from	the	ship	,
从	这	船	,

然后，当第一级脱离控制，开始从船上向后坠落时，他就把他们都忘了。

['hedɪŋ] [ɑːn][ɪts] [greɪt] [ɑːrk] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

heading	on	its	great	arc	toward	the	ocean	.
标题	在	它是	伟大的	弧	朝向	这	海洋	.

沿着巨大的弧线向海洋驶去。

[rɪ'kʌvəri] [wʊd] [biː; bi] [rʌf] .

Recovery	would	be	rough	.
恢复	会	是	粗糙的	.

恢复过程将十分艰难。

[naʊ] [ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ]['blæstɪd] [aʊt] .

Now	the	second	stage	blasted	out	.
现在	这	第二	阶段	炸毁	出去	.

现在第二阶段爆发了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [træk]
And **finally** **,** **the** **ship** **was** **above** **the** **storm** **and** **could** **begin** **to** **track**
和 最后 , 这 船 曾是 多于 这 风暴 和 可以 开始 到 追踪
[tɔːrd] [ɪts][goʊl] .
toward **its** **goal** **.**
朝向 它是 目标 .

最后，船只驶离了风暴中心，可以开始朝着目的地航行了。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [snæpt] ['ɪntuː][laɪf] , [ænd; ənd] ['hɛnɪŋz] - [vɔɪs] ['saʊndɪd]
Abruptly **the** **speaker** **in** **the** **corner** **snapped** **into** **life** **,** **and** **Hennings** **'** **voice** **sounded**
突然 这 扬声器 在 这 角落 啪啪 进入 生活 , 和 亨宁斯 - 嗓音 听起来
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from **it** **.**
从 它 .

角落里的扬声器突然响了起来，亨宁斯的声音从中传了出来。

" [dʒɛnɪ'liː] [tuː; tə] [beɪs] .
" **Jennilee** **to** **Base** **.**
" 珍妮莉 到 根据 .

“珍妮莉到基地。”

['kæns(ə)l][ðə; ði] [hɑːps] [ænd; ənd]['heɪloʊz] !
Cancel **the** **harps** **and** **haloes** **!**
取消 这 竖琴 和 光环 !

取消竖琴和光环!

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] !
We're **in** **the** **clear** **!**
是 在 这 清除 !

我们没事了!

" ['kɔlinz] [snæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] .
" **Collins** **snapped** **his** **hand** **down** **against** **a** **switch** **,** **killing** **the** **speaker** **.**
" 柯林斯 啪啪 他的 手 向下 反对 一个 转变 , 杀 这 扬声器 .

“柯林斯猛地把手按在开关上，关掉了扬声器。”

" ['hɑːtʃɑːt] !
" **Hotshot** **!**
" 热门人物 !

“厉害角色！”

" [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **he** **said** **thickly** **,** **and** **yet** **there** **was** **a** **touch** **of** **admiration** **in** **his** **voice**
" 他 说 浓密 , 和 然而 那里 曾是 一个 触碰 的 钦佩 在 他的 嗓音
.
:
.

“他声音沙哑地说，但语气中却带着一丝钦佩。”

" [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðeɪ] ['kudnt] [bɪld] [ʃɪps] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Ten** **years** **ago** **,** **they** **couldn't** **build** **ships** **to** **take** **what** **he** **gave** **it** **.**
" 十 年 前 , 他们 不能 建造 船舶 到 拿 什么 他 给予 它 .

“十年前，他们造不出能承受他所给予的一切的船只。”

[soʊ] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɪn][gɑːd][ɑːn] [wiːlz] .
So **that** **makes** **him** **a** **tin** **god** **on** **wheels** **.**
所以 那 制作 他 一个 锡 上帝 在 车轮 .

所以他简直就是个移动的锡神。

[gɑːt][ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['tɑːmi] ?
Got **a** **cigarette** **,** **Tommy** **?**
得到 一个 卷烟 , 汤米 ?

汤米，有烟吗?

" ['mɝ:dɑ:k] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['slɪkər] [ə'gen] .

"	**Murdock**	**handed**	**him**	**the**	**package**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**slicker**	**again**	**.**
"	默多克	递交	他	这	包裹	和	挑选	向上	这	雨衣	再次	.

"默多克把包裹递给他，然后又拿起雨衣。

['hi:d] [si:n] [ɪ'nʌf] .

He'd	**seen**	**enough**	**.**
他会	已见	足够的	.

他已经看得够多了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]['maɪnər]['ɔ:rbɪt(ə)l] [kə'rekʃnz] ,

The	**ship**	**should**	**have**	**no**	**further**	**trouble**	**,**	**except**	**for**	**minor**	**orbital**	**corrections**	**,**
这	船	应该	有	不	更远	麻烦	,	除了	为了	次要的	轨道	更正	,

[wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paɪləts][ə'bɪləti] .

well	**within**	**the**	**pilot's**	**ability**	**.**
出色地	之内	这	飞行员的	能力	.

除了飞行员能够轻松应对的轻微轨道修正之外，飞船应该不会再出现任何问题。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [waɪl] ['kɔlinz] - ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] , ['hɛnɪŋz] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ]

For	**that**	**matter**	**,**	**while**	**Collins**	**'**	**statement**	**was**	**true**	**enough**	**,**	**Hennings**	**deserved**	**a**
为了	那	事情	,	尽管	柯林斯	-	陈述	曾是	真的	足够的	,	亨宁斯	应得的	一个

[lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt] .

lot	**of**	**the**	**credit**	**.**
很多	的	这	信用	.

就此而言，虽然柯林斯的说法不无道理，但亨宁斯也应该获得很多赞誉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [boʊst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wel] ,

And	**if**	**he**	**had**	**to**	**boast**	**a**	**little**	**—**	**well**	**,**
和	如果	他	有	到	夸	一个	小的	—	出色地	,

如果他非要吹嘘一下——好吧，

['meɪbi] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] ['kredɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə][snæp] [bæk] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l]['æftər][ðə; ði]

maybe	**he**	**deserved**	**credit**	**for**	**the**	**ability**	**to**	**snap**	**back**	**to**	**normal**	**after**	**the**
或许	他	应得的	信用	为了	这	能力	到	折断	后退	到	普通的	后	这

['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] [nə:vs] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] .

pounding	**his**	**body**	**and**	**nerves**	**must**	**have**	**taken**	**.**
猛击	他的	身体	和	神经	必须	有	已采取	.

或许他应该因在身体和神经遭受重创后能够迅速恢复正常而受到赞扬。

[ɪn][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hɔ:l] ,

In	**the**	**recreation**	**hall**	**,**
在	这	娱乐	大厅	,

在娱乐厅里，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪk] - [ɔ:f]

some	**of**	**the**	**pilots**	**were**	**busy**	**exaggerating**	**the**	**dangers**	**of**	**the**	**take**	**-**	**off**
一些	的	这	飞行员	是	忙碌的	夸大	这	危险	的	这	拿	-	离开

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['nju:zmæn] ,

for	**the**	**newsmen**	**,**
为了	这	新闻记者	,

有些飞行员忙着向记者夸大起飞的危险性。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['pærəlel] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

making	**it**	**sound**	**as**	**if**	**no**	**parallel**	**feat**	**had**	**been**	**performed**	**in**	**all**	**history**	**.**
制作	它	声音	作为	如果	不	平行线	特技	有	到过	执行	在	全部	历史	.

听起来好像历史上从未发生过类似的壮举。

['mɜ˞:dɑ:k] [faʊnd] [ə; eɪ] [foʊn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['praɪvəsi][ænd; ənd][pʊt] [θru:] [ə; eɪ]

Murdock	found	a	phone	where	he	had	some	privacy	and	put	through	a
默多克	成立	一个	电话	在哪里	他	有	一些	隐私	和	放	通过	一个

[kɔ:l][tu:; tə][let] [pi:t] [ænd; ənd] ['ʃi:lə] [noʊ] [wen] ['hi:d][bi:; bi] [bæk] — [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

call	to	let	Pete	and	Sheila	know	when	he'd	be	back	—	and	that	he	was
称呼	到	让	皮特	和	希拉	知道	什么时候	他会	是	后退	—	和	那	他	曾是

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][loʊd] .

returning	without	a	load	.
返回	没有	一个	加载	.

默多克找到一部比较私密的电话，打了个电话告诉皮特和希拉他什么时候回来——而且他这次回来是空着的。

[ðeid] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , [haʊ'evər] .

They'd	already	heard	the	news	,	however	.
他们会	已经	听到	这	消息	,	然而	.

但他们已经听说了这个消息。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɑ:gi] [fi:ld] ,

He	cut	the	call	short	and	went	out	across	the	soggy	field	,
他	切	这	称呼	短的	和	去	出去	穿过	这	湿漉漉的	场地	,

他匆匆挂断电话，穿过泥泞的田野走了出去。

['kə:siŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

cursing	as	his	shoes	filled	with	water	.
咒骂	作为	他的	鞋	已填	和	水	.

他的鞋子灌满了水，他一边咒骂一边看着这一切发生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][bænd] ['præktɪsɪŋ] ;

From	the	auditorium	of	the	school	,	he	could	hear	the	band	practicing	;
从	这	礼堂	的	这	学校	,	他	可以	听到	这	乐队	练习	;

从学校礼堂里，他能听到乐队排练的声音；

[hi:; hi] ['wʌndɜ˞d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [ðə; ði] ['drʌmbi:t] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][kə'dets] [fi:l]

he	wondered	for	a	moment	whether	the	drumbeat	could	make	the	cadets	feel
他	想知道	为了	一个	片刻	无论	这	鼓声	可以	制作	这	学员	感觉

[laɪk] ['hɪroʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [θru:] [mʌd] [wɪð; wɪθ] [ʃu:z] [ðæt] [skwiʃt] [æt; ət] ['evri] [step] .

like	heroes	as	they	moved	through	mud	with	shoes	that	squished	at	every	step	.
喜欢	英雄	作为	他们	已搬	通过	泥	和	鞋	那	被压扁了	在	每一个	步	.

他不禁思忖，鼓声是否能让这些学员在泥泞中行走时，感受到英雄般的荣耀，因为他们的鞋子每走一步都会发出"噗噗"的响声。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['lɪftɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

It	had	no	such	lifting	effect	on	him	.
它	有	不	这样的	举重	影响	在	他	.

它对他并没有起到这种提神醒脑的作用。

[ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] [lɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [drɪl] [graʊndz] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

The	parking	lot	beyond	the	drill	grounds	was	almost	deserted	,
这	停車處	很多	超过	这	钻头	理由	曾是	几乎	荒凉的	,

演习场外的停车场几乎空无一人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [trʌk] [si:md] [tu:; tə] ['hʌd(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] [laɪk][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld] [bʊl]

and	his	big	truck	seemed	to	huddle	into	the	wind	like	a	lonely	old	bull
和	他的	大的	卡车	似乎	到	乱堆	进入	这	风	喜欢	一个	孤独	老的	公牛

['bʌfəloʊ] .

buffalo	.
水牛	.

他的大卡车像一头孤独的老水牛一样，蜷缩在风中。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['tɜːrbaɪn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kæb] ['hiːtər] , ['kɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sɑːd(ə)n]

He	started	the	turbine	and	opened	the	cab	heater	,	kicking	off	his	sodden
他	开始	这	涡轮	和	打开	这	出租车	加热器	,	踢	离开	他的	烂

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

他启动了涡轮机，打开了驾驶室暖气，踢掉了湿透的鞋子。

[ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɪn] [ðə; ði] [er] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [pɪgz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	dampness	in	the	air	brought	out	the	smell	of	refuse	and	pigs	from	the
这	潮湿	在	这	空气	带来	出去	这	闻	的	拒绝	和	猪	从	这

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

空气中的潮湿气息引来了后院垃圾和猪粪的气味。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; ['enihaʊ] ,

but	he	was	used	to	it	;	anyhow	,
但	他	曾是	用过的	到	它	;	无论如何	,

但他已经习以为常了；总之，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['hjuːmən] - ['kemɪk(ə)l] [stentʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs]

it	was	better	than	the	machine	-	human	-	chemical	stench	of	the	space
它	曾是	更好的	比	这	机器	-	人类	-	化学	恶臭	的	这	空间

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

这比空间站里机器、人类和化学物质混合散发出的难闻气味要好得多。

['draɪvɪŋ] [tʊk] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Driving	took	most	of	his	attention	.
驾驶	采取	最多	的	他的	注意力	.

开车占据了他大部分注意力。

[ðə; ði] [trʌk] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] - [sweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	truck	showed	little	wind	-	sway	and	the	roads	were	nearly	deserted	,
这	卡车	显示	小的	风	-	摇摆	和	这	道路	是	几乎	荒凉的	,

卡车几乎没有受到风的摇摆影响，而且道路上几乎空无一人。

[bʌt; bət] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [kept] ['stiːmɪŋ] [ʌp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

but	vision	was	limited	and	the	windshield	kept	steaming	up	,	in	spite	of
但	想象	曾是	有限的	和	这	挡风玻璃	保留	蒸煮	向上	,	在	尽管如此	的

[ðə; ði] ['sɪlɪkoʊn] ['koʊtɪŋ] .

the	silicone	coating	.
这	硅酮	涂层	.

但是视野受限，尽管涂有硅胶涂层，挡风玻璃仍然不断起雾。

[hiː; hi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] ,

He	crawled	along	,
他	爬行	沿着	,

他爬着前进，

['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌælə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['tʊrɪst] [ˌsuːpər'haɪweɪ]

grumbling	to	himself	at	the	allocation	of	money	for	tourist	superhighways
抱怨	到	他自己	在	这	分配	的	钱	为了	游客	高速公路

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [roʊdz] .

at	the	expense	of	the	back	roads	.
在	这	费用	的	这	后退	道路	.

他暗自抱怨，政府把钱花在修建旅游高速公路上，却牺牲了乡村小路。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [beɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɑːrm] ['kʌntri] .

A	little	ways	beyond	the	base	,	he	was	in	farm	country	.
一个	小的	方式	超过	这	根据	,	他	曾是	在	农场	国家	.

离开基地不远，他就到了农田地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hiːd][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] .

It	was	totally	unlike	the	picture	of	things	he'd	had	originally	.
它	曾是	完全	与此不同	这	图片	的	事物	他会	有	起初	.

这和他最初想象的完全不一样。

['hiːd] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli][pɑːm] [triːz] [ænd; ənd]['sɪtrəs] [groʊvz] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

He'd	expected	only	palm	trees	and	citrus	groves	in	Florida	,
他会	预期的	仅有的	棕榈	树木	和	柑橘	小树林	在	佛罗里达	,

他原本以为佛罗里达州只有棕榈树和柑橘园。

[ðoʊ] ['hiːd] [noʊn] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər]['kæt(ə)l] - [prə'djʊsɪŋ]

though	he'd	known	vaguely	that	it	was	one	of	the	major	cattle	-	producing
尽管	他会	已知	依稀	那	它	曾是	一	的	这	主要的	牛	-	生产

[steɪts] .

states	.
各州	.

虽然他隐约知道那是主要的养牛州之一。

[ðɪs] [pɑːrt] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['aɪor] ['sekʃ(ə)n] [wer] ['hiːd] [groʊn] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

This	part	wasn't	exactly	like	the	Iowa	section	where	he'd	grown	up	,	but	it	wasn't
这	部分	不是	确切地	喜欢	这	爱荷华州	部分	在哪里	他会	生长	向上	,	但	它	不是

[soʊ] ['dɪfrənt] ,

so	different	,
所以	不同的	,

这部分地区和他长大的爱荷华州那边不太一样，但差别也不大。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[piːt] [kreɪn] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Pete	Crane	had	introduced	him	to	it	.
皮特	起重机	有	介绍	他	到	它	.

是皮特·克莱恩介绍他接触到这个领域的。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [piːt] [wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ]['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

At	the	time	,	Pete	was	retiring	after	twenty	years	of	service	and	looking
在	这	时间	,	皮特	曾是	退休	后	二十	年	的	服务	和	寻找

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

for	something	to	do	.
为了	某物	到	做	.

当时，皮特在服务了二十年后即将退休，正在寻找新的工作。

['hiːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [beɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'proʊtʃt]

He'd	found	a	small	farm	twenty	miles	from	Base	and	had	approached
他会	成立	一个	小的	农场	二十	英里	从	根据	和	有	接近

['mɜːrdɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['gɑːrbɪdʒ][fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Murdock	with	the	hope	of	getting	the	station	garbage	for	food	for	the
默多克	和	这	希望	的	获得	这	车站	垃圾	为了	食物	为了	这

[hɔːgz][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [baɪ] .

hogs	he	planned	to	buy	.
猪	他	计划	到	买	.

他在距离基地二十英里的地方找到了一个小农场，并找到默多克，希望能够得到基地的垃圾，用来喂养他计划购买的猪。

[ðə; ði]['kɑ:ntræktər] [hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['gɑ:rbɪdʒ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði][di:'haɪdreɪtɪd] ,

The	contractor	who	took	care	of	the	Base	garbage	wouldn't	touch	the	dehydrated	,
这	承包商	WHO	采取	关心	的	这	根据	垃圾	不会	触碰	这	脱水	,

负责处理基地垃圾的承包商不愿碰那些脱水的尸体。

['slaɪtli] [skɔ:rtʃt] [rɪ'fju:z] , [ænd; ənd][dɪ'spoʊz(ə)l][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] .

slightly	scorched	refuse	,	and	disposal	had	always	been	a	problem	.
轻微地	烧焦的	拒绝	,	和	处理	有	总是	到过	一个	问题	.

略微烧焦的垃圾，处理一直是个问题。

[ðeɪ] ['endɪd] [ʌp][æz; əz]['pɑ:rtnərz] , [wɪð; wɪθ]['pɜ:rmənənt] [raɪts] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weɪsts] .

They	ended	up	as	partners	,	with	permanent	rights	to	all	the	station	wastes	.
他们	结束	向上	作为	合作伙伴	,	和	永恒的	权利	到	全部	这	车站	废物	.

他们最终成为了合作伙伴，并永久拥有了车站所有废弃物的处置权。

['pi:ts] ['sɪstər] , ['ʃi:lə] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Pete's	sister	,	Sheila	,	joined	them	to	keep	house	for	them	.
皮特的	姐姐	,	希拉	,	加入	他们	到	保持	房子	为了	他们	.

皮特的妹妹希拉也加入了他们，帮他们料理家务。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:t] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][fɜ:rst][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ['mɜ:dɑ:k]

It	beat	living	in	hotels	and	offered	the	first	hope	for	the	future	Murdock
它	打	活的	在	酒店	和	提供	这	第一的	希望	为了	这	未来	默多克

[hæd; həd] .

had	.
有	.

这比住在酒店好多了，也给默多克带来了对未来的第一线希望。

[ən'les] [hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [mu:n] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] — [wɪtʃ] [si:md] [ʌn'laɪkli] ,

Unless	his	application	for	Moon	service	was	accepted	—	which	seemed	unlikely	,
除非	他的	应用	为了	月亮	服务	曾是	公认	—	哪个	似乎	不太可能	,

除非他申请为月球服务被接受——这似乎不太可能——

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]

since	he	was	already	at	the	age	limit	of	thirty	-	five	—	he	had	no
自从	他	曾是	已经	在	这	年龄	限制	的	三十	-	五	—	他	有	不

['ʌðər] [plænz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pʌlsəri] ['twenti] - [jɪr] [rɪ'taɪərmənt] .

other	plans	for	his	own	compulsory	twenty	-	year	retirement	.
其他	计划	为了	他的	自己的	强制性的	二十	-	年	退休	.

由于他已经到了 35 岁的年龄限制——对于他强制退休的 20 年，他没有其他计划。

[ðə; ði][fɑ:rm]['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɑ:b][æz; əz]['gɑ:rbɪdʒ] [kə'lektər] [fɔ:r; fər]

The	farm	also	gave	some	purpose	to	his	job	as	garbage	collector	for
这	农场	还	给予	一些	目的	到	他的	工作	作为	垃圾	集电极	为了

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

农场也让他在车站担任垃圾收集员的工作变得更有意义。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] , ['evriθɪŋ] [went] [wel] .

For	two	years	,	everything	went	well	.
为了	二	年	,	一切	去	出色地	.

两年来，一切都很顺利。

['meɪbi] [ðeɪ] [gru:] ['oʊvər] - ['kɑ:nfɪdənt] [ðen] .

Maybe	they	grew	over	-	confident	then	.
或许	他们	生长	超过	-	自信的	然后	.

或许他们当时变得过于自信了。

[ðeɪ] [sæŋk] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:] [nu:] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['laɪvstɑ:k] .

They	sank	everything	into	new	buildings	and	more	livestock	.
他们	沉没	一切	进入	新的	建筑物	和	更多的	家畜	.

他们把所有资金都投入到新建房屋和饲养牲畜上。

[wen] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'veɪləb(ə)l] , [ðeɪ] [juːst] [ɔːl][ðer; ðər]['kredɪt][ɪn]

When	the	neighboring	farm	suddenly	became	available	,	they	used	all	their	credit	in
什么时候	这	邻接	农场	突然	成为	可用的	,	他们	用过的	全部	他们的	信用	在

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ,

swinging	the	mortgage	,
摇摆	这	抵押	,

当邻近的农场突然空出来出售时，他们动用了所有信用额度来偿还抵押贷款。

['liːvɪŋ] [noʊ]['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

leaving	no	margin	for	trouble	.
离开	不	利润	为了	麻烦	.

不容许任何意外发生。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [wen] [piːt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['træktər] [ðæt] ['sʌmhaʊ]

And	trouble	came	when	Pete	was	caught	in	front	of	a	tractor	that	somehow
和	麻烦	来了	什么时候	皮特	曾是	捕捉	在	正面	的	一个	拖拉机	那	不知何故

[slɪpt] ['ɪntuː] [gɪr] ;

slipped	into	gear	;
滑倒了	进入	齿轮	;

麻烦来了，皮特被困在一辆不知何故挂上档的拖拉机前面；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːspɪtəlaɪzd][fɔːr; fər][faɪv] [wiːks] ,

he	was	hospitalized	for	five	weeks	,
他	曾是	住院	为了	五	周	,

他住院五周。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] .

and	his	medical	insurance	was	only	enough	for	a	fraction	of	the	cost	.
和	他的	医疗的	保险	曾是	仅有的	足够的	为了	一个	分数	的	这	成本	.

他的医疗保险只够支付一小部分费用。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['hʌldə] ['kænslɪŋ] [ðə; ði] ['krɪtɪkli] ['nesəseri] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . . . .

Now	,	with	Hulda	cancelling	the	critically	necessary	trip	to	the	station	.	.	.	.
现在	,	和	胡尔达	取消	这	关键	必要的	旅行	到	这	车站	.	.	.	.

现在，胡尔达取消了这次至关重要的车站之行.....

[ðə; ði] [trʌk] [bʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][læst][hæf][maɪl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] .

The	truck	bumped	over	the	last	half	mile	and	into	the	farm	-	yard	.
这	卡车	撞	超过	这	最后的	一半	英里	和	进入	这	农场	-	院子	.

卡车颠簸着行驶了最后半英里，冲进了农场院子。

['mɜ˞ːdɑːk] [paːkt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

Murdock	parked	it	near	the	front	door	and	jumped	out	.
默多克	停放	它	靠近	这	正面	门	和	跳了起来	出去	.

默多克把车停在靠近前门的地方，然后跳了出去。

[hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerəsiːn] ['hiːtər] ,

He	let	out	a	yell	and	made	a	bee	-	line	for	the	kerosene	heater	,
他	让	出去	一个	叫喊	和	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	煤油	加热器	,

他大叫一声，径直朝煤油炉跑去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

trying	to	get	his	feet	warm	on	the	floor	near	it	.
尝试	到	得到	他的	脚	温暖的	在	这	地面	靠近	它	.

他试图把脚放在附近的地板上取暖。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['betər] [bɪlt] [ðæn; ðən] ['meni] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] ['seɪɪŋ]

The	house	was	better	built	than	many	in	Florida	,	but	that	wasn't	saying
这	房子	曾是	更好的	建造	比	许多	在	佛罗里达	,	但	那	不是	说

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

这栋房子比佛罗里达州的很多房子都建得好，但这也没什么了不起的。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:tər] ['goʊɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli]['wɔ:rmər][ɪn][ðer; ðər] [nu:] [pɪg][staɪ] .

Even	with	the	heater	going	,	it	was	probably	warmer	in	their	new	pig	sty	.
甚至	和	这	加热器	去	,	它	曾是	大概	更温暖	在	他们的	新的	猪	风格	.

即使开了暖气，他们的新猪圈里可能也更暖和。

['ʃi:lə] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['spɑ:tɪd] [hɪz; ɪz][wet] [fi:t] ,

Sheila	came	through	the	dining	room	from	the	kitchen	,	spotted	his	wet	feet	,
希拉	来了	通过	这	用餐	房间	从	这	厨房	,	斑	他的	湿的	脚	,

希拉从厨房穿过餐厅，看到了他湿漉漉的脚。

[ænd; ənd]['dɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .

and	darted	for	his	bedroom	.
和	飞镖	为了	他的	卧室	.

然后飞快地跑回了自己的卧室。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][draɪ] [kloʊðz] .

In	a	second	she	was	back	with	dry	clothes	.
在	一个	第二	她	曾是	后退	和	干燥	衣服	.

一眨眼的功夫，她就拿着干衣服回来了。

" [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪr] [wer] [its] [wɔ:rm] .

"	Change	in	here	where	it's	warm	.
"	改变	在	这里	在哪里	它是	温暖的	.

“在这里换衣服，这里暖和些。”

[aɪl] [hæv; həv] [lʌntʃ] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

I'll	have	lunch	ready	in	a	couple	of	minutes	,	"	she	told	him	,
患病的	有	午餐	准备好	在	一个	夫妻	的	分钟	,	"	她	讲述	他	,

“我马上就把午饭准备好，”她告诉他。

['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] .

holding	her	face	up	for	a	kiss	.
保持	她	脸	向上	为了	一个	吻	.

托起她的脸，让她亲吻。

['ʃi:lə] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['dɪdnt] [ker] .

Sheila	wasn't	a	beautiful	woman	and	apparently	didn't	care	.
希拉	不是	一个	美丽的	女士	和	显然	没有	关心	.

希拉长相并不漂亮，而且她似乎也并不在意。

['mɜ˞:dɑ:ks] ['mʌðər] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][pleɪn] [gʊd] [lʊks] " ['hoʊlsəm] ,

Murdock's	mother	would	probably	have	called	her	plain	good	looks	"	wholesome	,
默多克的	母亲	会	大概	有	称为	她	清楚的	好的	看起来	"	健康	,

默多克的母亲可能会称她朴素的美貌为“健康”。

" [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['slaɪtli] [ˌoʊvər'weɪt] ['bɑ:di][æz; əz] " ['helθi] .

"	and	referred	to	her	slightly	overweight	body	as	"	healthy	.
"	和	指	到	她	轻微地	超重	身体	作为	"	健康	.

并称她略微超重的身材是“健康的”。

" [hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪ'nʌf] ['ʃɔ:rtər] [tu:; tə][bi:; bi]

"	He	only	knew	that	she	looked	good	to	him	,	enough	shorter	to	be
"	他	仅有的	知道	那	她	看起来	好的	到	他	,	足够的	较短	到	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

他只知道她看起来很漂亮，个子也够矮，穿起来很舒服。

[aɪz] ['plezntli] [bluː] , [ænd; ənd] [her] [sʌm; səm] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [hɜːr; hər]

eyes	pleasantly	blue	,	and	hair	some	shade	of	brown	that	seemed	to	fit	her
眼睛	愉快	蓝色的	,	和	头发	一些	阴影	的	棕色的	那	似乎	到	合身	她

.

:

.

她有一双令人愉悦的蓝色眼睛，头发是某种棕色，似乎很适合她。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['snʌgli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [ə'weɪ] ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [kɪs] .

He	pulled	her	to	him	snugly	,	but	she	wriggled	away	after	a	brief	kiss	.
他	拉	她	到	他	舒适地	,	但	她	扭动	离开	后	一个	简短的	吻	.

他把她紧紧地搂在怀里，但短暂的吻后，她就挣脱开了。

" ['piːts] [ɪn] [taʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [help] .

"	Pete's	in	town	,	trying	to	get	help	.
"	皮特的	在	镇	,	尝试	到	得到	帮助	.

"皮特在城里，想寻求帮助。"

['hiːl] [biː; bi] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

He'll	be	back	any	minute	,	"	she	warned	him	.
地狱	是	后退	任何	分钟	,	"	她	警告	他	.

"他随时都会回来，"她警告他。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .

He	grinned	and	let	her	go	.
他	咧嘴一笑	和	让	她	去	.

他咧嘴一笑，放她走了。

[ðeid] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [bɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ə'goʊ]

They'd	gone	through	the	romantic	binge	of	discovering	each	other	long	enough	ago
他们会	已消失	通过	这	浪漫的	狂饮	的	发现	每个	其他	长的	足够的	前

[tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] ,

to	be	comfortable	with	each	other	now	,
到	是	舒服的	和	每个	其他	现在	,

他们很久以前就经历了彼此探索的浪漫热潮，现在相处起来已经很自在了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪt] .

except	for	the	occasional	arguments	when	she	didn't	want	to	wait	.
除了	为了	这	偶然	论点	什么时候	她	没有	想	到	等待	.

除了偶尔因为不想等待而发生的争吵。

['moʊstli] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðer; ðər] [ə'griːmənt] .

Mostly	,	though	,	she	had	accepted	their	agreement	.
大多	,	尽管	,	她	有	公认	他们的	协议	.

不过，她基本上接受了他们的协议。

[ɪn] [eɪt] [mɔːr] [mʌnθs] ['hiːd] [biː; bi] ['θɜːrti] - [sɪks] [ænd; ənd] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ə'saɪnmənt] [ɑːn] [ðə; ði]

In	eight	more	months	he'd	be	thirty	-	six	and	too	old	for	assignment	on	the
在	八	更多的	几个月	他会	是	三十	-	六	和	也	老的	为了	任务	在	这

[muːn] ;

Moon	;
月亮	;

再过八个月他就三十六岁了，年纪太大，不适合执行登月任务了；

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ðæt] , [ðeid] [get] ['mærid] .

if	he	didn't	make	that	,	they'd	get	married	.
如果	他	没有	制作	那	,	他们会	得到	已婚	.

如果他没能实现这个目标，他们就会结婚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][taɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [liːv]

But	he	had	no	intention	of	leaving	her	tied	to	him	if	he	did	leave
但	他	有	不	意图	的	离开	她	系	到	他	如果	他	做过	离开

,

,

,

但他绝不打算离开后把她留在自己身边。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][nɪl] .

since	the	chance	of	taking	her	along	was	almost	nil	.
自从	这	机会	的	采取	她	沿着	曾是	几乎	零	.

因为带她一起去的机会几乎为零。

[piːt] [hæd; həd] [bækt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [tuː] .

Pete	had	backed	him	up	on	his	decision	,	too	.
皮特	有	支持的	他	向上	在	他的	决定	,	也	.

皮特也支持他的决定。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd][draɪ] [buːts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

He	slipped	into	coveralls	and	dry	boots	and	went	out	to	the	dining	room	,
他	滑倒了	进入	连体工作服	和	干燥	靴子	和	去	出去	到	这	用餐	房间	,

他换上工作服和干靴，然后去了餐厅。

[wer] [ə; eɪ][hɑːt] [miːl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	a	hot	meal	was	waiting	.
在哪里	一个	热的	一顿饭	曾是	等待	.

那里有热腾腾的饭菜等着你。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər]['kredɪt][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l]['groʊsəri] [bɪ'twiːn] ['peɪdeɪ] .

At	least	their	credit	was	good	at	the	local	grocery	between	paydays	.
在	至少	他们的	信用	曾是	好的	在	这	当地的	杂货店	之间	发薪日	.

至少在发薪日之间，他们在当地杂货店的信用记录良好。

[hiː; hi] [fɪld] [hɜːr; hər][ɪn][ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] .

He	filled	her	in	on	what	had	happened	while	they	ate	.
他	已填	她	在	在	什么	有	发生	尽管	他们	吃	.

他们吃饭的时候，他把发生的事情告诉了她。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊər][mɑːrk] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuːz] .

At	the	hour	mark	,	he	switched	on	the	television	to	the	news	.
在	这	小时	标记	,	他	切换	在	这	电视	到	这	消息	.

整点的时候，他打开电视收看新闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪ'mɜːrdʒənsi][ænd; ənd]['reskjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	filled	with	the	station	emergency	and	rescue	,	of	course	.
它	曾是	已填	和	这	车站	紧急情况	和	救援	,	的	课程	.

当然，里面全是车站的紧急救援信息。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['hɛnɪŋz] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]

Most	of	it	seemed	to	be	devoted	to	pictures	of	Hennings	entering	the
最多	的	它	似乎	到	是	奉献	到	图片	的	亨宁斯	进入	这

[ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌlərd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] .

ship	and	a	highly	colored	account	of	the	flight	.
船	和	一个	高度	有色	帐户	的	这	航班	.

大部分内容似乎都用来刊登亨宁斯登上飞船的照片，以及对飞行过程的详细描述。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

But	at	least	he	learned	that	the	flight	had	been	completed	.
但	在	至少	他	学习	那	这	航班	有	到过	完全的	.

但至少他得知航班已经完成。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [gʊd] [pʌb'lɪsəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

It	made	good	publicity	for	the	service	.
它	制成	好的	宣传	为了	这	服务	.

这为这项服务做了很好的宣传。

[ə; eɪ] [saʊnd] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] - [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [splaɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [muvɪz] .

A	sound	track	of	a	band	playing	the	Heroes	'	March	had	been	spliced	into	the	movies	.
一个	声音	追踪	的	一个	乐队	玩耍	这	英雄	-	行进	有	到过	拼接	进入	这	电影	.

电影中插入了一段乐队演奏的《英雄进行曲》的配乐。

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [pʌb'lɪsəti] , [tuː] .

Maybe	that	was	good	publicity	,	too	.
或许	那	曾是	好的	宣传	,	也	.

或许那也算是一种不错的宣传吧。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['hɛnɪŋz] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

He	had	to	admit	that	Hennings	fitted	the	music	better	than	he	could	have	done	.
他	有	到	承认	那	亨宁斯	适配	这	音乐	更好的	比	他	可以	有	完毕	.

他不得不承认，亨宁斯比他更适合这首音乐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [daɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

For	a	moment	,	the	racket	of	the	wind	outside	died	,	and	another	sound	reached	his	ears	.
为了	一个	片刻	,	这	球拍	的	这	风	外部	死亡	,	和	其他	声音	达到	他的	耳朵	.

外面呼啸的风声戛然而止，取而代之的是另一种声音传入他的耳中。

[ðə; ði][hɔːgz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['fiːdɪŋ] [taɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fʌs] .

The	hogs	knew	it	was	past	feeding	time	and	were	kicking	up	a	fuss	.
这	猪	知道	它	曾是	过去的	喂养	时间	和	是	踢	向上	一个	大惊小怪	.

猪群知道已经过了喂食时间，开始闹腾起来。

['mɜːdɑːk] ['grɪmɪst] .

Murdock	grimaced	.
默多克	做了个鬼脸	.

默多克做了个鬼脸。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['gɪlti] [æt; ət] ['hævɪŋ] [stʌft] [hɪm'self] ,

He	shoved	away	from	the	table	,	feeling	almost	guilty	at	having	stuffed	himself	,
他	推搡	离开	从	这	桌子	,	感觉	几乎	有罪的	在	拥有	填充	他自己	,

他猛地推开桌子，几乎感到内疚，因为他吃得太饱了。

[ænd; ənd][dʌg][reɪn] [kloʊðz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['klɑːzɪt] .

and	dug	rain	clothes	out	of	the	back	closet	.
和	挖	雨	衣服	出去	的	这	后退	壁橱	.

然后从后面的壁橱里翻出了雨衣。

[hiː; hi] [heitid] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['weðər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

He	hated	going	out	in	the	weather	again	,	but	the	animals	had	to	be
他	憎恨	去	出去	在	这	天气	再次	,	但	这	动物	有	到	是

['pæsɪfaɪ] .

pacified	.
安抚	.

他很讨厌再次在这种天气里外出，但必须安抚这些动物。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rækɪt] .

They	heard	him	coming	and	set	up	more	of	a	racket	.
他们	听到	他	未来	和	放	向上	更多的	的	一个	球拍	.

他们听到他来了，就制造了更大的噪音。

[hiː; hi] [bent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	bent	against	the	wind	and	made	a	dash	for	it	,
他	弯曲	反对	这	风	和	制成	一个	短跑	为了	它	,

他迎着风弯下腰，猛地冲了过去。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .

getting	his	feet	wet	again	in	a	puddle	.
获得	他的	脚	湿的	再次	在	一个	水坑	.

他又一次把脚弄湿了，掉进了水坑里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [hiː; hi]

But	the	inside	of	the	building	was	warmer	than	the	house	,	as	he
但	这	里面	的	这	建筑	曾是	更温暖	比	这	房子	,	作为	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

但正如他所料，建筑物内部比房子里暖和。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæʃ] ['kʊkər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['leɪdlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː]

He	lifted	the	cover	of	the	mash	cooker	and	began	ladling	out	the	food	into
他	抬起	这	覆盖	的	这	捣碎	炊具	和	开始	舀	出去	这	食物	进入

[ðə; ði] [trɔːfs] .

the	troughs	.
这	水槽	.

他掀开煮粥机的盖子，开始用勺子把食物舀到食槽里。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊkər] ,

His	pail	was	scraping	the	bottom	of	the	cooker	,
他的	桶	曾是	刮擦	这	底部	的	这	炊具	,

他的水桶正在刮炉灶底部，

[waɪl] [ðə; ði] [sliːk] ['poʊlənd] ['tʃaɪnə] [hɔːgz] [fɔːt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi]

while	the	sleek	Poland	China	hogs	fought	and	shoved	toward	the	spot	where	he
尽管	这	光滑	波兰	中国	猪	战斗	和	推搡	朝向	这	点	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['emptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	emptying	it	.
曾是	清空	它	.

而那些身形矫健的波兰中国猪则争斗着、推搡着朝他倾倒粪便的地方跑去。

[ðeid] [bɪn] [ɑːn] [hæf] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [sɪns] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] ['hʌŋgri] .

They'd	been	on	half	rations	since	yesterday	,	and	they	were	obviously	hungry	.
他们会	到过	在	一半	口粮	自从	昨天	,	和	他们	是	明显地	饥饿的	.

他们从昨天开始就只吃半份口粮，显然都饿坏了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʊkər] [ænd; ənd]

He	stopped	when	he	had	used	half	of	what	was	in	the	cooker	and
他	停止	什么时候	他	有	用过的	一半	的	什么	曾是	在	这	炊具	和

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] .

headed	for	the	next	building	.
标题	为了	这	下一个	建筑	.

他用完了炉子里一半的食物后就停了下来，然后走向隔壁的建筑物。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['stɔːrɪdʒ] [ʃed] ,

On	the	way	,	he	paused	for	a	futile	look	in	the	big	storage	shed	,
在	这	方式	,	他	暂停	为了	一个	徒劳	看	在	这	大的	贮存	棚	,

途中，他停下来徒劳地往大储藏棚里看了一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .

but	he	knew	the	answer	.
但	他	知道	这	回答	.

但他知道答案。

[piːt] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][læst][bæg][ʌv; əv][greɪn] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [fuːd] .

Pete	had	used	the	last	bag	of	grain	in	cooking	the	day's	food	.
皮特	有	用过的	这	最后的	包	的	粮食	在	烹饪	这	天	食物	.

皮特用最后一袋粮食做了当天的饭菜。

[ðeid] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][hæd; həd]

They'd	exhausted	the	last	of	the	waste	from	the	station	earlier	and	had
他们会	筋疲力尽的	这	最后的	的	这	浪费	从	这	车站	早些时候	和	有

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['preʃəs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fiːd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

to	fall	back	on	the	precious	commercial	feed	usually	only	used	as	a
到	落下	后退	在	这	宝贵的	商业的	喂养	通常	仅有的	用过的	作为	一个

['sʌplɪmənt] .

supplement	.
补充	.

他们之前已经用完了车站里最后的废料，不得不改用通常只用作补充饲料的珍贵商业饲料。

[dæm] [ˌgretə] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [dæm] ['hʌldə] !

Damn	Greta	and	double	damn	Hulda	!
该死	格蕾塔	和	双倍的	该死	胡尔达	!

该死的格蕾塔和该死的胡尔达！

[ɪf] [ðə; ði] ['wiːkli] [prɪ'dɪkʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,

If	the	weekly	predictions	had	been	right	,
如果	这	每周	预测	有	到过	正确的	,

如果每周的预测都正确的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['wæŋgəld] ['klɪrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] , [bɪ'fɔːr]

he	could	have	wangled	clearance	for	a	flight	ahead	of	schedule	,	before
他	可以	有	设法	清除	为了	一个	航班	前方	的	日程	,	前

[ðə; ði] ['stɔrmz] ,

the	storms	,
这	暴风雨	,

他本可以设法提前获准登机，赶在暴风雨来临之前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [mes] .

and	they	wouldn't	be	in	this	mess	.
和	他们	不会	是	在	这	混乱	.

他们就不会陷入这种困境了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['bruːdər] [haʊs] .

It	was	worse	in	the	brooder	house	.
它	曾是	更糟	在	这	育雏器	房子	.

育雏室的情况更糟。

[ðə; ði] [səuz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sʌklɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðer; ðər]

The	sows	seemed	to	know	that	milk	for	their	sucklings	depended	on	their
这	母猪	似乎	到	知道	那	牛奶	为了	他们的	哺乳期	取决于	在	他们的

['fiːdɪŋ] .

feeding	.
喂养	.

母猪们似乎知道，它们哺育幼崽的奶水取决于它们的进食情况。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	received	a	somewhat	larger	portion	,	but	it	disappeared	from	the
他们	已收到	一个	有些	更大的	部分	,	但	它	消失	从	这

[trɔːfs] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] .

troughs	as	he	watched	.
水槽	作为	他	观看	.

他们分到的那份稍微多一些，但当他看到的时候，那些食物就从食槽里消失了。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][skræps][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ]

The	animals	fought	for	the	last	scraps	and	then	began	rushing	about	looking
这	动物	战斗	为了	这	最后的	碎屑	和	然后	开始	匆忙	关于	寻找

[fɔːr; fər] [mɔːr] .

for	more	.
为了	更多的	.

动物们争抢最后剩下的食物，然后开始四处奔跑寻找更多食物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	were	smart	enough	to	know	he	was	the	source	of	it	,	and	they
他们	是	聪明的	足够的	到	知道	他	曾是	这	来源	的	它	,	和	他们

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

stared	at	him	,
凝视	在	他	,

他们很聪明，知道他是源头，于是盯着他看。

[ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] [ɪn] ['eləkwənt] [hɔːg] ['læŋgwɪdʒ] .

expressing	their	demands	in	eloquent	hog	language	.
表达	他们的	需求	在	雄辩	猪	语言	.

他们用雄辩的猪语表达自己的要求。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][laɪk] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

They	weren't	like	other	animals	.
他们	不是	喜欢	其他	动物	.

它们和其他动物不一样。

[kaʊz] [wɜːr; wər] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðeid] [bɪn] [dʒɪpt] ,

Cows	were	too	stupid	to	realize	they'd	been	gypped	,
牛	是	也	愚蠢的	到	意识到	他们会	到过	被骗	,

牛太笨了，根本不知道自己被骗了。

[ʃiːp] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [jelɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [θɪŋz] [went] [wel] .

sheep	were	always	yelling	even	when	things	went	well	.
羊	是	总是	大喊	甚至	什么时候	事物	去	出色地	.

即使一切顺利，羊群也总是叫喊。

[bʌt; bət][hɔːgz][kʊd; kəd] ['prɪti] ['nɪrli] [swer] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ðeɪ] [felt] [rɔbd] , [æz; əz] [ðiːz] [dɪd] .

But	hogs	could	pretty	nearly	swear	in	English	when	they	felt	robbed	,	as	these	did	.
但	猪	可以	漂亮的	几乎	发誓	在	英语	什么时候	他们	毛毡	被抢劫	,	作为	这些	做过	.

但猪如果觉得自己被抢劫了，几乎也能用英语骂人，就像这些猪一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [wɜːr; wər] ['skwiːlɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

Even	the	sucklings	were	squealing	unhappily	in	sympathy	with	their	mothers	.
甚至	这	哺乳期	是	尖叫	不幸地	在	同情	和	他们的	母亲们	.

就连还在吃奶的婴儿也发出不满的尖叫声，感同身受地表达着对母亲的不满。

['mɝːdɑːk] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [piːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Murdock	**heard**	**the**	**door**	**open**	**behind**	**him**	**and**	**turned**	**to**	**see**	**Pete**	**coming**	**in**	**,**
默多克	听到	这	门	打开	在后面	他	和	转向	到	看	皮特	未来	在	,

默多克听到身后的门开了，转过身看到皮特走了进来。

[drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

drenched	**to**	**the**	**skin**	**.**
湿透了	到	这	皮肤	.

全身湿透。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɔːrn][aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [stɪl] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

He	**looked**	**worn**	**out**	**,**	**and**	**his**	**back**	**was**	**still**	**stiff**	**from**	**the**	**accident**	**,**
他	看起来	磨损	出去	,	和	他的	后退	曾是	仍然	僵硬的	从	这	事故	,

他看起来很疲惫，而且背部还因为事故而僵硬。

[ðoʊ] ['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] [rɪ'kʌvəri] .

though	**he'd**	**made**	**a**	**fine**	**recovery**	**.**
尽管	他会	制成	一个	美好的	恢复	.

虽然他已经完全康复了。

" [haɪ] , [tɑːm] .

"	**Hi**	**,**	**Tom**	**.**
"	你好	,	汤姆	.

“嗨，汤姆。”

[sɪs][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] .

Sis	**told**	**me**	**what**	**happened**	**at**	**the**	**field**	**.**
妹妹	讲述	我	什么	发生	在	这	场地	.

姐姐告诉我田野里发生的事情。

[gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .

Good	**thing**	**,**	**too**	**.**
好的	事物	,	也	.

幸好如此。

[ðɪs] ['stʌfs] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [flaɪts] .

This	**stuff's**	**no**	**good**	**for**	**flights**	**.**
这	东西	不	好的	为了	航班	.

这东西不适合带上飞机。

[haʊ] [lɔːŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] ? "

How	**long**	**till**	**it**	**clears**	**?**	**"**
如何	长的	直到	它	清除	?	"

多久才能消散?

" [faɪv] [deɪz] !

"	**Five**	**days**	**!**
"	五	天	!

“五天!

" ['mɝːdɑːk] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [flɪntʃ] .

"	**Murdock**	**told**	**him**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**older**	**man**	**flinch**	**.**
"	默多克	讲述	他	,	和	锯	这	老	男人	退缩	.

“默多克告诉了他，然后看到老人畏缩了一下。

[ðə; ði][hɔːgz] [maɪt] [nɑːt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeid] ['sʌfər] ,

The	**hogs**	**might**	**not**	**starve**	**to**	**death**	**in**	**that**	**time**	**,**	**but**	**they'd**	**suffer**	**,**
这	猪	可能	不是	饿死	到	死亡	在	那	时间	,	但	他们会	遭受	,

猪在那段时间里或许不会饿死，但它们会遭受痛苦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['luːzɪŋ] [weɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][pʊt] [bæk] .

as	**well**	**as**	**losing**	**weight**	**that**	**would**	**be**	**hard**	**to**	**put**	**back**	**.**
作为	出色地	作为	输	重量	那	会	是	难的	到	放	后退	.

同时还能减掉很难反弹的体重。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði] [mɪlk] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	had	no	idea	of	how	it	would	affect	the	milk	supply	for	the	little
他	有	不	主意	的	如何	它	会	影响	这	牛奶	供应	为了	这	小的

[pɪgz] ,

pigs	,
猪	,

他完全没有意识到这会对小猪的奶水供应产生什么影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ges] .

and	he	didn't	want	to	guess	.
和	他	没有	想	到	猜测	.

他不想去猜。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [hɔːgz][ænd; ənd] [slɔgd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr]

They	left	the	squealing	hogs	and	slogged	back	to	the	house	to	change	before
他们	左边	这	尖叫	猪	和	苦苦挣扎	后退	到	这	房子	到	改变	前

[piːt] [wʊd] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] [taʊn] .

Pete	would	report	on	his	luck	in	town	.
皮特	会	报告	在	他的	运气	在	镇	.

他们抛下尖叫的猪，拖着疲惫的身体回到房子里换衣服，然后皮特会向他们汇报他在镇上的运气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][bæd] .

It	seemed	to	be	all	bad	.
它	似乎	到	是	全部	坏的	.

一切似乎都很糟糕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][loʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] [hɔːgz][ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [sʌm; səm] ,

They	could	get	a	loan	against	the	mature	hogs	or	they	could	sell	some	,
他们	可以	得到	一个	贷款	反对	这	成熟	猪	或者	他们	可以	卖	一些	,

他们可以用成年猪作抵押获得贷款，或者也可以卖掉一些。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] - [end] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ['mʌni]

but	with	the	week	-	end	coming	up	they	would	have	to	wait	for	money
但	和	这	星期	-	结尾	未来	向上	他们	会	有	到	等待	为了	钱

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

until	they	would	no	longer	need	it	.
直到	他们	会	不	更长	需要	它	.

但是随着周末临近，他们不得不等到不再需要钱的时候才能拿到钱。

[ðer; ðər]['kredɪt][æt; ət][ðə; ði]['oʊnli] [fiːd] [ænd; ənd][greɪn] [stɔːr] [wʌz; wəz] [juːst] [ʌp] .

Their	credit	at	the	only	feed	and	grain	store	was	used	up	.
他们的	信用	在	这	仅有的	喂养	和	粮食	店铺	曾是	用过的	向上	.

他们在唯一一家饲料粮店的信用额度用完了。

['mɜ˞ːdɑːk] [fraund] [æt; ət] [ðæt] .

Murdock	frowned	at	that	.
默多克	皱眉	在	那	.

默多克对此皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [miːn] ['bɑːr] ['wʊdnt] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ɪn][æn; ən]

"	You	mean	Barr	wouldn't	let	us	have	enough	to	carry	us	over	in	an
"	你	意思是	巴尔	不会	让	我们	有	足够的	到	携带	我们	超过	在	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] ?

emergency	like	this	?
紧急情况	喜欢	这	?

"你的意思是说，巴尔不会给我们足够的钱来应对这样的紧急情况吗？"

['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

After	all	our	business	with	him	?	"
后	全部	我们的	商业	和	他	?	"

毕竟我们和他有过那么多生意往来?

" ['bɑːrz] [gɔːn] [nɔːrθ] [ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] , " [piːt] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" Barr's gone north on some business , " Pete reported .
" 巴尔的 已消失 北 在 一些 商业 , " 皮特 据报道 .

“巴尔去北方办点事了，”皮特报告说。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] .
" His brother - in - law's running things .
" 他的 兄弟 - 在 - 法律的 跑步 事物 .

“他的姐夫在掌管一切。”

[kleɪmz] [hiː; hi] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
Claims he can't take the responsibility .
索赔 他 不能 拿 这 责任 .

他声称自己无法承担责任。

['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] ['twenti] [bʌks] [hɪm'self] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [noʊ] ['kredɪt]
Offered to lend me twenty bucks himself if I needed it , but no credit
提供 到 借 我 二十 雄鹿 他自己 如果 我 需要 它 , 但 不 信用
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] .
from the store .
从 这 店铺 .

他主动提出如果我需要的话可以借我二十块钱，但是商店不提供信用额度。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] ['loʊkeɪt] ['bɑːr] .
And he can't locate Barr .
和 他 不能 定位 巴尔 .

他找不到巴尔。

[dɑːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['træktər] — "
Darn it , if I hadn't had to get in front of that tractor — "
该死 它 , 如果 我 之前没有 有 到 得到 在 正面 的 那 拖拉机 — "

该死，要不是我非得走到那辆拖拉机前面——”

" [ɪf] !
" If !
" 如果 !

“如果！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐队继续演奏。(The band played on)
第2/3页

" ['ʃi:lə] [snɔ:tid] .
" Sheila snorted .
" 希拉 哼了一声 .

希拉哼了一声。

" [ɪf] [aɪ]['hædnt] [ɪn'sɪstɪd] [ju:; jʊ] [tu:] [peɪ] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] [fʊl] ,
" If I hadn't insisted you two pay the hospital in full ,
" 如果 我 之前没有 坚持 你 二 支付 这 医院 在 满的 ,

"如果我没有坚持让你们两个全额支付医院的费用，

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [splɜ:dʒd] [ɑ:n] [sprɪŋ] [kloʊðz] . . . .
or if I hadn't splurged on spring clothes . . . .
或者如果 我 之前没有 挥霍 在 春天 衣服 . . . .

或者，如果我没有在春装上花大价钱的话.....

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][wi:; wi][get][fɔ:r; fər][maɪ][kɑ:r] ?
How much can we get for my car ?
如何 很多 能 我们 得到 为了 我的 车 ?

我的车能卖多少钱?

" [pi:t] [ʃ'rʌgd] .
" Pete shrugged .
" 皮特 耸了耸肩 .

皮特耸了耸肩。

" [ə'baʊt] [hæf] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] ['meɪbi] ['tu:zdeɪ] [ɔ:r] ['wenzdeɪ] , ['æftər]['taɪt(ə)l][træns'fɜ:r] .
" About half enough , but not till maybe Tuesday or Wednesday , after title transfer .
" 关于 一半 足够的 , 但 不是 直到 或许 周二 或者 周三 , 后 标题 转移 .

"大概够用一半，但可能要等到周二或周三，也就是所有权转移之后。"

[aɪ] [ɔ:l'redi] [æskt] [æt; ət]['sɜ:rk(ə)l] ['tʃevi] .
I already asked at Circle Chevy .
我 已经 问 在 圆圈 雪佛兰 .

我已经问过Circle Chevy了。

[haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [rɪ'pɔ:rts] , ['ʃi:lə] ?
How about getting the weather reports , Sheila ?
如何 关于 获得 这 天气 报告 , 希拉 ?

希拉，你去查一下天气预报怎么样?

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [lʌk] , [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['hʌldə] [maɪt] [pæs] [raɪt] [hɪr] !
With our luck , the center of Hulda might pass right here !
和 我们的 运气 , 这 中心 的 胡尔达 可能 经过 正确的 这里 !

以我们的运气，胡尔达的中心可能就经过这里!

" [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] .
" There seemed no immediate danger of that , though .
" 那里 似乎 不 即时 危险 的 那 , 尽管 .

"不过，似乎并没有立即发生这种危险。"

['hʌldə] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌgretə] , [du:] [tu:; tə] [swɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [ðeid] [mɪs] [ðə; ði]
Hulda was following Greta , due to swing out to sea , and they'd miss the
胡尔达 曾是 下列的 格蕾塔 , 到期的 到 摇摆 出去 到 海 , 和 他们会 错过 这
[wɜ:rst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
worst of her .
最差 的 她 .

胡尔达正跟着格蕾塔，准备出海，这样她们就能避开她最糟糕的情况。

['enihaʊ] , ['mɜːdɑːk] [nuː] [ðæt] [bɪl] ['kɔlinz] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [ɪn]

Anyhow	,	Murdock	knew	that	Bill	Collins	would	call	them	if	the	farm	was	in
无论如何	,	默多克	知道	那	账单	柯林斯	会	称呼	他们	如果	这	农场	曾是	在

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

总之，默多克知道，如果农场有危险，比尔·柯林斯会打电话给他们。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [prɪ'dɪkʃnz] [gɔːn] ['saʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

But	with	predictions	gone	sour	from	the	station	,	they	couldn't	be	sure	.
但	和	预测	已消失	酸的	从	这	车站	,	他们	不能	是	当然	.

但由于电视台的预测都不准确，他们无法确定。

[ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɜːrəkeɪn] [pruːf] , [bʌt; bət] . . . .

The	new	buildings	were	supposed	to	be	hurricane	proof	,	but	.	.	.	.
这	新的	建筑物	是	据称	到	是	飓风	证明	,	但	.	.	.	.

新建的建筑本应能抵御飓风，但是.....

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [kə'næstə] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn]

They	spent	the	afternoon	trying	to	play	canasta	and	listening	to	the	rain
他们	花费	这	下午	尝试	到	玩	卡纳斯塔	和	聆听	到	这	雨

[ænd; ənd] [wɪnd] ,

and	wind	,
和	风	,

他们一下午都在尝试玩卡纳斯塔牌，一边听着雨声和风声。

[ʌn'tɪl] [piːt] [slæpt] [ðə; ði] [kɑːrdz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

until	Pete	slapped	the	cards	back	in	the	drawer	in	disgust	.
直到	皮特	被掌掴	这	牌	后退	在	这	抽屉	在	厌恶	.

直到皮特厌恶地把牌拍回抽屉里。

[ðeɪ] [eɪt] ['ɜːrli] , ['dɔːdlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .

They	ate	early	,	dawdling	over	the	food	to	kill	time	.
他们	吃	早期的	,	磨蹭	超过	这	食物	到	杀	时间	.

他们很早就开始吃饭，磨磨蹭蹭地吃着，打发时间。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] [rɪ'lʌktəntli] .

Finally	,	the	two	men	went	out	reluctantly	.
最后	,	这	二	男人	去	出去	勉强	.

最后，两人依依不舍地走了出去。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [skreɪpt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊkəz] [draɪ] .

This	time	they	scraped	the	bottom	of	the	cookers	dry	.
这	时间	他们	刮擦	这	底部	的	这	炊具	干燥	.

这一次，他们把炉灶底部刮得干干净净。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fuːd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['θɪnər] .

There	was	no	sense	in	trying	to	spread	the	little	food	further	and	thinner	.
那里	曾是	不	感觉	在	尝试	到	传播	这	小的	食物	更远	和	更薄	.

试图把那点食物摊得更开更薄是没有意义的。

[haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [fiːl] [wen] [ə; eɪ] [hɔːg] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] ?

How	would	a	hero	feel	when	a	hog	looked	at	him	with	hungry	eyes	?
如何	会	一个	英雄	感觉	什么时候	一个	猪	看起来	在	他	和	饥饿的	眼睛	?

当一头猪用饥饿的眼神盯着英雄时，英雄会作何感想?

[ɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [bænd] ['pleɪɪŋ] ['destəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [draʊn] [aʊt] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['skwiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Or	would	the	band	playing	destiny	in	his	head	drown	out	the	frantic	squealing	of
或者	会	这	乐队	玩耍	命运	在	他的	头	溺水	出去	这	疯狂的	尖叫	的

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ?

the	animals	?
这	动物	?

或者，他脑海中奏响的命运之乐会盖过动物们疯狂的尖叫声吗?

['mɜ:dɑ:k] [said] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['sɪkli] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [pi:t] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Murdock **sighed** **and** **turned** **sickly** **back** **toward** **the** **house** **,** **with** **Pete** **at** **his**
默多克 叹了口气 和 转向 病弱的 后退 朝向 这 房子 , 和 皮特 在 他的
[hi:lz] .
heels **.**
高跟鞋 .

默多克叹了口气，病恹恹地转身往房子走去，皮特跟在他身后。

['ʃi:lə] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['moʊʃənɪŋ] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
Sheila **met** **them** **at** **the** **door** **,** **motioning** **for** **silence** **and** **pointing** **to** **the**
希拉 遇见 他们 在 这 门 , 示意 为了 沉默 和 指向 到 这
['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .
television **set** **.**
电视 放 .

希拉在门口迎接他们，示意他们安静，并指着电视机。

[mɔ:r] [nu:z] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reskju:] [flaɪt] [baɪ] ['hɛnɪŋz] .
More **news** **was** **finally** **coming** **through** **on** **the** **rescue** **flight** **by** **Hennings** **.**
更多的 消息 曾是 最后 未来 通过 在 这 救援 航班 经过 亨宁斯 .

亨宁斯的救援航班终于传来了更多消息。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [skri:n] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɜ:rd] - [steɪdʒ] ['rɑ:kɪt]
And **there** **was** **a** **picture** **on** **the** **screen** **showing** **the** **little** **third** **-** **stage** **rocket**
和 那里 曾是 一个 图片 在 这 屏幕 显示 这 小的 第三 - 阶段 火箭
[æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
as **seen** **from** **the** **station** **.**
作为 已见 从 这 车站 .

屏幕上出现了一张图片，显示的是从空间站看到的小型第三级火箭。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] ['kɑ:ment] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]
It **was** **obvious** **without** **the** **announcer's** **comment** **that** **the** **wings** **had** **been**
它 曾是 明显的 没有 这 播音员的 评论 那 这 翅膀 有 到过
['nɪrli] [rentʃt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
nearly **wrenched** **from** **it** **and** **that** **it** **was** **in** **no** **condition** **for** **the**
几乎 扭动 从 它 和 那 它 曾是 在 不 状况 为了 这
[rɪ'tɜ:rn] [flaɪt] .
return **flight** **.**
返回 航班 .

即使没有播音员的评论，也很明显地看出飞机的机翼几乎被扯断了，它已经无法进行返程飞行了。

['mɜ:dɑ:ks] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['hɛnɪŋz] - ['kɜ:rɪdʒ] [went] [ʌp] [ə'nʌðər] [nɑ:tʃ] .
Murdock's **respect** **for** **Hennings** **'** **courage** **went** **up** **another** **notch** **.**
默多克的 尊重 为了 亨宁斯 - 勇气 去 向上 其他 缺口 .

默多克对亨宁斯的勇气更加敬佩了。

['æftər] [ə; eɪ] ['bʌfɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
After **a** **buffeting** **like** **that** **,**
后 一个 冲击 喜欢 那 ,

经历了那样的冲击之后，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['hi:d] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [beɪs]
it **was** **a** **wonder** **he'd** **been** **able** **to** **make** **the** **effort** **of** **speaking** **to** **Base**
它 曾是 一个 想知道 他会 到过 有能力的 到 制作 这 努力 的 请讲 到 根据
[æt; ət] [ɔ:l] .
at **all** **.**
在 全部 .

他居然还能抽出时间和基地说话，这本身就是一个奇迹。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:z] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['penətreɪt] ,
Then **the** **rest** **of** **the** **news** **began** **to** **penetrate** **,**
然后 这 休息 的 这 消息 开始 到 穿透 ,

然后，其他消息也开始传开。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [wɜ:rdz] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [tu:] [gʊd] .

and	even	the	carefully	chosen	words	couldn't	make	it	sound	too	good	.
和	甚至	这	小心	选定	字	不能	制作	它	声音	也	好的	.

即使精心措辞，也无法让它听起来太好。

" . . . [lɔ:s] [ʌv; əv]['fɪltərz] [wen] [ðə; ði] ['erlɑ:k] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] ['oʊpən][ɑ:n] [teɪk] - [ɔ:f][wʌz; wəz]

"	.	.	.	loss	of	filters	when	the	airlock	was	sprung	open	on	take	-	off	was
"	.	.	.	损失	的	过滤器	什么时候	这	气闸	曾是	弹簧	打开	在	拿	-	离开	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] ,

considerable	,
大量	,

“.....起飞时气闸突然打开，导致大量过滤器脱落，损失相当严重。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ri:'pleɪsmənts] [wɪl] [bi:; bi] ['ædɪkwət] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [flaɪt]

but	it	is	believed	that	the	replacements	will	be	adequate	until	another	flight
但	它	是	相信	那	这	替换	将要	是	足够的	直到	其他	航班

[kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .

can	be	made	.
能	是	制成	.

但据信这些替代方案足以应对下一次航班。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃə'pirəu] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ðə; ði][men] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['berɪŋ] [ʌp]

Dr	.	Shapiro	on	the	station	reports	that	the	men	seem	to	be	bearing	up
博士	.	夏皮罗	在	这	车站	报告	那	这	男人	似乎	到	是	轴承	向上

[wel] ,

well	,
出色地	,

电台记者沙皮罗医生报道说，这些男子看起来情况良好。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] .

except	for	the	two	children	.
除了	为了	这	二	孩子们	.

除了那两个孩子。

[plænz][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə]['aɪsəleɪt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ru:m] , [wɪð; wɪθ]['ekstrə] [fɪl'treɪʃn]

Plans	are	being	made	to	isolate	them	in	a	special	room	,	with	extra	filtration
计划	是	存在	制成	到	隔离	他们	在	一个	特别的	房间	,	和	额外的	过滤

. . . .

: : : :

. . . .

目前正在制定计划，将他们隔离在一个配备额外过滤装置的特殊房间里.....

" [kə'mændər] ['fɪlɪps] - [kɪdz] , ['mɝ:dɑ:k] [θɔ:t] .

"	Commander	Phillips	'	kids	,	Murdock	thought	.
"	指挥官	菲利普斯	-	孩子们	,	默多克	想法	.

“菲利普斯指挥官的孩子们，”默多克心想。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðer; ðər] , ['enihaʊ] .

The	man	had	no	business	keeping	them	up	there	,	anyhow	.
这	男人	有	不	商业	保持	他们	向上	那里	,	无论如何	.

无论如何，那个人根本就不应该把它们放在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [sprʌŋ] ['erlɑ:k] . . . .

But	the	business	about	the	sprung	airlock	.	.	.	.
但	这	商业	关于	这	弹簧	气闸	.	.	.	.

但是关于弹簧气闸的事.....

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [blɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈreɪdɑːr] [skriːn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd]

Then	he	remembered	the	smaller	blips	on	the	radar	screen	that	had	separated
然后	他	记得	这	较小的	故障	在	这	雷达	屏幕	那	有	分开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɛnɪˈliː] ,

from	the	Jennilee	,
从	这	珍妮莉	,

然后他想起了雷达屏幕上那些从"珍妮莉号"上分离出来的小光点。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [steɪdʒ] [broʊk] [əˈweɪ] .

before	the	first	stage	broke	away	.
前	这	第一的	阶段	打破	离开	.

在第一阶段脱离之前。

[hiː; hi] [fraund] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈkerfəli] .

He	frowned	,	trying	to	figure	things	more	carefully	.
他	皱眉	,	尝试	到	数字	事物	更多的	小心	.

他皱起眉头，试图更仔细地思考一番。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪltərz] [ˈkudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [treɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈreɪdɑːr] !

Just	a	few	filters	couldn't	have	made	that	much	trace	on	the	radar	!
只是	一个	很少	过滤器	不能	有	制成	那	很多	痕迹	在	这	雷达	!

仅仅几个过滤器不可能在雷达上留下这么明显的痕迹!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈheɪsti] [ˈpækɪŋ] , [æz; əz][ˈhiːd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	with	the	hasty	packing	,	as	he'd	seen	it	,
但	和	这	仓促	包装	,	作为	他会	已见	它	,

但在他看来，由于打包过于仓促，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][soʊ][ðə; ði] [ˈerlɑːk] [wʌz; wəz] [daʊn] ,

and	the	ship	beginning	to	turn	so	the	airlock	was	down	,
和	这	船	开始	到	转动	所以	这	气闸	曾是	向下	,

飞船开始转向，气闸也随之关闭。

[ɪˈnʌf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [spɪld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪs] — ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl]

enough	could	have	spilled	to	account	for	the	trace	—	nearly	the	whole
足够的	可以	有	洒了	到	帐户	为了	这	痕迹	—	几乎	这	所有的

['kɑːrgoʊ] , [ɪn][fækt] !

cargo	,	in	fact	!
货物	,	在	事实	!

泄漏的量足以解释这一痕迹——事实上，几乎整批货物都可能泄漏了!

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	started	for	the	phone	,	then	shook	his	head	.
他	开始	为了	这	电话	,	然后	摇晃	他的	头	.

他转身走向电话，然后摇了摇头。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

This	would	be	better	in	person	.
这	会	是	更好的	在	人	.

当面交流会更好。

[hiː; hi] [græbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['zɪpər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	grabbed	for	the	zipper	on	his	coveralls	and	headed	for	his
他	抓住	为了	这	拉链	在	他的	连体工作服	和	标题	为了	他的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

他一把抓住工作服的拉链，朝卧室走去。

[waɪl] [piːt] [fraund] [ɪn] [sloʊ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .

while	Pete	frowned	in	slow	comprehension	.
尽管	皮特	皱眉	在	慢的	理解	.

皮特皱着眉头，慢慢地理解着。

" [tɑːm] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
" Tom , you can't do it ! "
" 汤姆 , 你 不能 做 它 ! "

“汤姆，你做不到！”

" [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
" I can try , " he called back .
" 我 能 尝试 , " 他 称为 后退 .

“我可以试试，”他回电话说。

" [wɔːrm] [ʌp] [ðə; ði] [trʌk] , [ˈʃiːlə] .
" Warm up the truck , Sheila .
" 温暖的 向上 这 卡车 , 希拉 .

“希拉，先把卡车热热身。”

" [ðə; ði] [ˈzɪpər] [stʌk] .
" The zipper stuck .
" 这 拉链 卡住 .

拉链卡住了。

[hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [fərˈgɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
He swore at it , then forgot it .
他 发誓 在 它 , 然后 忘了 它 .

他咒骂了一声，然后就忘了。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər] [pəˈreɪd] [drɪl] .
He wasn't dressing for parade drill .
他 不是 敷料 为了 游行 钻头 .

他穿的不是参加阅兵式的服装。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [kæp] ,
He dragged on his uniform cap ,
他 拖拽 在 他的 制服 帽 ,

他拽了拽制服帽，

[slɪpt] [ˈɪntuː] [buːts] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ,
slipped into boots that might give some protection from the mud on the field ,
滑倒了 进入 靴子 那 可能 给 一些 保护 从 这 泥 在 这 场地 ,

套上靴子，希望能稍微保护自己免受球场泥泞的侵袭。

[ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz] [ˈnesəseri] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [kɑːrdz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and stuffed his necessary papers and cards into the pockets of the
和 填充 他的 必要的 文件 和 牌 进入 这 口袋 的 这
[ˈkʌvərɔːlz] .
coveralls .
连体工作服 .

他把必要的证件和卡片塞进了工作服的口袋里。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈslɪkər] [wʌz; wəz] [draɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [haɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The service slicker was dry now , and he used it to hide most of his
这 服务 雨衣 曾是 干燥 现在 , 和 他 用过的 它 到 隐藏 最多 的 他的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

工作服已经干了，他用它遮住了大部分面容。

" [ˈeni] [wɜːrd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [flaɪt] [plænd] ?
" Any word of another flight planned ?
" 任何 单词 的 其他 航班 计划 ?

有消息说还有其他航班计划吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːri] [mes] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] [jʌŋ] ['paɪlət]
It would be a sorry mess to reach the field just as some young pilot
它 会 是 一个 对不起 混乱 到 抵达 这 场地 只是 作为 一些 年轻的 飞行员
[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ,
was taking off ,
曾是 采取 离开 ,

如果到达机场时，正好赶上某个年轻飞行员起飞，那将是一场糟糕的灾难。

['endɪŋ] ['eni] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] .
ending any chance he had .
结束 任何 机会 他 有 .

断送了他所有的机会。

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

“没有任何。

" [piːt] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [slæpt] [ə'genst]
" Pete had the door open , and one of his big hands slapped against
" 皮特 有 这 门 打开 , 和 一 的 他的 大的 双手 被掌掴 反对
['mɝːdɑːks] ['ʃoʊldər] .
Murdock's shoulder .
默多克的 肩膀 .

“皮特打开了门，他的一只大手拍在了默多克的肩膀上。

" [lʌk] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !
" Luck , you idiot !
" 运气 , 你 笨蛋 !

“运气真好，你这个笨蛋！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['mɝːdɑːk] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .
Murdock jumped out and into the open door of the truck .
默多克 跳了起来 出去 和 进入 这 打开 门 的 这 卡车 .

默多克跳下车，跳进了敞开的卡车车门里。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃʌv] ['ʃiːlə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvɝz] [siːt] ,
He started to shove Sheila out of the driver's seat ,
他 开始 到 推 希拉 出去 的 这 司机 座位 ,

他开始把希拉从驾驶座上推下去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gʌnɪŋ] [ðə; ði]['tɜːrbaɪn] .
but she shook her head and began gunning the turbine .
但 她 摇晃 她 头 和 开始 枪击 这 涡轮 .

但她摇了摇头，开始猛踩油门启动涡轮机。

" [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [tɑːm] .
" I can handle this as well as you can , Tom .
" 我 能 处理 这 作为 出色地 作为 你 能 , 汤姆 .

“汤姆，我能像你一样处理这件事。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['staːtiŋ] [ðæt] ['æftər] ['werɪŋ] [jɔːr'self] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [ɪn] .

I	won't	have	you	starting	that	after	wearing	yourself	out	driving	in	.
我	惯于	有	你	开始	那	后	穿着	你自己	出去	驾驶	在	.

我不想让你在开车过来累了之后又开始做这件事。

[ænd; ənd][staːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] !

And	stop	looking	at	me	like	that	!
和	停止	寻找	在	我	喜欢	那	!

别那样看着我!

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] !

I'm	not	going	to	say	what	I'm	thinking	about	this	!
我是	不是	去	到	说	什么	我是	思维	关于	这	!

我不会说出我对这件事的看法!

" [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [siːt] , [riːtʃɪŋ] [wʌn][hænd] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər]

"	He	settled	back	in	the	passenger	seat	,	reaching	one	hand	out	to	touch	her
"	他	定居	后退	在	这	乘客	座位	,	到达	一	手	出去	到	触碰	她

['briːfli] .

briefly	.
简要地	.

他重新坐回副驾驶座上，伸出一只手轻轻地碰了碰她。

" [θæŋks] , [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Thanks	,	Hon	,	"	he	said	,
"	谢谢	,	尊敬的	,	"	他	说	,

“谢谢，亲爱的，”他说。

[æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

as	the	truck	swung	out	of	the	driveway	and	picked	up	speed	on	the	road	.
作为	这	卡车	摇摆	出去	的	这	车道	和	挑选	向上	速度	在	这	路	.

卡车驶出车道，在路上加速前进。

[ʃiːd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

She'd	never	been	the	kind	to	talk	about	worrying	over	his	life	,
棚	绝不	到过	这	种类	到	讲话	关于	令人担忧	超过	他的	生活	,

她从来都不是那种会谈论担心他生命安全的人。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts][dɪd] .

as	some	of	the	wives	of	the	pilots	did	.
作为	一些	的	这	妻子们	的	这	飞行员	做过	.

就像一些飞行员的妻子所做的那样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi][felt] .

She	took	it	as	part	of	him	,	and	accepted	it	,	however	she	felt	.
她	采取	它	作为	部分	的	他	,	和	公认	它	,	然而	她	毛毡	.

她把它当作他的一部分，接受了它，无论她内心作何感想。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [trʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪməm] [seɪf] [spiːd] , [æz; əz] [ɪf]

Now	she	was	pushing	the	big	truck	to	the	maximum	safe	speed	,	as	if
现在	她	曾是	推动	这	大的	卡车	到	这	最大限度	安全的	速度	,	作为	如果

['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] .

sharing	his	eagerness	.
分享	他的	渴望	.

现在她正推着大卡车以最大安全速度前进，仿佛也和他一样充满热情。

['æftər][ə; eɪ]['sekənd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] [smaɪld] ,

After	a	second	,	she	caught	his	hand	in	hers	and	smiled	,
后	一个	第二	,	她	捕捉	他的	手	在	她的	和	微笑	,

片刻之后，她握住他的手，笑了。

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

without	**taking**	**her**	**eyes**	**from**	**the**	**road**	**.**
没有	采取	她	眼睛	从	这	路	.

她目不转睛地盯着路面。

[hiː; hi] [rɪˈlækst] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

He	**relaxed**	**on**	**the**	**seat**	**,**
他	轻松	在	这	座位	,

他放松地靠在座位上，

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaipəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌfld] [stɔːrm] [saʊndz] [lʌl] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]

letting	**the**	**swish**	**of**	**the**	**wipers**	**and**	**the**	**muffled**	**storm**	**sounds**	**lull**	**him**	**into**
出租	这	嗖嗖	的	这	雨刮器	和	这	闷音	风暴	声音	麻痹	他	进入

[ə; eɪ][hæf] [træns] ,

a	**half**	**trance**	**,**
一个	一半	发呆	,

雨刷的沙沙声和暴风雨的低沉声响让他进入了一种半梦半醒的状态。

[ˈrestɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

resting	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**.**
休息	作为	很多	作为	他	可以	.

他尽可能多地休息。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhiːd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈbeɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n]

He	**should**	**be**	**thinking**	**of**	**what**	**he'd**	**say**	**to**	**Bailey**	**,**	**but**	**the**	**relaxation**
他	应该	是	思维	的	什么	他会	说	到	贝利	,	但	这	松弛

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

was	**more**	**important**	**.**
曾是	更多的	重要的	.

他本该想想该对贝利说些什么，但放松一下对他来说更重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [əˈsliːp] [wen] [ðə; ði] [trʌk] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] .

He	**was**	**half**	**asleep**	**when**	**the**	**truck**	**stopped**	**at**	**the**	**guard**	**house**	**.**
他	曾是	一半	睡着了	什么时候	这	卡车	停止	在	这	警卫	房子	.

卡车停在警卫室时，他正半睡半醒。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈfʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpepərz] ,

He	**began**	**fumbling**	**for**	**his**	**papers**	**,**
他	开始	笨拙	为了	他的	文件	,

他开始慌乱地翻找文件，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] [swʌŋ] [bæk] [ˈæftər] [ˈflæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .

but	**the**	**guard**	**swung**	**back**	**after**	**flashing**	**his**	**face**	**and**	**called**	**out**	**something**	**.**
但	这	警卫	摇摆	后退	后	闪烁	他的	脸	和	称为	出去	某物	.

但那名卫兵露出脸后又转过身来，喊了些什么。

[ə; eɪ][ˈkɔːrpərəl][ˈdɑːrtɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [trʌk] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	**corporal**	**darted**	**out**	**of**	**the**	**shack**	**and**	**into**	**the**	**truck**	**,**	**reaching**	**for**	**the**
一个	下士	飞镖	出去	的	这	窝棚	和	进入	这	卡车	,	到达	为了	这

[wiːl] .

wheel	**.**
车轮	.

一名下士从棚屋里冲出来，跳进卡车，伸手去抓方向盘。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪliːz] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**General**	**Bailey's**	**expecting**	**you**	**and**	**the**	**young**	**lady**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	一般的	百利甜酒	期待	你	和	这	年轻的	女士	,	先生	,	"	他	说	.

“贝利将军正在等您和那位小姐，先生，”他说。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌk] .

"	**I'll**	**take**	**care**	**of**	**your**	**truck**	**.**
"	患病的	拿	关心	的	你的	卡车	.

我会照顾好你的卡车。

" ['mɝ:dɑ:k] [grʌntid] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Murdock	grunted	in	surprise	.
"	默多克	哼哼	在	惊喜	.

默多克惊讶地哼了一声。

[pi:t] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [θru:] [tu:; tə] ['beɪli] .

Pete	must	have	managed	to	get	through	to	Bailey	.
皮特	必须	有	管理	到	得到	通过	到	贝利	.

皮特肯定联系上了贝利。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [θɪŋz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [seɪv] [taɪm] ;

It	might	make	things	more	difficult	,	but	it	would	at	least	save	time	;
它	可能	制作	事物	更多的	难的	,	但	它	会	在	至少	节省	时间	;

这可能会使事情变得更困难，但至少可以节省时间；

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [waɪl] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn]

that	could	be	important	,	if	he	were	to	take	off	while	the	station	was	in
那	可以	是	重要的	,	如果	他	是	到	拿	离开	尽管	这	车站	曾是	在

['ɑ:ptɪməm][pə'zɪʃ(ə)n] .

optimum	position	.
最佳	位置	.

如果他在车站处于最佳位置时起飞，那可能会很重要。

['beɪli:z] [eɪd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌdʒi: eɪtʃ 'kju:] , ['eskɔ:tɪŋ] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]

Bailey's	aide	met	them	at	GHQ	,	escorting	them	directly	to	the
百利甜酒	助手	遇见	他们	在	全球总部	,	护送	他们	直接地	到	这

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] ,

general's	private	office	,
将军的	私人的	办公室	,

贝利的助手在总司令部迎接了他们，并直接护送他们到将军的私人办公室。

[ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	closing	the	door	behind	them	.
和	结束	这	门	在后面	他们	.

然后关上了身后的门。

['beɪli] [glɑ:nst] [æt; ət] ['mɝ:dɑ:ks] [ə'pɪrəns] , [fraund] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

Bailey	glanced	at	Murdock's	appearance	,	frowned	,	and	motioned	them	to
贝利	瞥了一眼	在	默多克的	外貌	,	皱眉	,	和	示意	他们	到

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

贝利瞥了一眼默多克的模样，皱了皱眉，示意他们坐到椅子上。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:lər][wʌz; wəz] [ˌʌn'bʌtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][desk] ,

His	own	collar	was	unbuttoned	and	his	cap	lay	on	the	desk	,
他的	自己的	衣领	曾是	解开纽扣	和	他的	帽	躺	在	这	桌子	,

他的衣领敞开着，帽子扔在桌子上。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [fɔ:r'mæləti][wʌz; wəz][aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

indicating	that	formality	was	out	the	window	.
表明	那	正式	曾是	出去	这	窗户	.

这表明形式主义已被抛诸脑后。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [tɔ:rd] [θri:] ['weɪtɪŋ] ['glæsɪz] .

He	lifted	a	bottle	toward	three	waiting	glasses	.
他	抬起	一个	瓶子	朝向	三	等待	眼镜	.

他举起一个瓶子，朝三个摆放在那里的酒杯走去。

" [tɑ:m] ? [mɪs] [kreɪn] ?

"	Tom	?	Miss	Crane	?
"	汤姆	?	错过	起重机	?

"汤姆？克莱恩小姐？"

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [drɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

"	He	seemed	to	need	the	drink	more	than	they	did	.
"	他	似乎	到	需要	这	喝	更多的	比	他们	做过	.

"他似乎比他们更需要喝酒。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] .

His	face	was	gray	with	fatigue	and	his	hand	was	unsteady	.
他的	脸	曾是	灰色的	和	疲劳	和	他的	手	曾是	不稳定	.

他脸色苍白，疲惫不堪，手也有些发抖。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['nɔːrm(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [glæs] .

But	his	voice	was	normal	enough	as	he	put	down	the	empty	glass	.
但	他的	嗓音	曾是	普通的	足够的	作为	他	放	向下	这	空的	玻璃	.

但他放下空杯子时，声音听起来很正常。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] .

"	All	right	,	Tom	,	I	know	what	you're	here	for	.
"	全部	正确的	,	汤姆	,	我	知道	什么	你是	这里	为了	.

"好吧，汤姆，我知道你来这里是为了什么。"

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] ? "

What	makes	you	think	I'm	crazy	enough	to	send	another	ship	up	in	this	weather	?	"
什么	制作	你	思考	我是	疯狂的	足够的	到	发送	其他	船	向上	在	这	天气	?	"

你凭什么认为我会傻到在这种天气下再派一艘船上去?

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪdz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] , " ['mɝːdɑːk] ['ænsər] .

"	A	couple	of	kids	who	may	be	dying	up	there	,	"	Murdock	answered	.
"	一个	夫妻	的	孩子们	WHO	可能	是	垂死	向上	那里	,	"	默多克	回答	.

"上面有几个孩子可能要死了，"默多克回答道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [flɪntʃ] [ænd; ənd] [nuː] ['hiːd] [gest] [raɪt] ;

He	saw	the	general	flinch	and	knew	he'd	guessed	right	;
他	锯	这	一般的	退缩	和	知道	他会	猜对了	正确的	;

他看到众人畏缩了一下，就知道自己猜对了;

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɛθs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə]

the	service	wouldn't	want	the	publicity	of	their	deaths	without	further	effort	to
这	服务	不会	想	这	宣传	的	他们的	死亡人数	没有	更远	努力	到

[seɪv] [ðem; ðəm] ,

save	them	,
节省	他们	,

在没有进一步努力抢救的情况下，医疗机构不希望他们的死讯被公开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn] ['beɪli] [mʌst; məst] [biː; bi] [tə'rɪfɪk] [baɪ] [naʊ] .

and	the	pressure	on	Bailey	must	be	terrific	by	now	.
和	这	压力	在	贝利	必须	是	了不起	经过	现在	.

现在贝利肯定承受着巨大的压力。

" [haʊ] ['meni] ['fɪltərz] [gɑːt] [θruː] ? "

"	How	many	filters	got	through	?	"
"	如何	许多	过滤器	得到	通过	?	"

"有多少过滤器通过了？"

" [tuː] ['bʌndlz] — [aʊt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] !

"	Two	bundles	—	out	of	thirty	!
"	二	捆绑	—	出去	的	三十	!

"三十捆里只有两捆！"

[bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ʃɪp] [wəʊnt] [help] ['eniθɪŋ] .

But	losing	a	man	and	ship	won't	help	anything	.
但	输	一个	男人	和	船	惯于	帮助	任何事物	.

但损失一名船员和一艘船对任何事情都没有好处。

[aɪv] [tɜːrnd] [daʊn] [ə'baʊt] ['evri] ['paɪlət] [hɪr] [ɔːl'redi] .
I've turned down about every pilot here already .
我已经 转向 向下 关于 每一个 飞行员 这里 已经 .

我已经拒绝了这里几乎所有飞行员的邀请。

[aɪ'd] [niːd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [tʃɔɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd]['iːv(ə)n]
I'd need at least three good reasons why you're a better choice before I'd even
ID 需要 在 至少 三 好的 原因 为什么 你是 一个 更好的 选择 前 ID 甚至
[kən'sɪdər] [juː; jʊ] ,
consider you ,
考虑 你 ,

在我考虑你之前，至少需要你拿出三个充分的理由来证明你是更合适的选择。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['reɪzɪŋ] .
in spite of the hell Washington's raising .
在 尽管如此 的 这 地狱 华盛顿的 提高 .

尽管华盛顿方面一片哗然。

[gɑːt][ðem; ðəm] ?
Got them ?
得到 他们 ?

拿到了吗?

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][raɪd] [hɪr] , ['mɝːdɑːk] ['riːəlaɪzd] .
" He should have been thinking of them on the ride here , Murdock realized .
" 他 应该 有 到过 思维 的 他们 在 这 骑 这里 , 默多克 已实现 .

“他来这里的路上就应该想着他们，”默多克意识到。

" [ɪk'spɪriəns] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
" Experience , for one thing .
" 经验 , 为了 一 事物 .

“首先是经验。”

[aɪv] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [flaɪts] [ɑːn][ðə; ði][rʌn][aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,
I've made almost a thousand flights on the run I was assigned , " he said ,
我已经 制成 几乎 一个 千 航班 在 这 跑步 我 曾是 分配 , " 他 说 ,

“我按照任务安排已经执行了近千次飞行，”他说。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ðæt] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
making no effort to conceal the bitterness that crept into his voice .
制作 不 努力 到 隐藏 这 苦味 那 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 .

他毫不掩饰语气中流露出的苦涩。

" [hæz; həz]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɔt-ʃɔts] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jet] ?
" Has any of your hotshots made a hundred yet ?
" 有 任何 的 你的 精英 制成 一个 百 然而 ?

“你们队里有哪个王牌射手射出过一百支球吗？”

" ['beɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bailey shook his head .
" 贝利 摇晃 他的 头 .

贝利摇了摇头。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə'bɪləti][tuː; tə]['ɑːpəreɪt]['soʊloʊ] [wɪ'ðaʊt] [help][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] ?
" How about ability to operate solo without help from the automatic pilot ?
" 如何 关于 能力 到 操作 独奏 没有 帮助 从 这 自动的 飞行员 ?

“在没有自动驾驶仪帮助的情况下，能否独立操作？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [məˈʃiːnəri] [ɪn] [ˌʌnprɪˈdɪktəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]

You	can't	trust	machinery	in	unpredictable	situations	,	and	there's	no	time	for
你	不能	相信	机械	在	不可预测的	情况	,	和	有	不	时间	为了

[help] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kruː] .

help	from	a	crew	.
帮助	从	一个	全体人员	.

在不可预测的情况下，你不能相信机器，也没有时间寻求船员的帮助。

" [ðə; ðiˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ðiˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [kruː]

"	The	combination	of	improved	ships	and	the	difficulty	of	getting	a	crew
"	这	组合	的	改进	船舶	和	这	困难	的	获得	一个	全体人员

[fɔːr; fər] [ðə; ðiˈgɑːrbɪdʒ] [rʌn] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈmɜːdɑːks] [ˈɑpəretɪŋ] [ˈsoʊloʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ]

for	the	garbage	run	had	resulted	in	Murdock's	operating	solo	most	of	the
为了	这	垃圾	跑步	有	结果	在	默多克的	操作	独奏	最多	的	这

[taɪm] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈjɪrz] [naʊ] .

time	for	nearly	five	years	now	.
时间	为了	几乎	五	年	现在	.

"由于船只性能提升，加上垃圾运输船员短缺，导致默多克在过去近五年里大部分时间都是独自行动。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv] [ˈbeɪliːz] [ˈfɪŋgərz] [goʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [grəupt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

He	saw	two	of	Bailey's	fingers	go	up	,	and	groped	for	something	that	would
他	锯	二	的	百利甜酒	手指	去	向上	,	和	摸索	为了	某物	那	会

[ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

finish	his	case	.
结束	他的	案件	.

他看到贝利的两根手指抬起来，便摸索着寻找能终结他案件的东西。

[əˈgen] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðiˈ] [ˈbɪtərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Again	,	he	heard	the	bitterness	in	his	voice	.
再次	,	他	听到	这	苦味	在	他的	嗓音	.

他又一次听出了他语气中的苦涩。

" [θɜːrd] , [ɪkˌspendəˈbɪlətɪ] .

"	Third	,	expendability	.
"	第三	,	消耗性	.

第三，可消耗性。

[wɒts] [ə; eɪ] [ˈgɑːrbɪdʒ] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [ʃɪp] [əˈgenst] [jʊr; jər] [braɪt] [hoʊps] [fɔːr; fər]

What's	a	garbage	man	and	an	old	ship	against	your	bright	hopes	for
是什么	一个	垃圾	男人	和	一个	老的	船	反对	你的	明亮的	希望	为了

[təˈmɑːroʊ] ? "

tomorrow	?	"
明天	?	"

一个垃圾工和一艘旧船，又能比得上你对美好未来的憧憬吗?

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [fɜːrst] [tuː] [ɔːlˈredi] .

"	I've	thought	of	the	first	two	already	.
"	我已经	想法	的	这	第一的	二	已经	.

"前两个我已经想到了。"

[ðeə(r)] [ˈvælɪd] .

They're	valid	.
它们是	有效的	.

它们都是有效的。

[ðə; ðiˈ] [θɜːrd] [ˈiznt] .

The	third	isn't	.
这	第三	不是	.

第三个不是。

" ['beɪli] [fɪld] [ə; eɪ]['sekənd] [glæs] [ˌhæf'weɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪkər] .
" **Bailey filled a second glass halfway , his eyes on the liquor .**
" 贝利 已填 一个 第二 玻璃 半 , 他的 眼睛 在 这 酒 .

“贝利把第二个杯子倒了半杯，眼睛盯着酒杯。

" [aɪ][kæn; kən][get] ['plenti] [ʌv; əv]['pailəts] , [tɑ:m] .
" **I can get plenty of pilots , Tom .**
" 我 能 得到 很多 的 飞行员 , 汤姆 .

“我可以找到很多飞行员，汤姆。”

[soʊ][fɑ:r] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][wʌn] ['ʌðər] [rɪ'laɪəb(ə)l]['gɑ:rbɪdʒ][mæn] ,
So far , I haven't been able to find one other reliable garbage man ,
所以 远的 , 我 还没有 到过 有能力的 到 寻找 一 其他 可靠的 垃圾 男人 ,

到目前为止，我还没能找到其他可靠的垃圾工。

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] — ['æftər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] !
as you call it — after fifteen years !
作为 你 称呼 它 — 后 十五 年 !

正如你所说——十五年后!

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] .
You'll have to do better than that .
你会 有 到 做 更好的 比 那 .

你得做得更好才行。

" ['ʃi:ləz] [hi:lz] [tæpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['ʃɑ:rpli] .
" **Sheila's heels tapped down on the floor sharply .**
" 希拉的 高跟鞋 轻敲 向下 在 这 地面 尖锐地 .

希拉的鞋跟重重地敲击着地板。

" ['æftər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑ:b]['noʊbɑ:di] [els] [wɪl] [teɪk] ,
" **After fifteen years of doing a job nobody else will take ,**
" 后 十五 年 的 正在做 一个 工作 无人 别的 将要 拿 ,

“做了十五年没人愿意做的工作之后，

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tɑ:m][hæz; həz]['eni] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['feɪvər][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
don't you think Tom has any right to a favor from you ?
不 你 思考 汤姆 有 任何 正确的 到 一个 偏爱 从 你 ?

你不认为汤姆有权利要求你帮个忙吗?

['iznt] [ðæt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['ri:z(ə)n] ?
Isn't that good enough a reason ?
不是 那 好的 足够的 一个 原因 ?

难道这还不够充分的理由吗?

" ['beɪli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [sər'praɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Bailey swung his gaze to her , surprise on his face .**
" 贝利 摇摆 他的 目光 到 她 , 惊喜 在 他的 脸 .

贝利猛地看向她，脸上带着惊讶的表情。

[hi:; hi] ['stʌdid] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['nɑ:dɪŋ] ['sloʊli] .
He studied her for half a minute , nodding slowly .
他 研究 她 为了 一半 一个 分钟 , 点头 缓慢地 .

他打量了她半分钟，缓缓地点了点头。

" [maɪ][gɑ:d] , [jʊə(r)] ['æktʃuəli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] !
" **My God , you're actually willing to have him go !**
" 我的 上帝 , 你是 实际上 愿意的 到 有 他 去 !

我的天哪，你竟然真的愿意让他走!

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **he said at last .**
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [aɪ] [θɔːt] . . . .
" I thought . . . .
" 我 想法 . . . .

我当时想.....

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] , [ɪts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
If you're willing to trust his ability , it's no reason I should .
如果 你是 愿意的 到 相信 他的 能力 , 它是 不 原因 我 应该 .

如果你愿意相信他的能力，那我也没有理由不相信他。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Or maybe it is .
或者 或许 它 是 .

或许真是如此。

['meɪbi] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] .
Maybe I want to be convinced .
或许 我 想 到 是 确信 .

或许我只是想被说服。

[ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , [wiːl] [ˌʌn'loʊd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['fɪltərz] [ɪn] .
All right , Tom , we'll unload your ship and get the filters in .
全部 正确的 , 汤姆 , 出色地 卸下 你的 船 和 得到 这 过滤器 在 .

好的，汤姆，我们会卸下你的船，然后把过滤器装上去。

[wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [kruː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "
Want me to pick a volunteer crew for you ? "
想 我 到 挑选 一个 志愿者 全体人员 为了 你 ? "

需要我帮你挑选一支志愿者队伍吗?

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊloʊ] , " ['mɝːdɑːk] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" I'll take it solo , " Murdock told him .
" 患病的 拿 它 独奏 , " 默多克 讲述 他 .

“我打算独自完成，”默多克告诉他。

[ðə; ði] [fjuːər] [laɪvz; lɪvz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['betər] ; ['enihaʊ] ,
The fewer lives he was responsible for , the better ; anyhow ,
这 更少 生活 他 曾是 负责任的 为了 , 这 更好的 ; 无论如何 ,

他要负责的命越少越好；总之，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [help] [θruː] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] .
there would be no time for help through the critical first few miles .
那里 会 是 不 时间 为了 帮助 通过 这 批判的 第一的 很少 英里 .

在至关重要的最初几英里路程中，根本没有时间寻求帮助。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] .
" And leave the machinery in .
" 和 离开 这 机械 在 .

“把机器留在里面。”

[jʊr; jər] ['fɪltərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bʌlk] [ænd; ənd] [noʊ] [weɪt] .
Your filters are all bulk and no weight .
你的 过滤器 是 全部 大部分 和 不 重量 .

你们的滤芯都是大体积的，而且没有重量。

[ʃiːl] [pɪtʃ] [les] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [loʊd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [tə'deɪ] .
She'll pitch less with a full load , from what I saw today .
壳 沥青 较少的 和 一个 满的 加载 , 从 什么 我 锯 今天 .

根据我今天观察到的情况，她满负荷投球的次数会减少。

[aɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bæləst] .

I'll	be	better	off	with	that	ballast	.
患病的	是	更好的	离开	和	那	压载物	.

有了那个压舱物我会更好。

" ['beɪli] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['snæpɪŋ] ['ɔːrdərz] [waɪl] ['mɜːdɑːk] [tɜːrnd]

"	Bailey	reached	for	the	phone	and	began	snapping	orders	while	Murdock	turned
"	贝利	达到	为了	这	电话	和	开始	啪啪	订单	尽管	默多克	转向

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['ʃiːlə] .

to	say	good	-	bye	to	Sheila	.
到	说	好的	-	再见	到	希拉	.

"贝利拿起电话开始快速下单，而默多克转身向希拉道别。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ðæn; ðən] ['hiːd] [ɪk'spektɪd] .

She	made	it	easier	than	he'd	expected	.
她	制成	它	更轻松	比	他会	预期的	.

她让事情变得比他预想的要容易。

" [aɪl] [weɪt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I'll	wait	here	,	"	she	told	him	.
"	患病的	等待	这里	,	"	她	讲述	他	.

"我会在这里等你，"她对他说。

" [juːl] [niːd] [ðə; ði] [trʌk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] .

"	You'll	need	the	truck	when	you	come	down	.
"	你会	需要	这	卡车	什么时候	你	来	向下	.

"你下来的时候需要用到卡车。"

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['kwɪkli] , [ðen] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	She	kissed	him	again	quickly	,	then	shoved	him	away	.
"	她	亲吻	他	再次	迅速地	,	然后	推搡	他	离开	.

她又迅速地吻了他一下，然后把他推开了。

" [goʊ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	Go	on	,	you	don't	have	time	for	me	now	.
"	去	在	,	你	不	有	时间	为了	我	现在	.

"走吧，你现在没空搭理我。"

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] .

"	She	was	right	in	that	,	he	knew	.
"	她	曾是	正确的	在	那	,	他	知道	.

"她说的没错，他知道。"

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [kən'troʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] , [sər'praɪzd] [wen] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [dʒiːp] [swʌŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	started	for	Control	at	a	run	,	surprised	when	a	covered	jeep	swung	beside	him	.
他	开始	为了	控制	在	一个	跑步	,	惊讶	什么时候	一个	涵盖	吉普车	摇摆	旁	他	.

他开始奔向控制中心，却惊讶地发现一辆带篷吉普车突然出现在他旁边。

[laɪts] [keɪm] [ɑːn] [ə'brʌptli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [mɑːliːæn] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [mɜːrk] ,

Lights	came	on	abruptly	,	showing	the	Mollyann	dimly	through	the	murk	,
灯	来了	在	突然	,	显示	这	莫莉安	依稀	通过	这	黑暗	,

灯光突然亮起，在昏暗的光线下隐约可以看到莫莉安号。

[wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [trʌks] ['pɔːrɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

with	men	and	trucks	pouring	toward	her	.
和	男人	和	卡车	浇注	朝向	她	.

男人和卡车正向她涌来。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] ['æftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt]

He	sent	the	driver	of	the	jeep	after	them	with	orders	to	see	about
他	发送	这	司机	的	这	吉普车	后	他们	和	订单	到	看	关于

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [soʊ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [steɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [edʒ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

turning	the	base	so	the	wings	of	the	third	stage	would	be	edge	on	to	the
转弯	这	根据	所以	这	翅膀	的	这	第三	阶段	会	是	边缘	在	到	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他派吉普车司机跟上去，命令他看看能否转动底座，使第三级火箭的机翼侧对着风。

[ɪn] [kən'troʊl] , [hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [men] [stɪl] [deɪzd] [frʌm; frəm] [sliːp]

In	Control	,	he	found	everything	disorganized	,	with	men	still	dazed	from	sleep
在	控制	,	他	成立	一切	混乱	,	和	男人	仍然	茫然	从	睡觉

['steɪrɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

staring	at	him	unbelievingly	.
凝视	在	他	难以置信	.

在控制室里，他发现一切都乱糟糟的，男人们还睡眼惺忪地盯着他，难以置信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kə'nekʃ(ə)n] [θruː]

But	they	agreed	to	set	up	the	circuit	that	would	give	him	connection	through
但	他们	同意	到	放	向上	这	电路	那	会	给	他	联系	通过

[hɪz; ɪz] ['vjuːɪŋ] [skriːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðər] ['reɪdɑːr] .

his	viewing	screen	to	the	weather	radar	.
他的	观看	屏幕	到	这	天气	雷达	.

但他们同意安装电路，使他能够通过观察屏幕连接到天气雷达。

['oʊvər] [ðə; ði] [foʊn] , ['kɔlinz] - ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [faʊl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wɜːrid] ,

Over	the	phone	,	Collins	'	language	was	foul	and	his	voice	worried	,
超过	这	电话	,	柯林斯	-	语言	曾是	犯规	和	他的	嗓音	担心	,

在电话里，柯林斯的言语粗俗不堪，声音也显得忧虑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] ['ɑːntə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] .

but	he	caught	onto	what	was	wanted	almost	at	once	.
但	他	捕捉	到	什么	曾是	通缉	几乎	在	一次	.

但他几乎立刻就明白了对方想要什么。

[ðə; ði] [mɑːliːæn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [gai] ['keɪbəlz] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒiːp] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt]

The	Mollyann	was	shaking	against	her	guy	cables	as	the	jeep	took	him	out
这	莫莉安	曾是	摇晃	反对	她	盖伊	电缆	作为	这	吉普车	采取	他	出去

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

to	her	;
到	她	;

吉普车载着他走向莫莉安时，莫莉安的身体在缆绳的束缚下颤抖；

[rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪbəlz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [teɪk] - [ɔːf] .

removal	of	the	cables	would	be	the	last	thing	before	take	-	off	.
移动	的	这	电缆	会	是	这	最后的	事物	前	拿	-	离开	.

起飞前的最后一步是拆除电缆。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [t'ræktəz] [wɜːr; wər] ['aɪdlɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd] ['beɪli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

Half	a	dozen	tractors	were	idling	nearby	,	and	Bailey	came	running	toward	him
一半	一个	打	拖拉机	是	怠速	附近	,	和	贝利	来了	跑步	朝向	他

,

,

,

附近有六辆拖拉机怠速运转着，贝利朝他跑了过来。

['weɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .

waving	toward	the	top	and	yelling	something	about	turning	her	.
挥手	朝向	这	顶部	和	大喊	某物	关于	转弯	她	.

朝上挥手，喊着什么让她转身之类的话。

['mɜ:dɑ:k] [ʃ'rʌgd] .
Murdock **shrugged** **.**
默多克 耸了耸肩 .

默多克耸了耸肩。

[hi:; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [smu:ð] [ɪn] [ðɪs] [læst] - ['mɪnɪt] [rʌʃ] ;
He **hadn't** **expected** **things** **to** **be** **smooth** **in** **this** **last** **-** **minute** **rush** **;**
他 之前没有 预期的 事物 到 是 光滑的 在 这 最后的 - 分钟 匆忙 ;

他没想到在这种最后一刻的匆忙中事情会进展得如此顺利;

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] .
if **he** **had** **to** **take** **her** **up** **wrong** **,** **he** **had** **to** **.**
如果 他 有 到 拿 她 向上 错误的 , 他 有 到 .

如果他非得以错误的方式接纳她，那他也只能接受了。

" [oʊ'keɪ] , [fər'get][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Okay** **,** **forget** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好的 , 忘记 它 , " 他 说 .

“好吧，算了。”他说。

" [soʊ][ju:; jʊ][kɑ:nt][tɜ:rn][hɜ:r; hər] .
" **So** **you** **can't** **turn** **her** **.**
" 所以 你 不能 转动 她 .

所以你无法改变她。

[aɪl] ['mænɪdʒ] . "
I'll **manage** **.** **"**
患病的 管理 . "

我能应付。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " ['beɪli] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ə; eɪ]['taɪərd][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Take** **a** **look** **,** **"** **Bailey** **told** **him** **,** **pointing** **up** **again** **,** **a** **tired** **grin** **on** **his** **face** **.**
" 拿 一个 看 , " 贝利 讲述 他 , 指向 向上 再次 , 一个 疲劳的 咧嘴笑 在 他的 脸 .

“看看吧，”贝利说着，又指了指上方，脸上带着疲惫的笑容。

" [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [naʊ] , [ʃi:z] ['pɜ:rfɪkt] .
" **The** **way** **the** **wind** **is** **now** **,** **she's** **perfect** **.**
" 这 方式 这 风 是 现在 , 她是 完美的 .

“就现在的风向来说，她真是太完美了。”

[wi:; wi]['faɪnəli] [tʃekt] , ['æftər] ['getɪŋ] [ɔ:l][set] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
We **finally** **checked** **,** **after** **getting** **all** **set** **,** **and** **there** **she** **was** **.**
我们 最后 已检查 , 后 获得 全部 放 , 和 那里 她 曾是 .

一切准备就绪后，我们终于查看了她的位置，她就在那里。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd] ['mɜ:dɑ:k] [swɔ:r] ['hɑ:tli][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [stu:'pɪdəti][ɪn][nɑ:t]
" **It** **was** **true** **,** **and** **Murdock** **swore** **hotly** **at** **his** **own** **stupidity** **in** **not**
" 它 曾是 真的 , 和 默多克 发誓 热 在 他的 自己的 愚蠢 在 不是
['tʃekɪŋ] [fɜ:rst] .
checking **first** **.**
检查 第一的 .

“确实如此，默多克懊恼不已，痛骂自己愚蠢，竟然没有事先核实。”

[ðə; ði][bɪg] [wɪŋz] [wɜ:r; wər]['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] [ɔ:l'redi] , ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['preʃəs] ['mɪnɪts]
The **big** **wings** **were** **parallel** **to** **the** **wind** **already** **,** **saving** **them** **precious** **minutes**
这 大的 翅膀 是 平行线 到 这 风 已经 , 保存 他们 宝贵的 分钟
.
:
.

巨大的机翼已经与风向平行，为他们节省了宝贵的时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [left] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [veɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [steɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

It	still	left	the	steering	vanes	on	the	upper	stage	at	the	mercy	of	the	wind	,
它	仍然	左边	这	转向	叶片	在	这	上	阶段	在	这	怜悯	的	这	风	,

上层平台的转向叶片仍然完全受制于风力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstʌbiər] , [ænd; ənd] [hens] [kənˈsɪdərəbli] [ˈstəːdiə] .

but	they	were	stubbier	,	and	hence	considerably	sturdier	.
但	他们	是	更短粗的	,	和	因此	相当	更坚固	.

但它们更粗壮，因此也更坚固。

[ðə; ði] [ˈpɔːrtəb(ə)l] [lɪft] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɪltər] [pæks] .

The	portable	lift	was	running	up	the	filter	packs	.
这	便携的	举起	曾是	跑步	向上	这	筛选	包装	.

便携式升降机正在向上运送过滤组件。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈflæʃbʌlb] [went] [ɔːf] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] .

He	climbed	on	as	a	flashbulb	went	off	near	him	and	began	going	up	.
他	攀登	在	作为	一个	镁光灯	去	离开	靠近	他	和	开始	去	向上	.

这时他附近闪光灯亮了起来，他便爬了上去，开始向上移动。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

He	heard	some	sort	of	cry	from	the	photographer	,	but	there	was	no
他	听到	一些	种类	的	哭	从	这	摄影师	,	但	那里	曾是	不

[taɪm] [fɔːr; fər] [poʊzɪŋ] [naʊ] ,

time	for	posing	now	,
时间	为了	摆姿势	现在	,

他听到摄影师那边传来一阵呼喊声，但现在没时间摆姿势了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [lʊkt] [les] [ˈsuːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈpɪktʃərz] , [ˈenihaʊ] .

and	he	couldn't	have	looked	less	suitable	for	pictures	,	anyhow	.
和	他	不能	有	看起来	较少的	合适的	为了	图片	,	无论如何	.

而且，他看起来一点也不适合拍照。

[ðɛəd] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [hiː; hi] [hoʊpt] .

There'd	be	time	for	that	on	his	return	,	he	hoped	.
那里	是	时间	为了	那	在	他的	返回	,	他	希望	.

他希望回来后会有时间做这件事。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈstoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [læʃ]

He	checked	the	stowing	of	the	packs	and	made	sure	that	they	were	lashed
他	已检查	这	存放	的	这	包装	和	制成	当然	那	他们	是	鞭打

[daʊn] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] ,

down	well	enough	to	ride	up	,
向下	出色地	足够的	到	骑	向上	,

他检查了背包的存放情况，确保它们绑得足够牢固，可以随马匹上山。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈerlɑːk] [broʊk] [ˈoʊpən] .

even	if	his	airlock	broke	open	.
甚至	如果	他的	气闸	打破	打开	.

即使他的气闸舱门打开了。

[ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈekstrə] [dɔːgz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːk]

The	technician	in	charge	pointed	out	the	extra	dogs	they	were	installing	on	the	lock
这	技术员	在	收费	尖	出去	这	额外的	狗	他们	是	安装	在	这	锁

,

,

,

负责的技术员指着他们正在锁上安装的额外锁舌说道。

[ˈswerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hoʊld] [θruː] [ˈeniθɪŋ] .

swearing	it	would	hold	through	anything	.
咒骂	它	会	抓住	通过	任何事物	.

发誓它能经受住任何考验。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [raɪt] .

It	looked	right	.
它	看起来	正确的	.

看起来很对。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] ['noʊtɪsəbli] [ʌp] [hɪr] ,

The	ship	was	swaying	and	bobbing	noticeably	up	here	,
这	船	曾是	摇晃	和	上下摆动	明显地	向上	这里	,

这里船身明显地摇晃颠簸。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz] .

and	he	could	hear	the	creak	of	the	cables	.
和	他	可以	听到	这	吱嘎声	的	这	电缆	.

他能听到电缆吱嘎作响的声音。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði]

He	tried	to	close	his	ears	as	he	crawled	up	the	little	ladder	to	the
他	尝试	到	关闭	他的	耳朵	作为	他	爬行	向上	这	小的	梯子	到	这

[kən'troʊl]['kæbɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃek] - [aʊt] .

control	cabin	and	began	the	final	check	-	out	.
控制	舱	和	开始	这	最终的	查看	-	出去	.

他爬上通往控制室的小梯子，一边捂住耳朵，一边开始最后的检查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz][hiː; hi][kʌt][ɑːn] [kə'nekʃnz] [tuː; tə]

There	was	a	yell	from	the	speaker	as	he	cut	on	connections	to
那里	曾是	一个	叫喊	从	这	扬声器	作为	他	切	在	连接	到

[kən'troʊl] ,

Control	,
控制	,

发言人切断与控制中心的连接时，发出了一声喊叫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	paid	little	attention	to	it	.
但	他	有薪酬的	小的	注意力	到	它	.

但他对此并未在意。

['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

After	fifteen	years	,
后	十五	年	,

十五年后，

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'zækt]['sekənd][ʌv; əv][aɪ'diːəl]

he	had	little	need	of	them	to	tell	him	the	exact	second	of	ideal
他	有	小的	需要	的	他们	到	告诉	他	这	精确的	第二	的	理想的

[teɪk] - [ɔːf] .

take	-	off	.
拿	-	离开	.

他几乎不需要他们告诉他理想的起飞时间的确切秒数。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][hiː; hi] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	found	the	picture	of	the	weather	on	the	screen	as	he	settled	into	the
他	成立	这	图片	的	这	天气	在	这	屏幕	作为	他	定居	进入	这

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] ['ʌndər][ðə; ði]['mænjuəl][kən'troʊl]['pæn(ə)l] ,

acceleration	couch	under	the	manual	control	panel	,
加速度	长椅	在下面	这	手动的	控制	控制板	,

他坐进手动控制面板下的加速座椅时，发现屏幕上显示的是天气预报图片。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['swɪv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt]['ʌndər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

designed	to	swivel	as	a	unit	under	changing	acceleration	.
设计	到	旋转	作为	一个	单元	在下面	变化	加速度	.

设计成在加速度变化时作为一个整体旋转。

[ðə; ði] ['weðər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [hoʊp] .

The	weather	image	was	his	biggest	hope	.
这	天气	图像	曾是	他的	最大	希望	.

天气图像是他最大的希望。

[hɪr] , [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [kʊd; kəd] [peɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

Here	,	his	study	could	pay	off	and	give	him	the	advantage	he	needed	.
这里	,	他的	学习	可以	支付	离开	和	给	他	这	优势	他	需要	.

在这里，他的研究可能会发挥作用，给他带来他需要的优势。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [lʊk] ['ʃoʊi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [splɪt] ['sekənd] [ænd; ənd] [faɪt] [wətˈevər] [ðə; ði]

It	might	look	showy	to	take	off	on	the	split	second	and	fight	whatever	the
它	可能	看	炫耀	到	拿	离开	在	这	分裂	第二	和	斗争	任何	这

['weðər] ['hændɪd] [aʊt] ;

weather	handed	out	;
天气	递交	出去	;

在千钧一发之际起飞，与恶劣的天气搏斗，这看起来或许很炫酷；

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

he	preferred	to	pick	his	own	time	,	if	possible	.
他	首选	到	挑选	他的	自己的	时间	,	如果	可能的	.

他更喜欢尽可能自己选择时间。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] ,

With	luck	,
和	运气	,

如果运气好的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][spɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][raɪd] [ʌp] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [tɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

he	could	spot	a	chance	to	ride	up	without	being	tipped	for	the	first	few	seconds	.
他	可以	点	一个	机会	到	骑	向上	没有	存在	倾斜	为了	这	第一的	很少	秒	.

他能发现一个机会，在最初几秒钟内不会摔倒，然后骑上去。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [krəˈnɑːmɪtər] [ænd; ənd][bɪˈgæn] ['stræpɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] ,

He	glanced	at	the	chronometer	and	began	strapping	himself	down	,
他	瞥了一眼	在	这	计时器	和	开始	捆绑	他自己	向下	,

他瞥了一眼计时器，然后开始系好安全带。

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][əbˈzɔːrb][ðə; ði]['deɪtə][ɑːn][ðə; ði][stɔːrm] ['kɔlinz][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] .

while	trying	to	absorb	the	data	on	the	storm	Collins	was	sending	into	his	earphones	.
尽管	尝试	到	吸收	这	数据	在	这	风暴	柯林斯	曾是	发送	进入	他的	耳机	.

一边努力消化柯林斯通过耳机发送的有关风暴的数据。

[ðə; ði] ['weðərmæn] [hæd; həd] ['sevrəl] [skriːnz] [tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm] ,

The	weatherman	had	several	screens	to	work	from	,
这	气象员	有	一些	屏幕	到	工作	从	,

气象员有好几个屏幕可以参考。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ['mɜːdɑːk] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

and	could	give	a	better	general	picture	than	the	single	one	Murdock	was	able	to	watch	.
和	可以	给	一个	更好的	一般的	图片	比	这	单身的	一	默多克	曾是	有能力的	到	手表	.

而且，它能提供比默多克所能看到的单个画面更好的整体画面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	began	to	get	the	feel	of	it	.
他	开始	到	得到	这	感觉	的	它	.

他开始慢慢体会到其中的感觉。

[ðə; ði][wɪnd] , [ðɪs] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , [wʌz; wəz] [ɪ'rætɪk] ;

The	wind	,	this	far	from	the	center	of	the	hurricane	,	was	erratic	;
这	风	,	这	远的	从	这	中心	的	这	飓风	,	曾是	不稳定的	;

远离飓风中心的地方，风向变化无常；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] ,

there	were	moments	of	comparative	quiet	,
那里	是	时刻	的	比较	安静的	,

期间也有相对平静的时刻。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði]

and	some	measure	of	prediction	was	possible	from	the	pattern	on	the
和	一些	措施	的	预言	曾是	可能的	从	这	图案	在	这

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

根据屏幕上的图案，可以进行一定程度的预测。

[ðə; ði]['riːəl] [trɪk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [breɪk] .

The	real	trick	of	taking	off	was	to	take	advantage	of	every	break	.
这	真实的	诡计	的	采取	离开	曾是	到	拿	优势	的	每一个	休息	.

起飞的真正诀窍在于利用每一次机会。

[wʌns] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'senʃn] ,

Once	he	began	ascension	,
一次	他	开始	升天	,

一旦他开始升天，

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['riːˌfleksɪz]['hiːd] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ðə; ði]

he'd	have	to	trust	to	the	automatic	reflexes	he'd	developed	and	the
他会	有	到	相信	到	这	自动的	反射	他会	发达	和	这

['dʒen(ə)rəl][plæn]['hiːd] [wɜːrkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [æz; əz] [pjʊr] ['θiːəri] ,

general	plan	he'd	worked	out	over	the	years	as	pure	theory	,
一般的	计划	他会	工作	出去	超过	这	年	作为	纯的	理论	,

他只能依靠自己养成的自动反应和多年来纯粹基于理论制定的总体计划。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][help][frʌm; frəm] ['riːzənd] [θɔːt] .

with	little	help	from	reasoned	thought	.
和	小的	帮助	从	有理智的	想法	.

几乎没有运用理性思考。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] ,

But	until	then	,
但	直到	然后	,

但在此之前，

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz][breɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

he	could	use	his	brains	to	make	it	as	easy	as	it	could	possibly	be
他	可以	使用	他的	大脑	到	制作	它	作为	简单的	作为	它	可以	可能	是

.

:

.

他可以运用自己的智慧，让这件事尽可能地简单易行。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['tʃælɪndʒ] .

He	had	no	desire	to	take	what	was	coming	as	a	personal	challenge	.
他	有	不	欲望	到	拿	什么	曾是	未来	作为	一个	个人的	挑战	.

他并不想把即将发生的事情视为个人挑战。

[ðə; ði][kɪdz][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'zʌlts] ,

The	kids	in	the	station	and	the	pigs	on	the	farm	were	interested	in	results	,
这	孩子们	在	这	车站	和	这	猪	在	这	农场	是	感兴趣的	在	结果	,

车站里的孩子们和农场里的猪都对结果很感兴趣。

[nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['breɪvəri] .

not	in	his	show	of	bravery	.
不是	在	他的	展示	的	勇敢	.

并非因为他展现出的勇敢。

['kɔlinz] - [vɔɪs] [kʌt] [ɔːf] [æz; əz][kən'troʊl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ləʊdɪŋ] [wʌz; wəz]

Collins	'	voice	cut	off	as	Control	interrupted	to	notify	him	that	loading	was
柯林斯	-	嗓音	切	离开	作为	控制	中断	到	通知	他	那	加载中	曾是

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɪfts] ,

complete	and	that	the	lifts	,
完全的	和	那	这	电梯	,

柯林斯的声音戛然而止，控制中心打断了他，通知他装载完毕，升降机也已准备就绪。

[trʌks] [ænd; ənd][men][wɜːr; wər][ɔːl] [klɪr] .

trucks	and	men	were	all	clear	.
卡车	和	男人	是	全部	清除	.

卡车和人员都已撤离。

[hiː; hi][pʊt][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [gai] ['keɪbəlz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

He	put	one	hand	on	the	switch	that	would	unlock	the	guy	cables	simultaneously	.
他	放	一	手	在	这	转变	那	会	开锁	这	盖伊	电缆	同时地	.

他把一只手放在可以同时解锁拉索的开关上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

With	the	other	,
和	这	其他	,

而另一方面，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði][pə'rɑːksaɪd][pʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːəl][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][ɪg'naɪt]

he	started	the	peroxide	pump	for	the	fuel	and	threw	the	switch	to	ignite
他	开始	这	过氧化物	泵	为了	这	燃料	和	扔	这	转变	到	点燃

[ðə; ði] ['rɑːkəts] .

the	rockets	.
这	火箭	.

他启动了燃料的过氧化氢泵，然后扳动开关点燃了火箭。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] ['paʊər]

He	could	hear	the	whine	of	the	pump	and	feel	the	beginnings	of	power
他	可以	听到	这	抱怨	的	这	泵	和	感觉	这	开端	的	力量

['rʌmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

rumble	through	the	ship	,
隆隆	通过	这	船	,

他能听到水泵的嗡嗡声，并感觉到动力开始在船体中隆隆作响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['mɪnɪməm] .

but	he	kept	it	at	minimum	.
但	他	保留	它	在	最低限度	.

但他尽量控制在最低限度。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz]

His	eyes	were	glued	to	the	weather	picture	on	the	screen	that	indicated	his
他的	眼睛	是	胶合	到	这	天气	图片	在	这	屏幕	那	表明的	他的

[best] [tʃæns] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

best	chance	coming	up	.
最好的	机会	未来	向上	.

他的目光紧紧盯着屏幕上的天气预报图，预报显示他最好的机会即将到来。

[kən'troʊl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['kreɪzi] .

Control	was	going	crazy	.
控制	曾是	去	疯狂的	.

控制系统彻底失灵了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kaʊnt] - [ɔːf] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][ɔːf] !

With	their	count	-	off	already	finished	,	they	wanted	him	off	!
和	他们的	数数	-	离开	已经	完成的	,	他们	通缉	他	离开	!

他们的清点工作已经结束了，他们想让他下台！

[let] [ðem; ðəm] [stuː] !

Let	them	stew	!
让	他们	炖	!

让他们好好反省吧！

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - ['dɪfrəns] [ɪn] [teɪk] - [ɔːf] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'rekt]

A	few	seconds	'	difference	in	take	-	off	was	something	he	could	correct
一个	很少	秒	-	不同之处	在	拿	-	离开	曾是	某物	他	可以	正确的

[fɔːr; fər]['leɪtər] .

for	later	.
为了	之后	.

起飞时间相差几秒钟，他之后可以进行修正。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'prest] [ðə; ði][meɪn][blæst]['levər][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

Then	his	hand	depressed	the	main	blast	lever	all	the	way	,
然后	他的	手	郁闷	这	主要的	爆炸	杠杆	全部	这	方式	,

然后他的手将主爆破杆完全按下。

[ə; eɪ][splɪt]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['græpəlz] .

a	split	second	before	he	released	the	cable	grapples	.
一个	分裂	第二	前	他	发布	这	电缆	搏斗	.

就在他松开缆绳抓钩的前一瞬间。

[ðə; ði] [mɑːliːæn] [dʒʌmpt] [friː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] [ˌʌp'sterz] [ɑːn][stɪlts] , ['tiːtərɪŋ] [ænd; ənd]

The	Mollyann	jumped	free	and	began	to	walk	upstairs	on	stilts	,	teetering	and
这	莫莉安	跳了起来	自由的	和	开始	到	走	楼上	在	高跷	,	摇摇欲坠	和

['jɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

yawing	in	the	wind	.
偏航	在	这	风	.

莫莉安跳了出来，开始踩着高跷上楼，在风中摇摇晃晃，左右摇摆。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [teɪk] - [ɔːf] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

But	his	choice	of	take	-	off	time	had	been	correct	.
但	他的	选择	的	拿	-	离开	时间	有	到过	正确的	.

但他选择的起飞时间是正确的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['hʌndrəd] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [hɜːr'self] ,

For	the	first	hundred	feet	,	she	behaved	herself	,
为了	这	第一的	百	脚	,	她	表现	她自己	,

前一百英尺，她表现得很乖。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][blæst] [dɪ'flekʃn] [pɪt] .

though	the	wind	was	driving	him	away	from	the	blast	deflection	pit	.
尽管	这	风	曾是	驾驶	他	离开	从	这	爆炸	偏转	坑	.

尽管风把他吹离了防爆坑。

[ðen] [hel] [bɪ'gæn] .

Then	hell	began	.
然后	地狱	开始	.

然后，地狱开始了。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [mɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [ʌn'tɪl] ['oʊnli] ['mʌslz] ['tʌfnd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

Acceleration	mauled	him	backwards	until	only	muscles	toughened	by	a	thousand
加速度	被袭击	他	向后	直到	仅有的	肌肉	强化	经过	一个	千

['pri:viəs] [flaits] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] ['paʊər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ] .

previous	flights	could	stand	the	power	he	was	using	.
以前的	航班	可以	站立	这	力量	他	曾是	使用	.

加速将他猛烈地向后推去，只有经历过上千次飞行磨砺出的肌肉才能承受住他所使用的力量。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd][ɑ:rmz][kʊd; kəd] ['berli] [mu:v] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

His	fingers	and	arms	could	barely	move	against	it	.
他的	手指	和	武器	可以	仅仅	移动	反对	它	.

他的手指和手臂几乎动弹不得。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [dæns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

Yet	they	had	to	dance	across	the	controls	.
然而	他们	有	到	舞蹈	穿过	这	控制	.

但他们却不得不在控制台上跳舞。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ,

The	ship	twisted	and	tilted	,
这	船	扭曲	和	斜	,

船身扭曲倾斜，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [pleɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['skri:mɪŋ] [ɪn]['ægəni][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:rʃn] [ænd; ənd]

with	every	plate	of	her	screaming	in	agony	from	the	torsion	and
和	每一个	盘子	的	她	尖叫	在	痛苦	从	这	扭转	和

[dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃərz] .

distortion	of	the	pressures	.
失真	的	这	压力	.

她每吃一盘盘子，都会因为压力造成的扭曲和变形而发出痛苦的尖叫。

['sʌmhaʊ] , [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['raɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

Somehow	,	automatically	,	his	fingers	found	a	combination	that	righted	her	.
不知何故	,	自动地	,	他的	手指	成立	一个	组合	那	右	她	.

不知怎的，他的手指不由自主地找到了一个组合键，把她扶了起来。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [klɔgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [sens]

His	ears	were	clogged	with	the	heavy	pounding	of	his	blood	,	his	sense
他的	耳朵	是	堵塞	和	这	重的	猛击	的	他的	血	,	他的	感觉

[ʌv; əv] ['bæləns] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] ,

of	balance	was	frozen	,
的	平衡	曾是	冷冻	,

他耳边充斥着血液剧烈跳动的声音，平衡感也完全丧失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] ['berli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə]['foʊkəs][ɑ:n][ðə; ði]['daiəlz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	his	eyes	could	barely	manage	to	focus	on	the	dials	in	front	of	him
和	他的	眼睛	可以	仅仅	管理	到	重点	在	这	拨号盘	在	正面	的	他

.

:

.

他的眼睛几乎无法聚焦在面前的仪表上。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] ['nɔ:rm(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .

He	had	stopped	normal	thinking	and	become	a	machine	.
他	有	停止	普通的	思维	和	变得	一个	机器	.

他停止了正常的思考，变成了一台机器。

[ðə; ði] [ʃɪp] [spʌn] ['kreɪzɪli][ɪn][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['keɪɑ:s][ʌv; əv] ['preʃər] ['dɪfərənsɪz] .

The	ship	spun	crazily	in	the	twisting	chaos	of	pressure	differences	.
这	船	旋转	疯狂地	在	这	扭曲	混乱	的	压力	差异	.

在压力差造成的扭曲混乱中，船身疯狂旋转。

[ˌʌnə'kaʊntəbli] , [ʃi:; ʃi] [steɪd] ['ʌpraɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [laɪf]

Unaccountably	,	she	stayed	upright	as	his	hands	moved	with	an	unwilling	life
无故	,	她	入住	直立	作为	他的	双手	已搬	和	一个	不情愿	生活

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

不知何故，当他的双手不受控制地动来动去时，她却依然保持着直立的姿势。

[waɪl] ['fju:əl] [pɔ:d] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [blækt] [hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm]

while	fuel	poured	out	at	a	rate	that	should	have	blacked	him	out	from
尽管	燃料	倾倒	出去	在	一个	速度	那	应该	有	变黑	他	出去	从

[ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

the	acceleration	.
这	加速度	.

燃油喷涌而出，加速之快本应让他昏迷过去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['weɪstfl] ,

It	was	wasteful	,
它	曾是	浪费	,

这太浪费了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['pɑ:səb(ə)l]

but	his	only	chance	was	to	get	through	the	storm	in	the	shortest	possible
但	他的	仅有的	机会	曾是	到	得到	通过	这	风暴	在	这	最短	可能的

[taɪm][ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

time	and	hang	the	consequences	.
时间	和	悬挂	这	结果	.

但他唯一的机会就是尽快度过这场风暴，至于后果如何，就先不管了。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['fju:əl][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

If	he	could	make	the	station	at	all	,	there	would	be	fuel	there	for	his
如果	他	可以	制作	这	车站	在	全部	,	那里	会	是	燃料	那里	为了	他的

[rɪ'tɜ:rn] [kɪk] - [ɔ:f] .

return	kick	-	off	.
返回	踢	-	离开	.

如果他能到达车站，那里就会有燃料供他回攻开球使用。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][tɪlt]['ɪntu:][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [kɜ:rv] .

He	was	making	no	effort	to	tilt	into	a	normal	curve	.
他	曾是	制作	不	努力	到	倾斜	进入	一个	普通的	曲线	.

他丝毫没有努力使自己的状态向正常曲线倾斜。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊlz] [spræŋ] ['ɪntu:]['heɪzi] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	red	light	on	the	controls	sprang	into	hazy	existence	before	his	eyes	.
一个	红色的	光	在	这	控制	弹簧	进入	朦胧	存在	前	他的	眼睛	.

控制面板上的一盏红灯突然在他眼前模糊地亮了起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪt] , ['hi:tɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] .

The	ship	was	going	too	fast	for	the	height	,	heating	the	hull	.
这	船	曾是	去	也	快速地	为了	这	高度	,	加热	这	船体	.

飞船飞行速度过快，与飞行高度不匹配，导致船体过热。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][rɪsk] [ðæt] , [ðoʊ] .

He	had	to	risk	that	,	though	.
他	有	到	风险	那	,	尽管	.

但他必须冒这个险。

[ðen] [sər'praɪzɪŋli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['stedi] .

Then	surprisingly	,	the	ship	began	to	steady	.
然后	出奇	,	这	船	开始	到	稳定的	.

然后出乎意料的是，船身开始平稳下来。

['hiːd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][stɔːrm] .

He'd	climbed	over	the	storm	.
他会	攀登	超过	这	风暴	.

他翻越了暴风雨。

[hiː; hi][kʌt] ['paʊər] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,

He	cut	power	back	to	normal	,	feeling	a	return	of	thought	and	hearing	,
他	切	力量	后退	到	普通的	,	感觉	一个	返回	的	想法	和	听力	,

他切断电源，恢复正常，感觉思维和听力都恢复了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɪltɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn]

and	began	tilting	slowly	to	swing	around	the	Earth	toward	his	destination	on
和	开始	倾斜	缓慢地	到	摇摆	大约	这	地球	朝向	他的	目的地	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌp] .

the	other	side	and	a	thousand	miles	up	.
这	其他	边	和	一个	千	英里	向上	.

然后开始缓慢倾斜，绕着地球旋转，朝着地球另一侧、一千英里外的目的地飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪnərdʒi] [kɜːrv] , [bʌt; bət]['hiːd] [sə'vaivd] !

It	would	make	a	rotten	imitation	of	a	synergy	curve	,	but	he'd	survived	!
它	会	制作	一个	烂	模仿	的	一个	协同作用	曲线	,	但	他会	幸存下来	!

虽然它勉强能算得上是协同效应曲线，但他活了下来！

[hiː; hi][felt][ðə; ði][bɪg][fɜːrst][steɪdʒ][let][goʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][noʊ] ['preʃər]

He	felt	the	big	first	stage	let	go	,	followed	by	a	brief	moment	with	no	pressure
他	毛毡	这	大的	第一的	阶段	让	去	,	随后	经过	一个	简短的	片刻	和	不	压力

,

,

,

他感到第一阶段的巨大压力消失了，随后是一段短暂的无压力时刻。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ] [rɔːrd] [aʊt] .

until	the	second	stage	roared	out	.
直到	这	第二	阶段	咆哮	出去	.

直到第二阶段轰鸣而出。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

Only	a	little	over	a	minute	had	passed	in	the	storm	,
仅有的	一个	小的	超过	一个	分钟	有	通过了	在	这	风暴	,

暴风雨只持续了一分多钟，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [hiː; hi][hæd; həd][felt] .

in	spite	of	the	hours	of	torture	he	had	felt	.
在	尽管如此	的	这	小时	的	酷刑	他	有	毛毡	.

尽管他遭受了数小时的酷刑。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɑːrtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['foʊnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	voice	started	shouting	in	his	phones	,	but	he	paid	no	attention	to	it	.
一个	嗓音	开始	喊叫	在	他的	电话	,	但	他	有薪酬的	不	注意力	到	它	.

他的手机里开始传来喊叫声，但他没有理会。

[naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [hə'roʊɪk] ,

Now	was	his	chance	to	say	something	heroic	,
现在	曾是	他的	机会	到	说	某物	英勇	,

现在轮到他发表一番英勇言论了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒest] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn][ˌbrægə'doʊtʃioʊ] !

to	make	the	jest	that	was	the	ultimate	in	braggadocio	!
到	制作	这	笑话	那	曾是	这	最终的	在	吹牛	!

开个玩笑，简直是吹牛大王的典范！

" [ʃʌt] [ʌp] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
" Shut up , damn it !
" 关闭 向上 , 该死 它 !

“闭嘴，该死的！”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] !
I'm all right !
我是 全部 正确的 !

我没事！

" [hiː; hi] [skriːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
" he screamed into the microphone .
" 他 尖叫 进入 这 麦克风 .

他对着麦克风大喊。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ]['prɑːpər] ['seɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz] [wen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let]
How could he figure out a proper saying for the papers when they wouldn't let
如何 可以 他 数字 出去 一个 恰当的 说 为了 这 文件 什么时候 他们 不会 让
[hɪm; ɪm][ə'loʊn] ?
him alone ?
他 独自的 ?

报纸一直缠着他，他怎么可能想出一个合适的标题呢?

[ðen] ['sloʊli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['hiːd] [ɔːl'redi] ['ænsər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]
Then slowly he realized he'd already answered , and it was too late for
然后 缓慢地 他 已实现 他会 已经 回答 , 和 它 曾是 也 晚的 为了
['prɪti] [freɪzɪz] .
pretty phrases .
漂亮的 短语 .

然后他慢慢意识到自己已经回答了，再说漂亮话也来不及了。

[ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ] [kɪkt] [ɔːf] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][steɪdʒ] [went] [ɑːn][ə'loʊn] .
The second stage kicked off finally , and the third stage went on alone .
这 第二 阶段 踢 离开 最后 , 和 这 第三 阶段 去 在 独自的 .

第二阶段终于开始了，第三阶段则独自进行。

[hiː; hi][set] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [kə'rekʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌeɪ'tɪpɪk(ə)l] [teɪk] - [ɔːf] , ['hoʊpɪŋ][hiː; hi]['hædnt]
He set up the rough corrections for his atypical take - off , hoping he hadn't
他 放 向上 这 粗糙的 更正 为了 他的 非典型 拿 - 离开 , 希望 他 之前没有
[mɪst] [tuː] [mʌtʃ] ,
missed too much ,
错过 也 很多 ,

他为自己非同寻常的起飞方式做了粗略的修正，希望自己没有犯太大的错误。

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd][hænd] [swept] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt] [ɔːf] [ɔːl] ['paʊər] [ænd; ənd][dʒʌst]
while the second hand swept around until he could cut off all power and just
尽管 这 第二 手 扫荡 大约 直到 他 可以 切 离开 全部 力量 和 只是
[drɪft] .
drift .
漂移 .

秒针不停地转动，直到他能够切断所有动力，任由时间漂流。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] , ['welkəmɪŋ] ['weɪtləsnəs] .
Then he lay back , welcoming weightlessness .
然后 他 躺 后退 , 欢迎 失重 .

然后他向后躺下，享受着失重的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [naʊ] ,
He was trembling now ,
他 曾是 发抖 现在 ,

他现在浑身颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bru:zɪz] [hi:; hi] ['kudnt]

and	his	whole	body	seemed	to	be	a	mass	of	bruises	he	couldn't
和	他的	所有的	身体	似乎	到	是	一个	大量的	的	瘀伤	他	不能

[rɪ'membər] ['getɪŋ] .

remember	getting	.
记住	获得	.

他全身似乎布满了自己想不起来是怎么弄伤的瘀伤。

[swet] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [gu:s] [pim'pəl] [roʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

Sweat	poured	from	his	forehead	and	goose	pimples	rose	on	his	arms	.
汗	倾倒	从	他的	前额	和	鹅	粉刺	玫瑰	在	他的	武器	.

汗水从他的额头涌出，手臂上也起了鸡皮疙瘩。

[hi:; hi] ['berli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪnət][ɪn][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [wɪ'ðaʊt] ['splætərɪŋ]

He	barely	made	it	to	the	little	cabinet	in	time	to	be	sick	without	splattering
他	仅仅	制成	它	到	这	小的	内阁	在	时间	到	是	生病的	没有	飞溅

[ðə; ði] [hoʊl] ['kæbɪn] .

the	whole	cabin	.
这	所有的	舱	.

他差点就及时跑到小柜子前呕吐，没把呕吐物溅到整个小屋里。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['laʊzi] ['hɪroʊ] .

He	made	a	lousy	hero	.
他	制成	一个	糟糕	英雄	.

他算不上一个合格的英雄。

[ðə; ði]['oʊnli]['mju:zɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmɪŋ]

The	only	music	in	his	head	was	the	ringing	in	his	ears	and	the	drumming
这	仅有的	音乐	在	他的	头	曾是	这	铃声	在	他的	耳朵	和	这	打鼓

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !

in	his	heart	!
在	他的	心	!

他脑海里唯一的音乐就是耳鸣和心跳！

[jet] [ðə; ði][trɪp] [ʌp] [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['iziə] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .

Yet	the	trip	up	was	by	far	the	easier	part	of	his	job	.
然而	这	旅行	向上	曾是	经过	远的	这	更轻松	部分	的	他的	工作	.

然而，上山的路程却是他工作中相对轻松的部分。

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:rgoʊ] [daʊn] [ɪn][ɪts] [ʌn'paʊərd] [glaɪd] [θru:] [ə; eɪ][stɔ:rm]

He	still	had	to	bring	his	cargo	down	in	its	unpowered	glide	through	a	storm
他	仍然	有	到	带来	他的	货物	向下	在	它是	无动力	滑行	通过	一个	风暴

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['kloʊzər][tu:; tə][ɪts][wɜ:rst] ,

that	would	be	closer	to	its	worst	,
那	会	是	更近	到	它是	最差	,

他仍然需要驾驶着这架没有动力的飞机，在接近最猛烈的风暴中滑翔降落。

[ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'ti:]

or	the	whole	trip	would	be	useless	for	him	,	no	matter	how	many	lives	it
或者	这	所有的	旅行	会	是	无用	为了	他	,	不	事情	如何	许多	生活	它

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

否则，无论他此行拯救了多少生命，对他来说都将毫无意义。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][hɪm'self] [ə'gen] , [ðoʊ] , [wen] [hi:; hi]['faɪnəli] [mætʃt] ['ɔ:bits]

He	was	feeling	almost	himself	again	,	though	,	when	he	finally	matched	orbits
他	曾是	感觉	几乎	他自己	再次	,	尽管	,	什么时候	他	最后	匹配	轨道

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

with	the	station	.
和	这	车站	.

不过，当他最终与空间站的轨道匹配时，他感觉自己几乎又恢复了正常。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][s'teɪbəlaɪzəz][wɜːr; wər] [stɪl]

As	far	as	he	could	determine	,	his	wings	and	stabilizers	were	still
作为	远的	作为	他	可以	决定	,	他的	翅膀	和	稳定器	是	仍然

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

据他判断，他的机翼和稳定器仍然完好无损。

[ænd; ənd] [er] ['preʃər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [speɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ðer; ðər] .

and	air	pressure	in	the	cargo	space	indicated	nothing	had	sprung	there	.
和	空气	压力	在	这	货物	空间	表明的	没有什么	有	弹簧	那里	.

货舱内的气压表明那里没有任何东西弹开。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['fjuːəl] [left] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kə'rekʃnz] .

He	even	had	a	few	drops	of	fuel	left	after	making	his	final	corrections	.
他	甚至	有	一个	很少	滴	的	燃料	左边	后	制作	他的	最终的	更正	.

即使在他做出最后调整之后，车上甚至还剩下几滴燃料。

[æt; ət] [liːst] ['hiːd] [dʌn] [æn; ən] ['ædɪkwət] [dʒɑːb][ʌv; əv]['paɪlətɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'senʃn] .

At	least	he'd	done	an	adequate	job	of	piloting	on	the	ascension	.
在	至少	他会	完毕	一个	足够的	工作	的	飞行员	在	这	升天	.

至少他在升空过程中驾驶得还算合格。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] , ['hiːd] [get] [ðə; ði] [mɑːliːæn] [daʊn] [ə'gen] [ɪn'tækt] .

With	luck	,	he'd	get	the	Mollyann	down	again	intact	.
和	运气	,	他会	得到	这	莫莉安	向下	再次	完好无损的	.

如果运气好的话，他就能把莫莉安号完好无损地再次拖回来。

[bʌt; bət]['hiːd] [niːd] [ðæt] [lʌk] !

But	he'd	need	that	luck	!
但	他会	需要	那	运气	!

但他需要这样的运气！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði][bɪg]['mʌlti] - [tuːb] [ə'fer] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [groʊn] [lʊkt] ['nɔːrm(ə)l] [ɪ'nʌf]

The	big	multi	-	tube	affair	into	which	the	station	had	grown	looked	normal	enough
这	大的	多	-	管子	事务	进入	哪个	这	车站	有	生长	看起来	普通的	足够的

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

in	the	sunlight	.
在	这	阳光	.

车站发展成的庞大多管结构在阳光下看起来很正常。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] ['feri] [ʃoʊd] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] [sloʊ]

But	the	men	who	came	out	in	the	little	space	ferry	showed	the	hell	of	slow
但	这	男人	WHO	来了	出去	在	这	小的	空间	渡船	显示	这	地狱	的	慢的

['pɔɪzənɪŋ] [ðeid] [bɪn] [θruː] ,

poisoning	they'd	been	through	,
中毒	他们会	到过	通过	,

但乘坐小型太空飞船出来的人却展现了他们所遭受的慢性中毒的痛苦。

['iːv(ə)n]['oʊvər][ðer; ðər][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪltərz] .

even	over	their	jubilation	at	the	sight	of	the	filters	.
甚至	超过	他们的	欢腾	在	这	视线	的	这	过滤器	.

甚至在看到过滤器时他们欣喜若狂。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [siːl] - [tuː; tə] - [siːl] ['kɑːntækt][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [lɑːk] ,

When	they	made	seal	-	to	-	seal	contact	and	he	released	the	lock	,
什么时候	他们	制成	海豹	-	到	-	海豹	接触	和	他	发布	这	锁	,

当它们海豹与海豹接触，他松开锁时，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [er] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [faʊl] .

the	**smell**	**of**	**their**	**air**	**was**	**positively**	**foul**	**.**
这	闻	的	他们的	空气	曾是	积极地	犯规	.

他们那里的空气简直臭气熏天。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] [plaɪt] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

They	**must**	**have**	**been**	**reporting**	**their**	**plight**	**as**	**a**	**lot**	**better**	**than**	**it**	**really**	**was**	**.**
他们	必须	有	到过	报道	他们的	困境	作为	一个	很多	更好的	比	它	真的	曾是	.

他们肯定把自己的困境描述得比实际情况好得多。

[kə'mændər] ['fɪlɪps] [keɪm] [θruː] [fɜːrst] , ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [græbd] ['mɜˊːdɑːks] [hænd] .

Commander	**Phillips**	**came**	**through**	**first**	**,**	**almost**	**crying**	**as**	**he**	**grabbed**	**Murdock's**	**hand**	**.**	**:**	.
指挥官	菲利普斯	来了	通过	第一的	,	几乎	哭泣	作为	他	抓住	默多克的	手	.		

菲利普斯指挥官第一个冲了过来，他抓住默多克的手时几乎要哭了。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

He	**seemed**	**at**	**a**	**complete**	**loss**	**for**	**words**	**.**
他	似乎	在	一个	完全的	损失	为了	字	.

他似乎完全说不出话来。

" [hə'loʊ] , [red] , " ['mɜˊːdɑːk] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**Hello**	**,**	**Red**	**,**	**"**	**Murdock**	**greeted**	**him**	**.**
"	你好	,	红色的	,	"	默多克	问候	他	.

“你好，雷德，”默多克向他打招呼。

['fɪlɪps] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Phillips	**had**	**been**	**part**	**of**	**his**	**own**	**class**	**,**	**fifteen**	**years**	**before**	**.**
菲利普斯	有	到过	部分	的	他的	自己的	班级	,	十五	年	前	.

菲利普斯十五年前也曾是他那个班级的一员。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][kɪdz] ? "

"	**How**	**are**	**the**	**kids**	**?**	**"**
"	如何	是	这	孩子们	?	"

孩子们怎么样?

" [ʃə'pɪrəu] [sez] [ðeɪl] [biː; bi][oʊ'keɪ] , [wʌns][wiː; wi][get][sʌm; səm]['fɪltərz] [ðæt] [ɑːnt] ['pleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [kən'tæmɪnənts] .

"	**Shapiro**	**says**	**they'll**	**be**	**okay**	**,**	**once**	**we**	**get**	**some**	**filters**	**that**	**aren't**	**plated**	**with**	**contaminants**	**.**
"	夏皮罗	说道	他们会	是	好的	,	一次	我们	得到	一些	过滤器	那	不是	镀	和	污染物	.

沙皮罗说，只要我们弄到一些没有被污染物污染的过滤器，他们就会没事的。

['tɑːmi] , [aɪ'd][ɪn'vaɪt][juː; jʊ]['oʊvər][fɔːr; fər] [ʃæm'peɪn] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [er] [wʊd] ['ruːɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Tommy	**,**	**I'd**	**invite**	**you**	**over**	**for**	**champagne**	**right**	**now**	**,**	**but**	**our**	**air**	**would**	**ruin**	**it**	**.**
汤米	,	ID	邀请	你	超过	为了	香槟酒	正确的	现在	,	但	我们的	空气	会	废墟	它	.

汤米，我现在真想邀请你过来喝香槟，可是我们这儿的空气会毁了它。

[dʒʌst] ['fɪgjər] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɑːt] . . . .

Just	**figure**	**that**	**anything**	**I've**	**got**	**.**	**.**	**.**	**.**
只是	数字	那	任何事物	我已经	得到	.	.	.	.

想想我拥有的任何东西.....

" ['mɝːdɑːk] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" **Murdock** **cut** **him** **off** **.**
" 默多克 切 他 离开 .

“默多克打断了他。”

" [aɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪts] [ɪf] [juːl] [get] [ðɪs] ['kɑːrgoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [maɪ] ['juːʒuəl] [loʊd] [ɪn] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði]
" **I'll** **call** **it** **quits** **if** **you'll** **get** **this** **cargo** **out** **and** **my** **usual** **load** **in** **here** **on** **the**
" 患病的 称呼 它 退出 如果 你会 得到 这 货物 出去 和 我的 通常 加载 在 这里 在 这
['dʌb(ə)l] ,
double **,**
双倍的 ,

“如果你能尽快把这批货物运出去，再把我平时那批货运进来，我就收工。”

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fjuːəl] .
along **with** **some** **fuel** **.**
沿着 和 一些 燃料 .

还有一些燃料。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɛndʒə'nɪrz] [lʊk] ['oʊvər] [maɪ] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [saɪnz]
And **you** **might** **have** **one** **of** **your** **engineers** **look** **over** **my** **wings** **for** **signs**
和 你 可能 有 一 的 你的 工程师 看 超过 我的 翅膀 为了 标志
[ʌv; əv] [streɪn] .
of **strain** **.**
的 拉紧 .

您可以安排一位工程师检查一下我的翅膀，看看是否有疲劳迹象。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [nekst] ['ɔːrbɪt] [bæk] , [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] . "
I've **got** **to** **ride** **the** **next** **orbit** **back** **,** **two** **hours** **from** **now** **.** **"**
我已经 得到 到 骑 这 下一个 轨道 后退 , 二 小时 从 现在 . "

我得搭乘下一班飞船返回，还有两个小时时间。

" [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] !
" **Go** **back** **into** **that** **!**
" 去 后退 进入 那 !

回到那个地方去！

[jʊə(r)] ['kreɪzi] !
You're **crazy** **!**
你是 疯狂的 !

你疯了！

" ['fɪlɪps] - [ʃɑːk] [droʊv] ['evriθɪŋ] [els] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] .
" **Phillips** **'** **shock** **drove** **everything** **else** **from** **the** **man's** **face** **.**
" 菲利普斯 - 震惊 驾驶 一切 别的 从 这 男人的 脸 .

“菲利普斯的震惊让男人脸上其他的情绪都消失了。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
" **You** **can't** **do** **it** **!**
" 你 不能 做 它 !

你做不到！

[aɪ] [wəʊnt] [klɪr] [juː; jʊ] ! "
I **won't** **clear** **you** **!** **"**
我 惯于 清除 你 ! "

我不会放你走！

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd] , " ['mɝːdɑːk] ['pɔɪntɪd]
" **I** **thought** **you** **were** **just** **offering** **me** **anything** **you** **had** **,** **"** **Murdock** **pointed**
" 我 想法 你 是 只是 提供 我 任何事物 你 有 , " 默多克 尖
[aʊt] .
out **.**
出去 .

“我以为你只是把你所有的一切都给我，”默多克指出。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv] ['hevi] ['ɑːrgjuːɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	five	minutes	more	of	heavy	arguing	to	arrange	it	,
它	采取	五	分钟	更多的	的	重的	争论	到	安排	它	,

又经过五分钟激烈的争论才最终安排妥当。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪf] ['hiːd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	he	might	not	have	succeeded	even	then	if	he'd	waited	until	the
和	他	可能	不是	有	成功了	甚至	然后	如果	他会	等待	直到	这

[kə'mændər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

commander	had	recovered	from	his	first	burst	of	gratitude	,
指挥官	有	恢复	从	他的	第一的	爆裂	的	感激	,

即使他等到指挥官从最初的感激之情中缓过神来，也未必能成功。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][mæn]['hædnt] [bɪn] [wɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɔizənz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg]

or	if	the	man	hadn't	been	worn	down	by	the	poisons	in	the	air	and	the	fatigue
或者	如果	这	男人	之前没有	到过	磨损	向下	经过	这	毒药	在	这	空气	和	这	疲劳

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['despərət] [faɪt] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] .

of	their	desperate	fight	for	survival	.
的	他们的	绝望的	斗争	为了	生存	.

或者，如果这个人没有被空气中的毒素和绝望求生的疲惫所折磨得筋疲力尽的话。

['fɪlɪps] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sɪk] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] ['stʌmbld] [bæk] [tuː; tə]

Phillips	was	hoarse	and	sick	when	he	finally	gave	in	and	stumbled	back	to
菲利普斯	曾是	嘶哑	和	生病的什么时候		他	最后	给予	在	和	踉跄	后退	到

[ðə; ði] ['loʊdɪd] ['feri] .

the	loaded	ferry	.
这	已加载	渡船	.

菲利普斯最终放弃抵抗，踉跄着回到满载货物的渡轮上时，他嗓子嘶哑，身体不适。

[hiː; hi] [krəʊkt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪdiəsi] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] .

He	croaked	something	about	idiocy	and	grateful	humanity	and	took	off	.
他	呱呱叫	某物	关于	白痴	和	感激的	人类	和	采取	离开	.

他嘶哑着嗓子说了些关于愚蠢和感恩的人类之类的话，然后就飞走了。

['mɜːrdɑːk] [traɪd] , ['aɪdli] , [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Murdock	tried	,	idly	,	to	untangle	it	in	his	mind	,
默多克	尝试	,	闲散地	,	到	解开	它	在	他的	头脑	,

默多克漫不经心地试图在脑海中理清这件事，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'gen] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [pɪgz] .

but	at	the	moment	he	was	again	more	concerned	with	hungry	pigs	.
但	在	这	片刻	他	曾是	再次	更多的	担心的	和	饥饿的	猪	.

但此刻他更关心的是饥饿的猪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ə; eɪ] [stretʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] ['wɜːri] .

It	was	too	busy	a	stretch	for	him	to	have	time	to	worry	.
它	曾是	也	忙碌的	一个	拉紧	为了	他	到	有	时间	到	担心	.

那段时间他忙得不可开交，根本没时间担心。

[ðə; ði] [skwer] [mæg'niːziəm] [kænz][ʌv; əv][diː'haɪdreɪtɪd] ['gɑːrbɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ə'lɔːŋ]

The	square	magnesium	cans	of	dehydrated	garbage	began	to	come	out	,	along
这	正方形	镁	罐头	的	脱水	垃圾	开始	到	来	出去	,	沿着

[wɪð; wɪθ]['fjuːəl] .

with	fuel	.
和	燃料	.

装满脱水垃圾的方形镁罐开始被运出来，同时运出的还有燃料。

[sɪk] [men] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] ['draɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [æz; əz]

Sick	men	were	somehow	driving	themselves	to	a	final	burst	of	energy	as
生病的	男人	是	不知何故	驾驶	他们自己	到	一个	最终的	爆裂	的	活力	作为

[ðeɪ] [stoʊd] [θɪŋz] ['kerfəli] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [trɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

they	stowed	things	carefully	to	preserve	the	trim	of	the	ship	.
他们	已存放	事物	小心	到	保存	这	修剪	的	这	船	.

生病的男人们不知怎的竭尽全力，小心翼翼地整理物品，以保持船身的平衡。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

From	outside	,
从	外部	,

从外部来看，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [skɪn]

there	was	a	steady	tapping	and	hammering	as	others	went	over	the	skin
那里	曾是	一个	稳定的	窃听	和	锤击	作为	其他的	去	超过	这	皮肤

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

of	the	controls	with	their	instruments	.
的	这	控制	和	他们的	仪器	.

其他人用仪器敲击和敲打控制装置的表面，发出持续不断的声响。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['fɪlɪps] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɑːrgjuːɪŋ] .

At	the	end	,	there	was	another	visit	from	Phillips	,	with	more	arguing	.
在	这	结尾	,	那里	曾是	其他	访问	从	菲利普斯	,	和	更多的	争论	.

最后，菲利普斯再次到访，双方又发生了争吵。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [ɪn] [ə'gen] .

But	finally	the	man	gave	in	again	.
但	最后	这	男人	给予	在	再次	.

但最终，那人再次屈服了。

" [ɔːl] [raɪt] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	damn	it	.
"	全部	正确的	,	该死	它	.

“好吧，该死的。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	you	can	make	it	.
或许	你	能	制作	它	.

或许你能做到。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [soʊ] .

I	certainly	hope	so	.
我	当然	希望	所以	.

我当然希望如此。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

But	you're	not	going	it	alone	.
但	你是	不是	去	它	独自的	.

但你并非孤军奋战。

[juːl] [teɪk] ['hɛnɪŋz] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] .

You'll	take	Hennings	along	as	co	-	pilot	.
你会	拿	亨宁斯	沿着	作为	合作	-	飞行员	.

你会带上亨宁斯做副驾驶。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] . "

He	volunteered	.	"
他	自愿	.	"

他自愿报名。

" [send][hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ðen] , " ['mɝːdɑːk] [sed] ['wɪrəli] .

"	Send	him	over	,	then	,	"	Murdock	said	wearily	.
"	发送	他	超过	,	然后	,	"	默多克	说	疲劳	.

"那就把他送过来吧，"默多克疲惫地说。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

He	should	have	expected	something	like	that	.
他	应该	有	预期的	某物	喜欢	那	.

他应该预料到会发生这样的事。

['hɛnɪŋz] [ə'pærəntli] [ri'æktid] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['glɔːri] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːrhɔːrs] [tuː; tə]

Hennings	apparently	reacted	to	the	smell	of	glory	like	a	warhorse	to
亨宁斯	显然	反应	到	这	闻	的	荣耀	喜欢	一个	战马	到

['gʌnpaʊdər] .

gunpowder	.
火药	.

亨宁斯对荣耀的渴望，就像战马对火药一样强烈。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	took	a	final	look	at	the	cargo	,	nodding	in	satisfaction	.
他	采取	一个	最终的	看	在	这	货物	,	点头	在	满意	.

他最后看了一眼货物，满意地点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [weɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fɑːrm]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər]

There	was	enough	waste	there	to	keep	the	farm	going	until	they	were	over
那里	曾是	足够的	浪费	那里	到	保持	这	农场	去	直到	他们	是	超过

[ðə; ði] [hʌmp] .

the	hump	.
这	驼峰	.

那里有足够的废料，可以维持农场运转，直到他们度过难关。

[ɪf] ['bɑːr][gɑːt] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fuːd] [ɑːn] ['tempəreri]

If	Barr	got	back	and	they	could	enrich	it	with	commercial	food	on	temporary
如果	巴尔	得到	后退	和	他们	可以	丰富	它	和	商业的	食物	在	暂时的

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

如果巴尔回来了，他们就可以暂时赊购商业饲料来喂养它，

[piːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['kloʊvər] .

Pete	and	he	would	be	in	clover	.
皮特	和	他	会	是	在	三叶草	.

皮特和他会非常开心。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ə'baʊt][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] ,

He	pulled	himself	about	and	up	to	the	control	cabin	,
他	拉	他自己	关于	和	向上	到	这	控制	舱	,

他挣扎着起身，爬上了控制室。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feri] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑːn][ɪts][læst][trɪp] .

to	see	the	ferry	coming	out	on	its	last	trip	.
到	看	这	渡船	未来	出去	在	它是最后的		旅行	.

去观看渡轮的最后一次航行。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , ['hɛnɪŋz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [siːl] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ˌaɪ 'tiː]

A	minute	later	,	Hennings	came	through	the	connecting	seal	and	dogged	it
一个	分钟	之后	,	亨宁斯	来了	通过	这	连接	海豹	和	顽强	它

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

一分钟后，亨宁斯穿过连接密封处，将其牢牢关上。

" [haɪ] , ['tɑːmi] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" Hi , Tommy , " he called out .
" 你好 , 汤米 , " 他 称为 出去 .

“嗨，汤米，”他喊道。

" [ɑː] , [er] [ə'gen] .
" Ah , air again .
" 啊 , 空气 再次 .

“啊，又是空气。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [rʌn] [hɜːr; hər] [daʊn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
How about letting me run her down for you ?
如何 关于 出租 我 跑步 她 向下 为了 你 ?

要不让我帮你把她揪出来?

[juː; jʊ] [lʊk] [biːt] . "
You look beat . "
你 看 打 . "

你看上去很疲惫。

" [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪləts] [ˌdɪskə'nektɪd] , " ['mɝːdɑːk] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtli] .
" The automatic pilot's disconnected , " Murdock told him curtly .
" 这 自动的 飞行员的 断开连接 , " 默多克 讲述 他 简短地 .

“自动驾驶系统已断开，”默多克简短地告诉他。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm] ['twenti] [trɪps] [bæk] , [ænd; ənd] ['hiːd] ['sɪmpli] [kʌt]
It had begun misfunctioning some twenty trips back , and he'd simply cut
它 有 开始 故障 一些 二十 旅行 后退 , 和 他会 简单地 切
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ,
it out of the circuits ,
它 出去 的 这 电路 ,

大约二十次旅行前它就开始出现故障，他干脆把它从电路中断开了。

[sɪns] [hiː; hi] ['seldəm] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
since he seldom used it .
自从 他 很少 用过的 它 .

因为他很少使用它。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .
Some of the starch seemed to run out of the younger man .
一些 的 这 淀粉 似乎 到 跑步 出去 的 这 年轻 男人 .

年轻男子的某些淀粉似乎流失了。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm]
He halted his march toward the controls and stared down at them
他 停止 他的 行进 朝向 这 控制 和 凝视 向下 在 他们
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

他停下走向控制台的脚步，疑惑地低头看着它们。

['æktʃuəli] , ['lɪt(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlətɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [daʊn] [leg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flaɪt] ,
Actually , little automatic piloting could be done on the down leg of a flight ,
实际上 , 小的 自动的 飞行员 可以 是 完毕 在 这 向下 腿 的 一个 航班 ,

事实上，在飞机下行航段，几乎无法进行自动驾驶。

[bʌt; bət] ['paɪləts] [wɜːr; wər] [kən'dɪʃnd] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætiks] ['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] ,
but pilots were conditioned into thinking of the automatics almost reverently ,
但 飞行员 是 条件反射 进入 思维 的 这 自动 几乎 虔诚地 ,

但飞行员们已经被训练得对自动系统抱有近乎敬畏的态度。

[ə'hed] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
ahead of anything else on the ship .
前方 的 任何事物 别的 在 这 船 .

高于船上其他任何事物。

[ˌaɪ 'tiː]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ə'senʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪzɪkli]
It dated from the days when the ascension would have been physically
它 日期 从 这 天 什么时候 这 升天 会 有 到过 身体
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [eɪd] ,
impossible without such aid ,
不可能的 没有 这样的 援助 ,

它起源于如果没有这种辅助手段，登月在物理上是不可能的时代。

[ænd; ənd] ['mɝːdɑːk] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] .
and Murdock had felt the same for the first five years of piloting .
和 默多克 有 毛毡 这 相同的 为了 这 第一的 五 年 的 飞行员 .

在担任飞行员的前五年里，默多克也有同样的感受。

" ['betər] [stræp][ɪn] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Better strap in , " he suggested .
" 更好的 带子 在 , " 他 建议 .

"最好系好安全带，"他建议道。

['hɛnɪŋz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] [kaʊtʃ] [waɪl] ['mɝːdɑːk] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
Hennings dropped into the co - pilot couch while Murdock ran through the final
亨宁斯 掉落 进入 这 合作 - 飞行员 长椅 尽管 默多克 跑 通过 这 最终的
[tʃek] .
check .
查看 .

亨宁斯一屁股坐在副驾驶的沙发上，而默多克则忙着做最后的检查。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt][æz; əz][ðə; ði][dʒaɪrəskəʊps] [hʌmd] , ['laɪnɪŋ][ʌp][fɔːr; fər]
The ship began swinging slowly about as the gyroscopes hummed , lining up for
这 船 开始 摇摆 缓慢地 关于 作为 这 陀螺仪 哼唱 , 衬垫 向上 为了
[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [blæst] .
the return blast .
这 返回 爆炸 .

随着陀螺仪嗡嗡作响，飞船开始缓慢地摇摆，为反击做好准备。

" [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " ['mɝːdɑːk] [ə'naʊnst] .
" Ten seconds , " Murdock announced .
" 十 秒 , " 默多克 宣布 .

"还有十秒钟，"默多克宣布道。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [hɪt][ðə; ði][blæst]['levər]['dʒentli] .
He ran a count in his head , then hit the blast lever gently .
他 跑 一个 数数 在 他的 头 , 然后 打 这 爆炸 杠杆 轻轻地 .

他在心里快速数了一下，然后轻轻地按下了爆破杆。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['luːzɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ɜːrθ] , [waɪl] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [seɪld] [ɑːn]
They began losing speed and dropping back toward Earth , while the station sailed on
他们 开始 输 速度 和 下降 后退 朝向 地球 , 尽管 这 车站 航行 在
[ænd; ənd] [ə'weɪ] .
and away .
和 离开 .

它们开始失去速度并向地球坠落，而空间站则继续航行并远离地球。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ɔːf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ster] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]

Then	**,**	**with**	**power**	**off**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**stare**	**at**	**what**	**was**
然后	,	和	力量	离开	,	那里	曾是	没有什么	到	做	但	盯	在	什么	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

然后，停电了，我们只能眼睁睁地看着即将发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [naɪt] [æt; ət] [beɪs] ,

It	**would**	**still**	**be**	**night**	**at**	**Base**	**,**
它	会	仍然	是	夜晚	在	根据	,

基地那边仍是夜晚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊdiəm] [flers] [ænd; ənd]['reɪdɑːr] ['biːkənz] ['wʊdnt] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [help]

and	**even**	**the**	**sodium**	**flares**	**and**	**radar**	**beacons**	**wouldn't**	**be**	**as**	**much**	**help**
和	甚至	这	钠	信号弹	和	雷达	信标	不会	是	作为	很多	帮助

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

as	**they**	**should**	**be**	**in**	**the**	**storm**	**.**
作为	他们	应该	是	在	这	风暴	.

即使是钠焰和雷达信标在风暴中也无法发挥应有的作用。

[ðɪs] [taɪm] , [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][lɪft] , [laɪk][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [pleɪn] ['lændɪŋ] .

This	**time**	**,**	**they'd**	**have**	**to**	**depend**	**on**	**lift**	**,**	**like**	**a**	**normal**	**plane**	**landing**	**.**
这	时间	,	他们会	有	到	依赖	在	举起	,	喜欢	一个	普通的	飞机	降落	.

这一次，他们只能依靠升力，就像普通飞机着陆一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʌf] [fɔːr; fər]['eni] [pleɪn] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðoʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn]

It	**would**	**be**	**tough**	**for**	**any**	**plane**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**	**though**	**possible**	**enough**	**in**
它	会	是	艰难的	为了	任何	飞机	,	为了	那	事情	,	尽管	可能的	足够的	在

['fʊli] ['paʊərd] [flaɪt] .

fully	**powered**	**flight**	**.**
完全	动力	航班	.

事实上，这对任何飞机来说都是个难题，不过在全动力飞行中倒是有可能发生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['glaɪdər] .

But	**they**	**had**	**to**	**come**	**down**	**like**	**a**	**glider**	**.**
但	他们	有	到	来	向下	喜欢	一个	滑翔机	.

但他们必须像滑翔机一样降落。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [ˌʌndɪ'tektɪd] [streɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] . . . .

If	**there**	**were**	**any**	**undetected**	**strains**	**in**	**the**	**wings**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	那里	是	任何	未被发现	菌株	在	这	翅膀	.	.	.	.

如果翅膀上存在任何未被发现的毒株.....

" [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪp] ?

"	**You**	**came**	**up**	**without**	**a**	**tape**	**?**
"	你	来了	向上	没有	一个	磁带	?

你没带录音带就来了?

" ['hɛnɪŋz] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Hennings**	**asked**	**suddenly**	**.**
"	亨宁斯	问	突然	.

亨宁斯突然问道。

['mɜ꞉dɑːk] ['grɪmɪst] , [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] .

Murdock	**grimaced**	**,**	**resenting**	**the**	**interruption**	**to**	**his**	**brooding**	**.**
默多克	做了个鬼脸	,	怨恨	这	中断	到	他的	沉思	.

默多克皱了皱眉，对他的沉思被打断感到不满。

[hiː; hi] [laɪkt] ['hɛnɪŋz] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːki] ['hɪroʊ][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [jʌŋ] [mæn] .

He	**liked**	**Hennings**	**better**	**as**	**a**	**cocky**	**hero**	**than**	**as**	**a**	**worried**	**young**	**man**	**.**
他	喜欢	亨宁斯	更好的	作为	一个	自大	英雄	比	作为	一个	担心	年轻的	男人	.

他更喜欢亨宁斯那种傲慢的英雄形象，而不是那种忧心忡忡的年轻人形象。

" [ə; eɪ] ['teɪps] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "

"	A	tape's	no	good	for	unpredictable	conditions	.	"
"	一个	磁带	不	好的	为了	不可预测的	状况	.	"

“录像带在不可预测的情况下毫无用处。”

" [oʊ'keɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [sed] ['daʊtfəli] [æt; ət] [læst] .

"	Okay	,	if	you	say	so	,	"	the	younger	man	said	doubtfully	at	last	.
"	好的	,	如果	你	说	所以	,	"	这	年轻	男人	说	怀疑地	在	最后的	.

“好吧，既然你这么说，”年轻人最后犹豫地说道。

[hiː; hi] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	sat	staring	at	the	controls	with	an	odd	look	on	his	face	.
他	卫星	凝视	在	这	控制	和	一个	奇怪的	看	在	他的	脸	.

他呆呆地坐在那里，盯着控制面板，脸上带着一种奇怪的表情。

[ðen] [sər'praɪzɪŋli] , [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] ['luːsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Then	surprisingly	,	he	laughed	and	settled	back	loosely	in	his	seat	.
然后	出奇	,	他	笑了	和	定居	后退	松散地	在	他的	座位	.

然后出人意料的是，他笑了，放松地靠回座位上。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [ˌem 'iː] , [ðen] .

"	I	guess	maybe	you	don't	need	me	,	then	.
"	我	猜测	或许	你	不	需要	我	,	然后	.

“看来你可能不需要我了。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	He	was	snoring	five	minutes	later	.
"	他	曾是	打鼾	五	分钟	之后	.

五分钟后，他就开始打鼾了。

['mɜːdɑːk] [skauld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ækt] [æt; ət] [fɜːrst] .

Murdock	scowled	at	him	,	suspecting	it	was	an	act	at	first	.
默多克	皱着眉头	在	他	,	怀疑	它	曾是	一个	行为	在	第一的	.

默多克皱着眉头瞪着他，起初怀疑这是装出来的。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɜːrɪŋ] .

Finally	he	shrugged	and	turned	back	to	his	worrying	.
最后	他	耸了耸肩	和	转向	后退	到	他的	令人担忧	.

最后他耸了耸肩，又继续忧心忡忡地想着自己的事。

[hiː; hi] [nuː] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meʒər] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪk] - [ɔːf] ,

He	knew	there'd	been	a	good	measure	of	luck	to	his	take	-	off	,
他	知道	那里	到过	一个	好的	措施	的	运气	到	他的	拿	-	离开	,

他知道自己的起飞有相当大的运气成分。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['efərts] .

in	spite	of	all	his	careful	efforts	.
在	尽管如此	的	全部	他的	小心	努力	.

尽管他竭尽全力。

[hiː; hi] ['kudnt] [kaʊnt] [ɑːn] [lʌk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

He	couldn't	count	on	luck	for	the	landing	.
他	不能	数数	在	运气	为了	这	降落	.

他不能指望靠运气着陆。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːl] [ænd; ənd] [æsk] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ]

He	could	still	put	in	an	emergency	call	and	ask	to	land	at	some	large
他	可以	仍然	放	在	一个	紧急情况	称呼	和	问	到	土地	在	一些	大的

['erfiːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

airfield	out	of	the	storm	,
机场	出去	的	这	风暴	,

他仍然可以拨打紧急电话，请求降落在风暴之外的某个大型机场。

[ɪn] ['θiːəri] .

in	theory	.
在	理论	.

理论上是这样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] .

But	it	would	do	no	good	.
但	它	会	做	不	好的	.

但这毫无用处。

['hʌldə] [wʌz; wəz] ['blæŋkɪtɪŋ] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['eriə] ;

Hulda	was	blanketing	too	great	an	area	;
胡尔达	曾是	覆盖	也	伟大的	一个	区域	;

胡尔达覆盖的范围太广了;

['eni] ['ʌðər] [fiːld] [wʊd] [biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] ['trʌkɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] [bæk]

any	other	field	would	be	so	far	from	the	farm	that	trucking	the	garbage	back
任何	其他	场地	会	是	所以	远的	从	这	农场	那	卡车运输	这	垃圾	后退

[wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

would	be	out	of	the	question	.
会	是	出去	的	这	问题	.

其他任何一块田地都离农场太远，用卡车运回垃圾是不可能的。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

He	might	as	well	have	remained	at	the	station	.
他	可能	作为	出色地	有	剩余	在	这	车站	.

他其实还不如留在车站。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɔːrbɪt] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [beɪs] ,

Besides	,	he	was	already	on	a	braking	orbit	that	would	bring	him	near	Base	,
除了	,	他	曾是	已经	在	一个	刹车	轨道	那	会	带来	他	靠近	根据	,

此外，他当时已经在减速轨道上，这将使他接近基地。

[ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] [naʊ] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [rɪsks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and	changes	now	would	involve	risks	of	their	own	.
和	变化	现在	会	涉及	风险	的	他们的	自己的	.

现在做出改变也会带来自身存在的风险。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θɪn] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌætməs'fɪrɪk] ['levlz] [ə'proʊtʃ] ,

He	watched	the	thin	haze	of	the	upper	atmospheric	levels	approach	,
他	观看	这	薄的	阴霾	的	这	上	大气	级别	方法	,

他注视着高层大气中稀薄的薄雾逐渐靠近，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [tuː; tə] ['stedi] .

trying	to	force	his	muscles	to	relax	and	his	nerves	to	steady	.
尝试	到	力量	他的	肌肉	到	放松	和	他的	神经	到	稳定的	.

他努力让自己的肌肉放松，神经稳定下来。

[ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['nɜːrvəsnəs] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .

The	worst	part	of	the	return	was	the	chance	for	nervousness	to	build	up	.
这	最差	部分	的	这	返回	曾是	这	机会	为了	紧张	到	建造	向上	.

返程中最糟糕的部分是容易让人感到紧张。

['hɛnɪŋz] [went] [ɑːn] ['snɔːrɪŋ] ['kwaɪətli] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪləts] [kaʊtʃ] .

Hennings	went	on	snoring	quietly	,	floating	in	the	co	-	pilot's	couch	.
亨宁斯	去	在	打鼾	悄悄	,	漂浮的	在	这	合作	-	飞行员的	长椅	.

亨宁斯继续安静地打着鼾，漂浮在副驾驶的沙发上。

[hɪz; ɪz][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] [help] ['mɜːrdɑːk] ['eni] .

His	relaxation	didn't	help	Murdock	any	.
他的	松弛	没有	帮助	默多克	任何	.

他的放松对默多克没有任何帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli][hɪt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈleər] [ʌv; əv][dɪˈtektəb(ə)l] [er] ,

It	was	almost	a	relief	when	they	finally	hit	the	first	layers	of	detectable	air	,
它	曾是	几乎	一个	宽慰	什么时候	他们	最后	打	这	第一的	层	的	可检测的	空气	,

当他们终于遇到第一层可探测到的空气层时，几乎如释重负。

[wer] [ðə; ði][kənˈtroʊlz] [bɪˈkeɪm] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈoʊvər] .

where	the	controls	became	effective	again	,	and	where	he	could	take	over	.
在哪里	这	控制	成为	有效的	再次	,	和	在哪里	他	可以	拿	超过	.

在那里，控制措施再次生效，他可以接管政权。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [ˈstedəli] [naʊ] ,

The	ship	had	to	be	guided	steadily	now	,
这	船	有	到	是	引导	稳步	现在	,

现在必须稳稳地控制船只的航向。

[ɪts][dɪp][ˈɪntuː] [ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [spiːd] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈdeindʒəz][ʌv; əv]

its	dip	into	atmosphere	coördinated	with	its	speed	to	avoid	the	dangers	of
它是	蘸	进入	气氛	协调	和	它是	速度	到	避免	这	危险	的

[ˈskɪpɪŋ] [aʊt][ɔːr][ʌv; əv]['goʊɪŋ][loʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌoʊvərˈhiːt] .

skipping	out	or	of	going	low	enough	to	overheat	.
跳过	出去	或者	的	去	低的	足够的	到	过热	.

它进入大气层的深度与其速度相协调，以避免跳出大气层或下降过低导致过热的危险。

['mɝːdɑːk] [iːzd] [hɜːr; hər] [daʊn] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [bʌt; bət] [diˈpendiŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

Murdock	eased	her	down	,	watching	his	instruments	but	depending	more	on	the
默多克	缓解	她	向下	,	观看	他的	仪器	但	取决于	更多的	在	这

[fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːliːæn] .

feel	of	the	Mollyann	.
感觉	的	这	莫莉安	.

默多克轻轻地把她放下来，一边看着他的仪器，一边更多地依靠莫莉安的感觉。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [weɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] ,

A	feeling	of	weight	began	to	return	along	with	noise	from	outside	,
一个	感觉	的	重量	开始	到	返回	沿着	和	噪音	从	外部	,

沉重感开始袭来，同时伴随着外界的噪音。

[waɪl] [ðə; ði] [hʌl] [paɪˈrɑːmɪtər][roʊz][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˈfrɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

while	the	hull	pyrometer	rose	to	indicate	that	friction	was	working	on	them	,
尽管	这	船体	高温计	玫瑰	到	表明	那	摩擦	曾是	在职的	在	他们	,

船体高温计读数上升，表明摩擦力正在对其产生作用。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [spiːd] [ˈɪntuː] [hiːt] .

turning	their	speed	into	heat	.
转弯	他们的	速度	进入	热	.

将速度转化为热量。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kənˈdɪʃnd] [ˈriːfleks][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [naʊ] .

This	part	of	the	descent	was	almost	a	conditioned	reflex	to	him	by	now	.
这	部分	的	这	下降	曾是	几乎	一个	条件反射	反射	到	他	经过	现在	.

对他来说，下山的这一路几乎已经成了条件反射。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi]['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [red] [hiːt] ,

Outside	,	he	knew	,	the	skin	of	the	ship	would	be	rising	slowly	to	red	heat	,
外部	,	他	知道	,	这	皮肤	的	这	船	会	是	上升	缓慢地	到	红色的	热	,

他知道，在外面，船体表面会慢慢升温至通红。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [luːz] [ɪˈnʌf] [spiːd] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['loʊər] ['leər] [ʌv; əv] [er] [wer]

until	they	could	lose	enough	speed	to	drop	into	the	lower	layers	of	air	where
直到	他们	可以	失去	足够的	速度	到	降低	进入	这	降低	层	的	空气	在哪里

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kuːl] [ɔːf] .

they	could	cool	off	.
他们	可以	凉爽的	离开	.

直到它们速度减慢到足以落入较低层空气中冷却下来。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][roʊz] ['sloʊli] .

The	heat	in	the	cabin	rose	slowly	.
这	热	在	这	舱	玫瑰	缓慢地	.

舱内的温度缓缓升高。

[ðə; ði] [mɑːliːæn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['mɑːd(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ;

The	Mollyann	was	an	old	model	among	the	ships	;
这	莫莉安	曾是	一个	老的	模型	之中	这	船舶	;

“莫莉安”号是当时船只中的老式型号；

[hɜːr; hər]['kæbɪn][wʌz; wəz] [les] [kəm'pliːtli] ['ɪnsəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['ertaɪt] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

her	cabin	was	less	completely	insulated	and	airtight	than	most	of	the
她	舱	曾是	较少的	完全地	绝缘的	和	密闭	比	最多	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她的木屋与其他大多数木屋相比，隔热和气密性都不太好。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [haɪ] [hiːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

But	for	the	brief	period	of	high	heat	,	she	was	safe	enough	.
但	为了	这	简短的	时期	的	高的	热	,	她	曾是	安全的	足够的	.

但在短暂的高温期间，她还是很安全的。

['sloʊli] [ðə; ði] [er] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [feɪnt] ['oʊdər] ,

Slowly	the	air	picked	up	a	faint	odor	,
缓慢地	这	空气	挑选	向上	一个	头晕的	气味	,

空气中渐渐弥漫起一股淡淡的气味，

[ðæt] [gruː] [strɔːŋgər] [æz; əz][ðə; ði][hɑːt] [hʌl] ['reidieitid]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [speɪs] .

that	grew	stronger	as	the	hot	hull	radiated	into	the	cargo	space	.
那	生长	更强	作为	这	热的	船体	辐射	进入	这	货物	空间	.

随着船体高温辐射到货舱，这种现象变得越来越强烈。

[hiː; hi]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] ['hɛnɪŋz] [woʊk] [ʌp] ['snɪfɪŋ] .

He	hardly	noticed	it	,	until	Hennings	woke	up	sniffing	.
他	几乎	注意到	它	,	直到	亨宁斯	觉醒	向上	嗅闻	.

他几乎没注意到，直到亨宁斯醒来时嗅了嗅。

" ['gɑːrbɪdʒ] , " ['mɜ˞ːdɑːk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Garbage	,	"	Murdock	told	him	.
"	垃圾	,	"	默多克	讲述	他	.

“垃圾，”默多克告诉他。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɔɪl] [ɔːf][sʌm; səm] .

"	There's	still	enough	water	in	it	to	boil	off	some	.
"	有	仍然	足够的	水	在	它	到	熬	离开	一些	.

“里面还有足够的水可以煮掉一些。”

[juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	get	used	to	it	.
你	得到	用过的	到	它	.

你会习惯的。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['dɛnsɜ˞] [er] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn]

"	They	were	dropping	to	denser	air	now	,	and	he	could	feel	perspiration	on
"	他们	是	下降	到	密度更高	空气	现在	,	和	他	可以	感觉	汗	在

[hɪz; ɪz][pɑːmz] .

his	palms	.
他的	棕榈树	.

“他们现在正下降到密度更大的空气中，他能感觉到手心冒汗。”

[hiː; hi] [draɪd] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] .

He	dried	them	hastily	.
他	干燥	他们	草草	.

他匆匆地把它们擦干。

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] [θɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɑːt] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] .

His	head	felt	thick	,	and	his	stomach	began	to	knot	inside	him	.
他的	头	毛毡	厚的	,	和	他的	胃	开始	到	结	里面	他	.

他感到头昏沉沉，胃里一阵翻腾。

" ['kɑːntækt] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['weðər] , " [hiː; hi] [toʊld] ['hɛnɪŋz] .

"	Contact	Control	and	have	them	shoot	me	the	weather	,	"	he	told	Hennings	.
"	接触	控制	和	有	他们	射击	我	这	天气	,	"	他	讲述	亨宁斯	.

"联系控制中心，让他们给我发送天气预报，"他告诉亨宁斯。

[wen] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [skriːn] , [hiː; hi] [felt] ['sɪkər] .

When	the	pattern	of	it	snapped	onto	the	screen	,	he	felt	sicker	.
什么时候	这	图案	的	它	啪啪	到	这	屏幕	,	他	毛毡	更病	.

当屏幕上出现那个图案时，他感到一阵恶心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['eriə] [ʌv; əv] ['relətɪv] [kɑːm] [ðɪs] [taɪm] ,

There	was	going	to	be	no	area	of	relative	calm	this	time	,
那里	曾是	去	到	是	不	区域	的	相对的	冷静的	这	时间	,

这一次，不会再有相对平静的区域了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

and	he	couldn't	wait	for	one	to	appear	.
和	他	不能	等待	为了	一	到	出现	.

他迫不及待地想看到一个出现。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['weðər] ['pætərn] [fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [waɪl] [ðer; ðər] [dɪ'sent] ['flætnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːrm] ['eriə] .

He	tried	to	get	the	weather	pattern	fixed	in	his	mind	while	their	descent	flattened	and	they	came	closer	to	the	storm	area	.
他	尝试	到	得到	这	天气	图案	固定的	在	他的	头脑	尽管	他们的	下降	扁平的	和	他们	来了	更近	到	这	风暴	区域	.

随着飞机下降的轨迹变得平缓，他们越来越接近风暴区，他努力在脑海中记住当时的天气状况。

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [set] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , ['hedɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

He'd	have	to	turn	and	follow	the	course	set	by	the	wind	,	heading	into	it	;
他会	有	到	转动	和	跟随	这	课程	放	经过	这	风	,	标题	进入	它	;

他必须调转方向，顺着风向前进；

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [kɜːrv] , [sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['loʊk(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [nɪr] [ðə; ði] [fiːld] .

it	meant	coming	down	on	a	twisting	curve	,	since	there	was	some	local	disturbance	near	the	field	.
它	意思是	未来	向下	在	一个	扭曲	曲线	,	自从	那里	曾是	一些	当地的	干扰	靠近	这	场地	.

这意味着要沿着蜿蜒的曲线降落，因为球场附近有一些局部扰动。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bʌmpɪnəs] ['redʒɪstərd] .

Then	the	first	bumpiness	registered	.
然后	这	第一的	凹凸不平	挂号的	.

然后，第一次感觉到了颠簸。

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [skɪd] .

The	ship	seemed	to	sink	and	skid	.
这	船	似乎	到	下沉	和	滑行	.

船似乎在下沉和打滑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['preʃər] [ʌv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [felt] ['weɪtɪd]

There	was	no	pressure	of	acceleration	now	,	but	his	fingers	felt	weighted
那里	曾是	不	压力	的	加速度	现在	,	但	他的	手指	毛毡	加权

[wɪð; wɪθ] [liːd] ,

with	lead	,
和	带领	,

现在没有加速的压力了，但他的手指感觉像灌了铅一样沉重。

['ɔːlmoʊst] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði][kən'troʊlz] .

almost	too	slow	to	adjust	the	controls	.
几乎	也	慢的	到	调整	这	控制	.

调整控制参数的速度几乎太慢了。

[ðə; ði] [mɑːliːæn] ['dɪpt] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	Mollyann	dipped	and	tilted	,	and	his	stomach	came	up	in	his	throat	.
这	莫莉安	浸入	和	斜	,	和	他的	胃	来了	向上	在	他的	喉	.

莫莉安号船身倾斜，船身猛地一沉，他的胃都翻到了喉咙里。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['hɛnɪŋz] [gæsp] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	heard	Hennings	gasp	,	but	he	had	no	time	to	look	at	the	other	.
他	听到	亨宁斯	喘气	,	但	他	有	不	时间	到	看	在	这	其他	.

他听到亨宁斯倒吸了一口气，但他没时间去看对方。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['raɪət][ʌv; əv] ['pɑːkəts] .

The	top	of	the	storm	was	a	boiling	riot	of	pockets	.
这	顶部	的	这	风暴	曾是	一个	沸腾	暴动	的	口袋	.

风暴之巅是一片翻腾的口袋骚动。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [naʊ] .

Things	were	getting	worse	by	the	second	now	.
事物	是	获得	更糟	经过	这	第二	现在	.

情况每秒都在恶化。

[ðə; ði][læst] [fjuː] [maɪlz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hel] .

The	last	few	miles	were	going	to	be	hell	.
这	最后的	很少	英里	是	去	到	是	地狱	.

最后几英里路程将会非常难熬。

[lɪft] ['wɔznt] ['stedi] , [ænd; ənd] ['ediz] [ɪn][ðə; ði]['draɪvɪŋ][stɔːrm] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Lift	wasn't	steady	,	and	eddies	in	the	driving	storm	shook	and	twisted	the	ship	.
举起	不是	稳定的	,	和	涡流	在	这	驾驶	风暴	摇晃	和	扭曲	这	船	.

升力不稳定，强劲风暴中的涡流使船身摇晃扭曲。

[hɜːr; hər] [wɪŋ] - ['ləʊdɪŋ] ['wɔznt] [bæd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði][self] - [kə'rektɪŋ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]

Her	wing	-	loading	wasn't	bad	,	but	she	lacked	the	self	-	correcting	design	of
她	翼	-	加载中	不是	坏的	,	但	她	缺乏	这	自己	-	纠正	设计	的

[ðə; ði] [laɪt] [pleɪnz] ['hiːd] [floʊn] .

the	light	planes	he'd	flown	.
这	光	飞机	他会	飞行	.

她的翼载荷并不差，但她缺乏他驾驶过的轻型飞机的自校正设计。

[ðə; ði] [wɪŋz] [groʊn] [ænd; ənd] [streɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊlz] [siːmd] ['froʊz(ə)n] .

The	wings	groaned	and	strained	,	and	the	controls	seemed	frozen	.
这	翅膀	呻吟	和	紧张	,	和	这	控制	似乎	冷冻	.

机翼发出呻吟声，吃力地伸展着，操控装置似乎卡住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [mæp] [naʊ] , [ə; eɪ] [waɪt] [blɪp] [ðæt] [skʌdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] .

He	was	on	the	weather	map	now	,	a	white	blip	that	scudded	along	the	edge	.
他	曾是	在	这	天气	地图	现在	,	一个	白色的	闪烁	那	疾驰	沿着	这	边缘	.

现在他出现在天气图上了，一个沿着边缘快速移动的白色光点。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['ɔːfərd] ['lɪt(ə)l]
It **gave** **him** **orientation** **,** **but** **the** **sight** **of** **his** **course** **offered** **little**
它 给予 他 方向 , 但 这 视线 的 他的 课程 提供 小的
[ˌriːə'ʃʊrəns] .
reassurance **.**
放心 .

这让他有了方向感，但眼前的景象并没有给他带来多少安慰。

[ðeɪ] [hɪt][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] .
They **hit** **a** **larger** **pocket** **and** **seemed** **to** **drop** **a** **hundred** **feet** **.**
他们 打 一个 更大的 口袋 和 似乎 到 降低 一个 百 脚 .

他们撞上了一个更大的口袋，似乎一下子下降了百尺。

[ðə; ði] [wɪŋz] [kriːkt] ['sɪkənɪŋli] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hwaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [kən'troʊlz] .
The **wings** **creaked** **sickeningly** **,** **and** **something** **whined** **from** **the** **rear** **controls** **.**
这 翅膀 嘎吱作响 令人作呕 , 和 某物 抱怨 从 这 后部 控制 .

机翼发出令人作呕的吱嘎声，后部控制装置也传来呜咽声。

[ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ə'brʌptli] [bʌkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'wer] ,
The **elevators** **abruptly** **bucked** **back** **at** **him** **,** **catching** **him** **unaware** **,**
这 电梯 突然 反抗 后退 在 他 , 捕捉 他 不知情 ,

电梯突然猛地向后一顶，让他猝不及防。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self][ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and **he** **had** **to** **brace** **himself** **and** **fight** **against** **them** **,** **putting** **his**
和 他 有 到 支撑 他自己 和 斗争 反对 他们 , 推杆 他的
['mʌslz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
muscles **into** **it** **.**
肌肉 进入 它 .

他不得不振作起来，奋力反抗，使出浑身解数。

['ɑːbviəsli] , [ðə; ði]['sɜːrvoʊ] [ə'sɪst] [hæd; həd] [kɑːŋkt] [aʊt] .
Obviously **,** **the** **servo** **assist** **had** **conked** **out** **.**
明显地 , 这 伺服电机 协助 有 康克 出去 .

显然，伺服辅助系统失灵了。

['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [teɪk] - [ɔːf] .
Probably **something** **had** **happened** **during** **take** **-** **off** **.**
大概 某物 有 发生 期间 拿 - 离开 .

可能是起飞过程中发生了什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] ['kɜːənts] [naʊ] ,
He **was** **left** **with** **only** **his** **own** **strength** **to** **buck** **the** **currents** **now** **,**
他 曾是 左边 和 仅有的 他的 自己的 力量 到 巴克 这 电流 现在 ,

现在他只能依靠自己的力量逆流而上了。

['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['keɪb(ə)l] .
operating **on** **the** **mechanical** **cable** **.**
操作 在 这 机械的 电缆 .

对机械电缆进行操作。

[ɪf] [ðæt] ['kudnt] [hoʊld] . . . !
If **that** **couldn't** **hold** **.** **.** **.** **!**
如果 那 不能 抓住 . . . !

如果这都撑不住的话……！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] .
He **was** **sweating** **as** **he** **fought** **the** **buffeting** **.**
他 曾是 出汗 作为 他 战斗 这 冲击 .

他奋力抵抗着海浪的冲击，汗流浃背。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['efərts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪtʃɪŋ] [mɔːr] [naʊ] .

In	spite	of	his	best	efforts	,	they	were	pitching	more	now	.
在	尽管如此	的	他的	最好的	努力	,	他们	是	投球	更多的	现在	.

尽管他尽了最大努力，但他们现在投球的次数更多了。

[ə'nʌðər] ['vaɪələnt] [swuːp] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ]

Another	violent	swoop	came	,	and	was	followed	by	a	thump	and	scraping
其他	暴力	俯冲	来了	,	和	曾是	随后	经过	一个	扑通	和	刮擦

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrgoʊ]['sekʃ(ə)n] .

from	the	cargo	section	.
从	这	货物	部分	.

又是一阵猛烈的俯冲，随后是货舱传来的砰砰声和刮擦声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɔːst] [trɪm] .

The	ship	lost	trim	.
这	船	丢失的	修剪	.

船体失去了平衡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kænz][hæd; həd] [kʌm] [luːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Some	of	the	cans	had	come	loose	from	their	fastenings	and	were
一些	的	这	罐头	有	来	松动的	从	他们的	紧固件	和	是

['skɪdɪŋ] [ə'baʊt] !

skidding	about	!
集材	关于	!

有些罐子从固定装置上松脱了，到处滑动！

[hiː; hi] [sɔː] ['hɛnɪŋz] [dʒɜːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] .

He	saw	Hennings	jerk	from	his	couch	and	fight	his	way	to	the	hatch	.
他	锯	亨宁斯	混蛋	从	他的	长椅	和	斗争	他的	方式	到	这	孵化	.

他看到亨宁斯猛地从沙发上跳起来，挣扎着冲向舱口。

[hiː; hi] [jeld] ['æŋgrəli] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [kʊd; kəd][get] [kɪld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['graɪndɪŋ]['ɪntuː]

He	yelled	angrily	,	knowing	the	fool	could	get	killed	by	something	grinding	into
他	大喊	愤怒地	,	会心	这	傻子	可以	得到	被杀	经过	某物	研磨	进入

[hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] .

him	down	there	.
他	向下	那里	.

他愤怒地大喊，因为他知道那个傻瓜可能会被什么东西狠狠地捅死。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['wɜːri] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['oʊdər][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪ]

Then	he	had	no	time	to	worry	as	the	heavy	odor	told	him	the	boy
然后	他	有	不	时间	到	担心	作为	这	重的	气味	讲述	他	这	男生

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .

had	already	gone	through	the	hatch	.
有	已经	已消失	通过	这	孵化	.

随后，他来不及担心，因为浓烈的气味告诉他，那个男孩已经从舱口出去了。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ʃɪp] ['stedi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prɪ'dɪktɪŋ] [ɪts]

He	fought	to	hold	the	ship	steady	,	but	there	was	no	predicting	its
他	战斗	到	抓住	这	船	稳定的	,	但	那里	曾是	不	预测	它是

[bɪ'heɪvjər] .

behavior	.
行为	.

他竭力稳住船身，但船的运行轨迹却无法预测。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][kən'troʊlz][æz; əz]

His	muscles	were	overworked	and	unable	to	handle	the	controls	as
他的	肌肉	是	过度劳累	和	无法	到	处理	这	控制	作为

['smuːðli] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

smoothly	as	they	should	.
顺利	作为	他们	应该	.

他的肌肉过度疲劳，无法像以前那样流畅地操控设备。

[naʊ] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Now	the	field	was	only	a	few	miles	away	,
现在	这	场地	曾是	仅有的	一个	很少	英里	离开	,

现在，球场距离这里只有几英里远了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bʌk] [ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [ə'raɪv]

and	he	had	to	buck	and	twist	his	way	through	the	wind	to	arrive
和	他	有	到	巴克	和	捻	他的	方式	通过	这	风	到	到达

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [strɪp] .

within	the	limits	of	the	landing	strip	.
之内	这	限制	的	这	降落	条	.

他不得不顶着风颠簸、扭动着身体，才能到达跑道的范围内。

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] , [ðə; ði][wɪnd][və'lɑːsəti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

To	make	things	worse	,	the	wind	velocity	must	have	been	higher	than	he
到	制作	事物	更糟	,	这	风	速度	必须	有	到过	更高	比	他

[hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] ,

had	estimated	,
有	估计的	,

更糟糕的是，风速肯定比他估计的要高。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [mɔːr] [spiːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'fɔːrd] .

and	he	had	lost	more	speed	than	he	could	afford	.
和	他	有	丢失的	更多的	速度	比	他	可以	买得起	.

他失去的速度已经超过了他所能承受的极限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kloʊz] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

It	was	going	to	be	close	,	if	he	made	it	at	all	.
它	曾是	去	到	是	关闭	,	如果	他	制成	它	在	全部	.

就算他能成功，那也是一场势均力敌的较量。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] ['stediŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][trɪm] [rɪ'stɔːrd] .

Then	the	ship	began	steadying	as	he	could	feel	the	trim	restored	.
然后	这	船	开始	稳定	作为	他	可以	感觉	这	修剪	恢复	.

然后，随着他感觉到船身恢复平衡，船开始变得平稳起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [bɪ'fɔːr] ['hɛnɪŋz] [wʌz; wəz][ʌp] ,

He	had	only	time	for	a	single	sigh	of	relief	before	Hennings	was	up	,
他	有	仅有的	时间	为了	一个	单身的	叹	的	宽慰	前	亨宁斯	曾是	向上	,

他只来得及松一口气，亨宁斯就起身了。

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd]['gɑːrbɪdʒ]['oʊdər][æz; əz][hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

dripping	with	sweat	and	garbage	odor	as	he	groped	his	way	back	to	the
滴落	和	汗	和	垃圾	气味	作为	他	摸索	他的	方式	后退	到	这

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

他浑身是汗，还带着垃圾的臭味，摸索着回到了沙发旁。

['mɜːdɑːk] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [θæŋks] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][rɪsk]

Murdock	tried	to	call	his	thanks	,	knowing	the	courage	it	had	taken	to	risk
默多克	尝试	到	称呼	他的	谢谢	,	会心	这	勇气	它	有	已采取	到	风险

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hoʊld] .

the	cargo	hold	.
这	货物	抓住	.

默多克想打电话表达他的谢意，因为他知道冒险进入货舱需要多大的勇气。

[bʌt; bət] ['hɛnɪŋz] - [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] ['sɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [mæp] .

But	Hennings	'	whole	attention	was	focussed	sickly	on	the	weather	map	.
但	亨宁斯	-	所有的	注意力	曾是	专注的	病弱的	在	这	天气	地图	.

但亨宁斯的全部注意力都病态地集中在天气图上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐队继续演奏。(The band played on)
第3/3页

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

The	**field**	**was**	**coming**	**at**	**them**	**,**	**but**	**not**	**soon**	**enough**	**.**
这	场地	曾是	未来	在	他们	,	但	不是	很快	足够的	.

战场正向他们袭来，但为时已晚。

[tuː] [mʌtʃ] [spiːd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [rɪ'zɪstəns] .

Too	**much**	**speed**	**had**	**been**	**lost**	**to**	**the**	**wind**	**resistance**	**.**
也	很多	速度	有	到过	丢失的	到	这	风	反抗	.

风阻造成了过多的速度损失。

['mɜːdɑːk] [traɪd][tuː; tə]['flæt(ə)n][ðə; ði][glaɪd] , [bʌt; bət] [geɪv] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

Murdock	**tried**	**to**	**flatten**	**the**	**glide**	**,**	**but**	**gave**	**up**	**at**	**once**	**.**
默多克	尝试	到	压平	这	滑行	,	但	给予	向上	在	一次	.

默多克试图减缓滑翔速度，但很快就放弃了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [stɔːl][æz; əz][hiː; hi] [derd] [rɪsk][ɪn] [ðɪs] [stʌf] ,

They	**were**	**already**	**as**	**near**	**a**	**stall**	**as**	**he**	**dared**	**risk**	**in**	**this**	**stuff**	**,**
他们	是	已经	作为	靠近	一个	摊位	作为	他	敢于	风险	在	这	东西	,

在这件事上，他们已经尽可能地接近僵局了，这是他敢于冒险的极限。

[ænd; ənd] [ðeid] [stɪl] [mɪs] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ə; eɪ][maɪl] !

and	**they'd**	**still**	**miss**	**the**	**field**	**by**	**a**	**mile**	**!**
和	他们会	仍然	错过	这	场地	经过	一个	英里	!

即使如此，他们还是会离目标差一大截！

[ðeid] [lænd][ænd; ənd][goʊ] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [triːz] , ['rɑːks][ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] ['haʊzɪz] [daʊn]

They'd	**land**	**and**	**go**	**crashing**	**into**	**trees**	**,**	**rocks**	**and**	**maybe**	**even**	**houses**	**down**
他们会	土地	和	去	崩溃	进入	树木	,	岩石	和	或许	甚至	房屋	向下

[ðer; ðər] !

there	**!**
那里	!

它们会降落，然后撞到树木、岩石，甚至可能撞到下面的房屋！

['mɜːdɑːk] [swɔːr] [ænd; ənd] [græbd] [fɔːr; fər][ðə; ði][blæst]['levər] .

Murdock	**swore**	**and**	**grabbed**	**for**	**the**	**blast**	**lever**	**.**
默多克	发誓	和	抓住	为了	这	爆炸	杠杆	.

默多克咒骂着，伸手去抓爆破杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][wɔːrm][ʌp] ['prɑːpərli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr]

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**warm**	**up**	**properly**	**,**	**but**	**he**	**had**	**to**	**have**	**more**
那里	曾是	不	时间	到	温暖的	向上	适当地	,	但	他	有	到	有	更多的

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

没有时间充分热身，但他必须加快速度。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['hɛnɪŋz] - [vɔɪs] [jel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːkt] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [ðə; ði]

He	**heard**	**Hennings**	**'**	**voice**	**yell**	**a**	**single**	**shocked**	**word**	**before**	**his**	**hand**	**moved**	**the**
他	听到	亨宁斯	-	嗓音	叫喊	一个	单身的	震惊	单词	前	他的	手	已搬	这

['levər] .

lever	**.**
杠杆	.

他听到亨宁斯惊恐地喊出一个词，然后他的手就拉动了操纵杆。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [saʊnd] [rɔːrd] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ]

Behind	**them**	**,**	**sound**	**roared**	**out**	**for**	**a**	**split**	**second**	**and**	**the**	**ship**	**lurched**
在后面	他们	,	声音	咆哮	出去	为了	一个	分裂	第二	和	这	船	踉跄了一下

['fɔːrwərd] .

forward	**.**
向前	.

在他们身后，一声巨响瞬间响起，船身猛地向前一冲。

['paʊər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðæt] ['wɔznt] [ment] [fɔːr; fər]['maɪnər] [kə'rekʃnz] [ɪn] [spiːd] ,

Power	**such**	**as**	**that**	**wasn't**	**meant**	**for**	**minor**	**corrections**	**in**	**speed**	**,**
力量	这样的	作为	那	不是	意思是	为了	次要的	更正	在	速度	,

如此强大的动力并非用于对速度进行微调。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə]['miːtər][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['prɑːpərli] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	**there**	**was**	**no**	**way**	**to**	**meter**	**it**	**out**	**properly**	**,**	**yet**	**it**	**was**	**the**
和	那里	曾是	不	方式	到	仪表	它	出去	适当地	,	然而	它	曾是	这

['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] .

only	**possible**	**answer**	**.**
仅有的	可能的	回答	.

而且没有办法正确地计量，但这却是唯一可能的解决办法。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][blæst] , [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd] .

He	**cut**	**the**	**blast**	**,**	**then**	**threw**	**it**	**on**	**again**	**for**	**a**	**split**	**second**	**.**
他	切	这	爆炸	,	然后	扔	它	在	再次	为了	一个	分裂	第二	.

他切断了爆炸，然后又瞬间再次启动了它。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][snæp][hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [kən'troʊlz] ,

Then	**he**	**had**	**to**	**snap**	**his**	**hand**	**back**	**to**	**the**	**elevator**	**controls**	**,**
然后	他	有	到	折断	他的	手	后退	到	这	电梯	控制	,

然后他不得不迅速把手缩回电梯控制装置上。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [stə'bɪlətɪ] .

fighting	**against**	**them**	**to**	**regain**	**stability**	**.**
斗争	反对	他们	到	恢复	稳定	.

与他们作战以恢复稳定。

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪsk] [mɔːr] [spiːd] .

He	**couldn't**	**risk**	**more**	**speed**	**.**
他	不能	风险	更多的	速度	.

他不能冒险再提高速度了。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'ʃɑːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] .

If	**they**	**undershot**	**,**	**they**	**were**	**lost**	**.**
如果	他们	下射	,	他们	是	丢失的	.

如果他们射程不足，就会迷路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [spiːd] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['sekənd] [tʃæns] [tuː; tə]

And	**if**	**their**	**speed**	**were**	**too**	**high**	**,**	**there**	**would**	**be**	**no**	**second**	**chance**	**to**
和	如果	他们的	速度	是	也	高的	,	那里	会	是	不	第二	机会	到

[traɪ][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

try	**a**	**landing**	**.**
尝试	一个	降落	.

如果速度太快，就没有第二次机会尝试着陆了。

[ðeɪ] ['kudnt] [tɜːrn][ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

They	**couldn't**	**turn**	**and**	**circle**	**in**	**the**	**storm**	**.**
他们	不能	转动	和	圆圈	在	这	风暴	.

他们在暴风雨中无法掉头盘旋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['getɪŋ] [θruː] [baɪ] ['hedɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , ['dʒɔkiŋ] [tuː; tə]

They	were	only	getting	through	by	heading	straight	into	the	wind	,	jockeying	to
他们	是	仅有的	获得	通过	经过	标题	直的	进入	这	风	,	骑师	到

[ə'vɔɪd] [krɔːs] ['kɝːənts] .

avoid	cross	currents	.
避免	叉	电流	.

他们只能顶着风一路前行，同时还要小心翼翼地避开横流。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Beyond	the	field	was	the	ocean	,
超过	这	场地	曾是	这	海洋	,

田野之外就是大海。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɑːdərn] [ʃɪps] [wəːnt, weənt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ['lændɪŋz] — [pər'tɪkjələrli] [ɪn]

and	these	modern	ships	weren't	designed	for	water	landings	—	particularly	in
和	这些	现代的	船舶	不是	设计	为了	水	着陆	—	特别	在

[ðə; ði] ['siːz] [ðeid] [faɪnd] ['rʌnɪŋ] [naʊ] .

the	seas	they'd	find	running	now	.
这	海域	他们会	寻找	跑步	现在	.

这些现代舰船并非为水上登陆而设计的——尤其是在它们现在所处的海域。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	glint	of	yellow	caught	his	eye	.
一个	闪烁	的	黄色的	捕捉	他的	眼睛	.

一抹黄色闪光吸引了他的目光。

[ðə; ði] [fiːld] ['mɑːrkɝːz] !

The	field	markers	!
这	场地	标记	!

场地标记!

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] .

And	he	was	too	high	.
和	他	曾是	也	高的	.

他当时吸毒过量了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['slɑːpi] [kən'troʊlz][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	threw	his	weight	against	the	sloppy	controls	and	felt	the	ship	beginning
他	扔	他的	重量	反对	这	邋遢	控制	和	毛毡	这	船	开始

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

to	go	down	.
到	去	向下	.

他使劲推着松垮的操纵杆，感觉船开始下沉。

['hiːd] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [bɜːrst][ʌv; əv] ['paʊər] ,

He'd	picked	up	too	much	speed	in	the	brief	burst	of	power	,
他会	挑选	向上	也	很多	速度	在	这	简短的	爆裂	的	力量	,

他在短暂的加速过程中速度提升得太快了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lænd] ['sʌmhaʊ] [æt; ət][wʌns] .

but	he	had	to	land	somehow	at	once	.
但	他	有	到	土地	不知何故	在	一次	.

但他必须立刻想办法着陆。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [flers] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][eɪm]

He	could	make	out	some	of	the	flares	now	,	and	he	had	to	aim
他	可以	制作	出去	一些	的	这	信号弹	现在	,	和	他	有	到	目的

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他现在能分辨出一些信号弹了，他必须瞄准它们之间的空隙。

[hiː; hi] [kɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] ['sævɪdʒli] .

He	kicked	out	the	landing	wheels	and	fought	her	down	savagely	.
他	踢	出去	这	降落	车轮	和	战斗	她	向下	野蛮地	.

他踢掉了起落架，并残忍地将她击倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst][ðə; ði] [nɪr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

He	was	already	past	the	near	edge	of	the	field	.
他	曾是	已经	过去的	这	靠近	边缘	的	这	场地	.

他已经越过了球场的近边线。

[tuː] [fɑːr] !

Too	far	!
也	远的	!

太远了！

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wiːlz] [hɪt] .

Suddenly	the	wheels	hit	.
突然	这	车轮	打	.

突然，车轮撞到了地面。

[ðə; ði] [ʃɪp] [baʊnst] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sluːɪŋ]

The	ship	bounced	as	the	wind	caught	it	from	below	and	began	slewing
这	船	弹跳	作为	这	风	捕捉	它	从	以下	和	开始	旋转

[ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] .

it	around	.
它	大约	.

风从船底吹来，吹得船身剧烈颠簸，并开始左右摇摆。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] [ə'gen] , [waɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [breɪks] [ænd; ənd][kən'troʊlz][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	it	hit	again	,	while	he	fought	with	brakes	and	controls	to	right	it	.
然后	它	打	再次	,	尽管	他	战斗	和	刹车	和	控制	到	正确的	它	.

然后，车子再次撞上了他，他一边努力刹车和操控车辆，一边试图把它扶正。

[ˌaɪ 'tiː] ['stægərd] , [skɪdid] , [ænd; ənd] [went] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

It	staggered	,	skidded	,	and	went	tearing	down	the	runway	.
它	交错	,	打滑	,	和	去	撕裂	向下	这	跑道	.

它摇摇晃晃，打滑，然后沿着跑道疾驰而去。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kræʃ] [fens] [luːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] .

Ahead	of	them	,	the	crash	fence	loomed	up	in	the	yellow	light	.
前方	的	他们	,	这	碰撞	栅栏	迫近	向上	在	这	黄色的	光	.

在他们前方，防撞护栏在黄灯下显得格外醒目。

[ten] [fiːt] — [ə'nʌðər] [ten] —

Ten	feet	—	another	ten	—
十	脚	—	其他	十	—

十英尺——再加十英尺——

['mɜ˞ːdɑːk] [felt][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪt][ænd; ənd] [baʊns] .

Murdock	felt	the	ship	hit	and	bounce	.
默多克	毛毡	这	船	打	和	弹跳	.

默多克感觉到船身撞击并弹了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər] [spiːd] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [kræʃ]

He	was	just	feeling	his	relief	that	their	speed	was	too	low	to	crash
他	曾是	只是	感觉	他的	宽慰	那	他们的	速度	曾是	也	低的	到	碰撞

[θruː] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] ,

through	when	his	head	struck	against	the	control	panel	,
通过	什么时候	他的	头	击	反对	这	控制	控制板	,

他刚松了口气，庆幸他们的速度太低，不会撞上去，结果头就撞到了控制面板上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][hɑ:t][spɑ:rks][ðæt] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [blæk] .

and	his	mind	exploded	in	a	shower	of	hot	sparks	that	slowly	turned	black	.
和	他的	头脑	爆炸了	在	一个	淋浴	的	热的	火花	那	缓慢地	转向	黑色的	.

他的大脑瞬间爆炸，迸发出无数炽热的火花，然后慢慢变成黑色。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['semi] - ['kɑ:nʃəsnəs] ['æftər] [ðæt] [wen] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd]

He	had	a	vague	period	of	semi	-	consciousness	after	that	when	he	realized
他	有	一个	模糊的	时期	的	半	-	意识	后	那	什么时候	他	已实现

['hɛnɪŋz] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Hennings	was	carrying	him	out	of	the	ship	,
亨宁斯	曾是	携带	他	出去	的	这	船	,

之后他有一段时间处于半昏迷状态，当时他意识到亨宁斯正把他抱出船外。

[wɪð; wɪθ][reɪn] ['peltɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

with	rain	pelting	on	him	and	the	sound	of	the	gale	in	his	ears	.
和	雨	投掷	在	他	和	这	声音	的	这	大风	在	他的	耳朵	.

雨水噼里啪啦地打在他身上，狂风呼啸而过。

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [went] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊtoʊ] [ðeɪ]

Something	bright	went	off	,	and	he	had	a	vision	of	the	photo	they
某物	明亮的	去	离开	,	和	他	有	一个	想象	的	这	照片	他们

[mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] :

must	have	taken	:
必须	有	已采取	:

一道强光闪过，他脑海中浮现出他们当时拍摄的照片：

['hɛnɪŋz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:li:æn] — ['hɛnɪŋz] , [ɪ'mju:n] [tu:; tə][ɔ:l]

Hennings	carrying	a	body	from	the	Mollyann	—	Hennings	,	immune	to	all
亨宁斯	携带	一个	身体	从	这	莫莉安	—	亨宁斯	,	免疫	到	全部

['æksədənts] ,

accidents	,
事故	,

亨宁斯从莫莉安号上抬着一具尸体——亨宁斯，百发百中，不会发生任何意外。

['stændɪŋ] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði][stɔ:rm] , [ma:tʃiŋ] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði]

standing	poised	and	braced	against	the	storm	,	marching	straight	toward	the
常设	准备	和	支撑	反对	这	风暴	,	行军	直的	朝向	这

[fə'tɑgrəfə-s] , ['smaɪlɪŋ] . . . .

photographers	,	smiling	.	.	.	.
摄影师	,	微笑	.	.	.	.

他镇定自若地站着，迎着风暴，面带微笑地径直走向摄影师.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [veɪg] ['pɪriəd] [wen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʃi:lə]

There	was	another	vague	period	when	he	seemed	to	hear	the	voices	of	Sheila
那里	曾是	其他	模糊的	时期	什么时候	他	似乎	到	听到	这	声音	的	希拉

[ænd; ənd] ['beɪli] .

and	Bailey	.
和	贝利	.

还有一段模糊的时期，他似乎听到了希拉和贝利的声音。

[ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] . . . .

The	prick	of	a	needle	.	.	.	.
这	刺	的	一个	针	.	.	.	.

针刺一下.....

[hi:; hi][swæm][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dɑ:rk] [fʌz] [æt; ət][læst] .

He	swam	up	from	a	cloud	of	dark	fuzz	at	last	.
他	游泳	向上	从	一个	云	的	黑暗的	模糊	在	最后的	.

他终于从一团黑色的绒毛中游了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz][skælp] .

There	was	a	dull	ache	in	his	head	and	a	bump	on	his	scalp	.
那里	曾是	一个	乏味的	疼痛	在	他的	头	和	一个	撞	在	他的	头皮	.

他头痛欲裂，头皮上还长了个肿块。

[ðə; ði] [laɪt] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klæmpt] [ðem; ðəm]

The	light	hurt	his	eyes	when	he	opened	them	,	and	he	clamped	them
这	光	伤害	他的	眼睛	什么时候	他	打开	他们	,	和	他	夹紧	他们

[ʃʌt] [ə'gen] ,

shut	again	,
关闭	再次	,

他睁开眼睛时，光线刺得他眼睛生疼，于是他又紧紧地闭上了眼睛。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hɔːl] .

but	not	before	he	saw	he	was	on	a	couch	in	the	recreation	hall	.
但	不是	前	他	锯	他	曾是	在	一个	长椅	在	这	娱乐	大厅	.

但在此之前，他发现自己正躺在娱乐厅的沙发上。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [noʊ] [kən'kʌʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

At	least	that	must	mean	no	concussion	;	it	had	been	just	an	ordinary
在	至少	那	必须	意思是	不	脑震荡	;	它	有	到过	只是	一个	普通的

[bʌmp] ,

bump	,
撞	,

至少这意味着没有脑震荡；只是一次普通的碰撞。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][streɪn][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [fə'tiːg] .

on	top	of	the	strain	and	nervous	fatigue	.
在	顶部	的	这	拉紧	和	紧张的	疲劳	.

再加上压力和神经疲劳。

[frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,

From	outside	,
从	外部	,

从外部来看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fjuːzd] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [saʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [ðæt] [siːmd]

there	was	a	confused	mixture	of	sounds	and	a	hammering	that	seemed
那里	曾是	一个	使困惑	混合物	的	声音	和	一个	锤击	那	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

to	be	against	the	building	.
到	是	反对	这	建筑	.

现场传来各种嘈杂的声音，还有似乎在敲打建筑物的锤击声。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ,

He	started	to	pull	himself	up	to	look	for	the	cause	,
他	开始	到	拉	他自己	向上	到	看	为了	这	原因	,

他开始挣扎着站起来，想找出原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['efərt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

but	it	was	too	much	effort	for	the	moment	.
但	它	曾是	也	很多	努力	为了	这	片刻	.

但就目前而言，这太费劲了。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][drɪft] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][hæf][doʊz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːrd] [steps] , [ænd; ənd] ['hɛnɪŋz]

He	started	to	drift	off	into	a	half	doze	,	until	he	heard	steps	,	and	Hennings
他	开始	到	漂移	离开	进入	一个	一半	瞌睡	,	直到	他	听到	步骤	,	和	亨宁斯

- [vɔɪs] .

'	voice	.
-	嗓音	.

他开始昏昏欲睡，直到听到脚步声和亨宁斯的声音。

" . . . [ˌæbsə'luːtli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [mɪs] [kreɪn] !
" . . . absolutely magnificent , Miss Crane !
" . . . 绝对地 壮丽 , 错过 起重机 !

"……真是太棒了，克莱恩小姐！"

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll never forget it .
患病的 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [kɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ʌp] .
He didn't even try to kid around to keep his spirits up .
他 没有 甚至 尝试 到 孩子 大约 到 保持 他的 烈酒 向上 .

他甚至都没试着开玩笑来让自己开心起来。

[hiː; hi] [dʒʌst] [sæt] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['wɜːri] ,
He just sat there without a sign of worry ,
他 只是 卫星 那里 没有 一个 符号 的 担心 ,

他只是坐在那里，脸上没有一丝担忧。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [mɪlk] [rʌn] .
as if he was doing a regular milk run .
作为 如果 他 曾是 正在做 一个 常规的 牛奶 跑步 .

就好像他只是在例行送牛奶一样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bæt] [æn; ən] ['aɪlæʃ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [juːz] ['paʊər] .
He didn't bat an eyelash when he had to decide to use power .
他 没有 蝙蝠 一个 睫毛 什么时候 他 有 到 决定 到 使用 力量 .

当需要决定是否使用权力时，他连眼皮都没眨一下。

[soʊ] [help] [ˌem 'iː] ,
So help me ,
所以 帮助 我 ,

救命啊，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪdz] - ['sɪriːəlz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
he was like one of the heroes out of the kids ' serials I used to watch .
他 曾是 喜欢 一 的 这 英雄 出去 的 这 孩子们 - 连续剧 我 用过的 到 手表 .

他就像我以前常看的儿童连续剧里的英雄人物一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['laʊzi] [rɪ'pɔːrtər] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] .
And that lousy reporter writing that I brought the ship down .
和 那 糟糕 记者 写作 那 我 带来 这 船 向下 .

还有那个糟糕的记者写信说是我把船弄沉了。

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] — "
If I find him — "
如果 我 寻找 他 — "

如果我找到他——"

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['læri] , " ['ʃiːləz] [vɔɪs] [sed] ['kwaɪətli] .
" Forget it , Larry , " Sheila's voice said quietly .
" 忘记 它 , 拉里 , " 希拉的 嗓音 说 悄悄 .

"算了吧，拉里，"希拉轻声说道。

" [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
" I won't forget it !
" 我 惯于 忘记 它 !

"我不会忘记的！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [kʌt][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['kɑːləm] [ɑːn][ðə; ði] [teɪk] -

It	was	bad	enough	they	cut	him	down	to	a	quarter	column	on	the	take	-
它	曾是	坏的	足够的	他们	切	他	向下	到	一个	四分之一	柱子	在	这	拿	-

[ɔːf][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] !

off	and	had	to	call	it	a	lull	in	the	storm	!
离开	和	有	到	称呼	它	一个	麻痹	在	这	风暴	!

起飞时他们把他的飞机削减到四分之一的高度，这已经够糟糕的了，现在他们还不得不称之为暴风雨中的平静期！

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [prɪnt][ðə; ði][fækts] ! "

But	this	time	I'm	going	to	see	they	print	the	facts	!	"
但	这	时间	我是	去	到	看	他们	打印	这	事实	!	"

但这次我一定要让他们把事实印出来！

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['kɑːləm] [ɑːn] [haʊ] [jʊə(r)] ['mɑːdɪstli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt]

"	That	should	give	them	another	column	on	how	you're	modestly	trying	to	give	credit
"	那	应该	给	他们	其他	柱子	在	如何	你是	谦虚地	尝试	到	给	信用

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ,

to	someone	else	,
到	某人	别的	,

“这应该能让他们再写一篇专栏文章，说说你是如何谦虚地试图把功劳归于他人的。”

" ['ʃiːlə] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	Sheila	answered	quietly	.
"	希拉	回答	悄悄	.

希拉轻声回答。

" [let] [ðem; ðəm] [prɪnt] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

"	Let	them	print	what	they	want	.
"	让	他们	打印	什么	他们	想	.

“让他们印他们想印的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] .

It	won't	change	the	facts	that	we	all	know	.
它	惯于	改变	这	事实	那	我们	全部	知道	.

这不会改变我们都知道的事实。

[ænd; ənd][tɑːm][wəʊnt][maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] .

And	Tom	won't	mind	too	much	.
和	汤姆	惯于	头脑	也	很多	.

汤姆应该不会太介意。

['hiːz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .

He's	used	to	the	way	things	are	.
他是	用过的	到	这	方式	事物	是	.

他已经习惯了现状。

" ['mɝːdɑːk] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Murdock	opened	his	eyes	again	and	sat	up	,	cutting	off	their	conversation	.
"	默多克	打开	他的	眼睛	再次	和	卫星	向上	,	切割	离开	他们的	对话	.

“默多克再次睁开眼睛坐了起来，打断了他们的谈话。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] ['grɑːgi] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['sekənd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] .

He	still	felt	groggy	,	but	after	a	second	his	vision	cleared	.
他	仍然	毛毡	昏昏沉沉	,	但	后	一个	第二	他的	想象	已清除	.

他仍然感到昏昏沉沉，但过了一会儿，视线就清晰了。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	smiled	at	Sheila	and	pulled	her	down	beside	him	.
他	微笑	在	希拉	和	拉	她	向下	旁	他	.

他朝希拉笑了笑，然后把她拉到自己身边坐下。

" [ʃiːz] [raɪt] , ['hɛnɪŋz] .
" **She's right , Hennings .**
" 她是 正确的 , 亨宁斯 .

"她说得对，亨宁斯。"

[let] [ðem; ðəm] [prɪnt] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] .
Let them print what they like .
让 他们 打印 什么 他们 喜欢 .

让他们打印他们想打印的内容。

[its] [gʊd] [pʌb'lɪsəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
It's good publicity for the service the way they probably have it .
它是 好的 宣传 为了 这 服务 这 方式 他们 大概 有 它 .

就他们目前的服务模式而言，这无疑是一次很好的宣传。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [ʃer] .
Besides , you did your share .
除了 , 你 做过 你的 分享 .

此外，你也尽了自己的一份力。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [ɑːrm] ,
" **He reached out a hand for the younger man's arm ,**
" 他 达到 出去 一个 手 为了 这 年轻 男人的 手臂 ,

他伸出手去抓住年轻人的胳膊，

['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] ['flɜːrɪʃ] .
conscious that he couldn't even do that with the right flourish .
有意识的 那 他 不能 甚至 做 那 和 这 正确的 繁荣 .

他意识到自己甚至无法以正确的姿态做到这一点。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [gʌts] , ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] .
" **It took guts , trimming the cargo when you did .**
" 它 采取 内脏 , 修剪 这 货物 什么时候 你 做过 .

"你当时削减货物需要勇气。"

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I meant to thank you for that .
我 意思是 到 感谢 你 为了 那 .

我本想为此感谢你的。

" ['hɛnɪŋz] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːkwərdli] ,
" **Hennings muttered something awkwardly ,**
" 亨宁斯 低声说道 某物 尴尬地 ,

亨宁斯尴尬地咕哝了几句，

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊld] [self] [æz; əz] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
and then straightened into his old self as he marched out the door to
和 然后 拉直 进入 他的 老的 自己 作为 他 行军 出去 这 门 到
[liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .
leave them alone .
离开 他们 独自的 .

然后他挺直身子，大步走出房门，把他们一个人留下。

['ʃiːlə] [smaɪld] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
Sheila smiled after him with a mixture of fondness and amusement .
希拉 微笑 后 他 和 一个 混合物 的 喜爱 和 娱乐 .

希拉带着既喜爱又好笑的笑容，目送他离开。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːliːæn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɑːrgoʊ] ?
" **What happened to the Mollyann and her cargo ?**
" 什么 发生 到 这 莫莉安 和 她 货物 ?

"莫莉安号和她的货物发生了什么事？"

[ænd; ənd] ['haʊz] [ðə; ði][fɑːrm] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ?

And	how's	the	farm	making	out	?
和	怎么样	这	农场	制作	出去	?

农场那边情况如何?

" ['mɝːdɑːk] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	Murdock	asked	her	a	moment	later	.
"	默多克	问	她	一个	片刻	之后	.

过了一会儿，默多克问她。

" [ðə; ði]['fɑːrmz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'pɔːrts] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	The	farm's	safe	enough	,	from	the	latest	reports	,	"	she	told	him	.
"	这	农场的	安全的	足够的	,	从	这	最新的	报告	,	"	她	讲述	他	.

"根据最新报告，农场很安全，"她告诉他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæŋd] [ʌp] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

"	And	the	ship's	a	little	banged	up	,	but	nothing	serious	.
"	和	这	船的	一个	小的	砰的一声	向上	,	但	没有什么	严肃的	.

"船体有些磕碰，但没什么大碍。"

['dʒen(ə)rəl] ['beɪli] [sent][ðə; ði][kə'dets][aʊt][tuː; tə][loʊd][ðə; ði]['kɑːrgoʊ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [trʌk] .

General	Bailey	sent	the	cadets	out	to	load	the	cargo	into	our	truck	.
一般的	贝利	发送	这	学员	出去	到	加载	这	货物	进入	我们的	卡车	.

贝利将军派学员们出去把货物装进我们的卡车。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːrbɪdʒ] [smel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	said	a	little	garbage	smell	should	be	good	for	them	.
他	说	一个	小的	垃圾	闻	应该	是	好的	为了	他们	.

他说，有点垃圾味对它们有好处。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] , [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

"	She	smiled	again	,	then	glanced	at	her	watch	.
"	她	微笑	再次	,	然后	瞥了一眼	在	她	手表	.

她又笑了笑，然后看了看手表。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

"	He	should	be	back	now	,	for	that	matter	.
"	他	应该	是	后退	现在	,	为了	那	事情	.

"就此而言，他现在应该已经回来了。"

" ['mɝːdɑːk] [grɪnd] ['raɪli] .

"	Murdock	grinned	wryly	.
"	默多克	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

默多克苦笑了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði][hɔːgz] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz]

It	was	a	shame	the	hogs	would	never	know	the	attention	their	food	was
它	曾是	一个	耻辱	这	猪	会	绝不	知道	这	注意力	他们的	食物	曾是

['getɪŋ] .

getting	.
获得	.

可惜的是，这些猪永远不会知道它们的食物受到了如此关注。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kə'dets] ['præktɪsɪŋ] ['biːɪŋ] ['hɪroʊz] [waɪl]

It	must	have	been	something	to	see	the	cadets	practicing	being	heroes	while
它	必须	有	到过	某物	到	看	这	学员	练习	存在	英雄	尽管

[ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['smeli] [kænz] .

unloading	the	smelly	cans	.
卸货	这	臭	罐头	.

看着学员们一边练习扮演英雄一边卸下散发着臭味的罐子，一定很有意思。

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər] [klɪr]

He	glanced	out	the	window	,	but	the	storm	was	still	too	thick	for	clear
他	瞥了一眼	出去	这	窗户	,	但	这	风暴	曾是	仍然	也	厚的	为了	清除

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

他向窗外望去，但暴风雨仍然太大，视线模糊不清。

['sʌmwʌn] ['skɜːriːd] [pæst] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ,

Someone	scurried	past	,	just	outside	,
某人	匆匆跑过	过去的	,	只是	外部	,

有人匆匆从外面经过，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	there	was	more	banging	and	a	flurry	of	activity	beyond	the	door	,
和	那里	曾是	更多的	砰砰作响	和	一个	阵雪	的	活动	超过	这	门	,

门外传来更多砰砰的撞击声和一阵忙碌的动静。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['beɪliːz] [rɪ'tɜːrn] .

but	apparently	it	had	nothing	to	do	with	Bailey's	return	.
但	显然	它	有	没有什么	到	做	和	百利甜酒	返回	.

但显然这与贝利的回归无关。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [ɪn] , ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ster]

It	was	five	minutes	more	before	the	general	came	in	,	walking	over	to	stare
它	曾是	五	分钟	更多的	前	这	一般的	来了	在	,	步行	超过	到	盯

[æt; ət] ['mɜ˞ːdɑːk] .

at	Murdock	.
在	默多克	.

又过了五分钟，将军才进来，走到默多克跟前盯着他看。

" [jʊr; jər] ['trʌks] [ˌaʊt'saɪd] , [tɑːm] .

"	Your	truck's	outside	,	Tom	.
"	你的	卡车的	外部	,	汤姆	.

"汤姆，你的卡车在外面。"

[ænd; ənd] [dəunt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːpər]

And	don't	bring	it	through	the	gates	again	until	you're	wearing	a	proper
和	不	带来	它	通过	这	大门	再次	直到	你是	穿着	一个	恰当的

['juːnɪfɔːrm] !

uniform	!
制服	!

在你穿上正规制服之前，别再把它带进大门!

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [wɪð; wɪθ] ['iːgəlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːlər] .

"	With	eagles	on	the	collar	.
"	和	老鹰	在	这	衣领	.

衣领上有老鹰图案。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] .

I've	been	trying	to	wrangle	them	for	you	a	long	time	now	.
我已经	到过	尝试	到	争吵	他们	为了	你	一个	长的	时间	现在	.

我很久以来一直在努力帮你搞定它们。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['kɜːrn(ə)l] !

Congratulations	,	Colonel	!
恭喜!	,	上校	!

恭喜上校!

[juː; jʊ] [ɜːrnd] [ðem; ðəm] !
You **earned** **them** **!**
你 获得 他们 !

这是你应得的!

" ['mɝːdɑːk] [pʊld] ['ʃiːlə] ['kloʊzər][æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] ['beɪliːz] [hænd] , ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [streŋθ]
" **Murdock** **pulled** **Sheila** **closer** **as** **he** **accepted** **Bailey's** **hand** **,** **feeling** **,** **the** **strength**
" 默多克 拉 希拉 更近 作为 他 公认 百利甜酒 手 , 感觉 , 这 力量
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
of **her** **against** **him** **.**
的 她 反对 他 .

"默多克握住贝利的手，将希拉拉得更近，感受到她身上散发出的力量。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [streŋkθs] , [tuː] — [ðə; ði][wɜːrdz]['hiːd] [hɜːrd] ['hɛnɪŋz] ['seɪɪŋ] ,
There **were** **other** **strengths** **,** **too** **—** **the** **words** **he'd** **heard** **Hennings** **saying** **,**
那里 是 其他 优势 , 也 — 这 字 他会 听到 亨宁斯 说 ,

还有其他优势——他曾听到亨宁斯说过的话，

[ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti][ðə; ði] [nuː] [ræŋk] ['ɔːfərd] , [ðə; ði] [ə'wernəs] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt]
the **recognition** **and** **security** **the** **new** **rank** **offered** **,** **the** **awareness** **that** **he** **hadn't**
这 认出 和 安全 这 新的 秩 提供 , 这 意识 那 他 之前没有
[feɪld] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
failed **his** **job** **.**
失败的 他的 工作 .

新军衔带来的认可和安全感，以及他没有辜负自己工作的信念。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
But **he** **still** **found** **himself** **awkward** **and** **unable** **to** **rise** **to** **the** **occasion** **.**
但 他 仍然 成立 他自己 尴尬的 和 无法 到 上升 到 这 场合 .

但他仍然感到笨拙，无法胜任。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] , [bʌt; bət]['saɪləntli][let] ['beɪli] [gaɪd] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He **didn't** **try** **,** **but** **silently** **let** **Bailey** **guide** **them** **toward** **the** **door** **.**
他 没有 尝试 , 但 默默 让 贝利 指导 他们 朝向 这 门 .

他没有尝试，而是默默地让贝利引导他们走向门口。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] .
Then **he** **turned** **.**
然后 他 转向 .

然后他转过身去。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] .
" **There's** **one** **other** **thing** **.**
" 有 一 其他 事物 .

还有一件事。

[ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [muːn] ['sɜːrvɪs] —
That **application** **for** **Moon** **service** **—**
那 应用 为了 月亮 服务 —

申请月球服务——

" [hiː; hi][felt] ['ʃiːlə] ['stɪf(ə)n] ['briːfli] [ænd; ənd][rɪ'læks] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
" **He** **felt** **Sheila** **stiffen** **briefly** **and** **relax** **against** **him** **again** **,**
" 他 毛毡 希拉 变硬 简要地 和 放松 反对 他 再次 ,

他感觉到希拉身体短暂地僵了一下，然后又放松地靠在他身上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [brɔːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stændstɪl] .
but **his** **words** **brought** **the** **general** **to** **a** **complete** **standstill** **.**
但 他的 字 带来 这 一般的 到 一个 完全的 停顿 .

但他的话却让将军彻底哑口无言。

['beɪliːz] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [rɪ'lʌktəntli] .
Bailey's **head** **nodded** **,** **reluctantly** **.**
百利甜酒 头 点头 , 勉强 .

贝利不情愿地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 全部 正确的 , " 他 说 在 最后的 .

“好吧，”他最后说道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] , [tɑːm] , [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **I** **hate** **to** **let** **you** **go** **,** **Tom** **,** **but** **I'll** **put** **it** **through** **with** **a**
" 我 恨 到 让 你 去 , 汤姆 , 但 患病的 放 它 通过 和 一个
[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] . "
recommendation **.** **"**
推荐 . "

“汤姆，我很舍不得你走，但我会写推荐信帮你办好这件事。”

" [dəunt] !
" **Don't** **!**
" 不 !

“不！

" ['mɝːdɑːk] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Murdock** **told** **him** **.**
" 默多克 讲述 他 .

“默多克告诉他。”

" [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
" **Tear** **it** **up** **!**
" 撕 它 向上 !

撕碎它！

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɔːgz] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] [rʌn] .
I've **got** **a** **lot** **of** **hogs** **depending** **on** **the** **garbage** **run** **.**
我已经 得到 一个 很多 的 猪 取决于 在 这 垃圾 跑步 .

我有很多猪都指望着垃圾清理呢。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [trʌk] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
" **He** **threw** **the** **door** **open** **and** **saw** **the** **loaded** **truck** **waiting** **outside** **.**
" 他 扔 这 门 打开 和 锯 这 已加载 卡车 等待 外部 .

他猛地推开门，看到满载货物的卡车停在外面。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['drɔːɪŋ] ['ʃiːlə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He **started** **toward** **it** **,** **drawing** **Sheila** **with** **him** **.**
他 开始 朝向 它 , 绘画 希拉 和 他 .

他朝那里走去，希拉也跟着他一起走。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ɪn] [sər'praɪz] ,
Then **he** **stopped** **,** **his** **mouth** **open** **in** **surprise** **,**
然后 他 停止 , 他的 嘴 打开 在 惊喜 ,

然后他停了下来，惊讶地张大了嘴。

['siːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
seeing **what** **had** **caused** **all** **the** **banging** **he** **had** **heard** **.**
看到 什么 有 导致 全部 这 砰砰作响 他 有 听到 .

他想看看究竟是什么发出了他一直听到的砰砰声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] , ['klʌmzi] ['plaɪwʊd] ['kænəpi] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [naʊ] , ['rʌnɪŋ]

There	was	a	wide	,	clumsy	plywood	canopy	built	over	the	doorway	now	,	running
那里	曾是	一个	宽的	,	笨拙	胶合板	树冠	建造	超过	这	门口	现在	,	跑步

[aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [trʌk] .

out	to	the	truck	.
出去	到	这	卡车	.

现在门口上方搭起了一个宽大笨拙的胶合板顶棚，一直延伸到卡车旁。

[laɪnd] [ʌp] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði]['pailəts] , [wɪð; wɪθ] ['hɛnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][frʌnt] ,

Lined	up	under	it	were	all	the	pilots	,	with	Hennings	at	the	front	,
衬里	向上	在下面	它	是	全部	这	飞行员	,	和	亨宁斯	在	这	正面	,

所有飞行员都排成一排站在它下面，亨宁斯站在最前面。

['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] .

moving	forward	to	open	the	door	of	the	truck	with	a	flourish	.
移动	向前	到	打开	这	门	的	这	卡车	和	一个	繁荣	.

上前潇洒地打开卡车车门。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['mɜ˞:dɑ:ks] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv]

Precisely	as	Murdock's	foot	touched	the	ground	,	the	band	struck	up	the	notes	of
恰恰	作为	默多克的	脚	感动	这	地面	,	这	乐队	击	向上	这	笔记	的

['hɪroʊz] - [mɑ:rtʃ] .

Heroes	'	March	.
英雄	-	行进	.

就在默多克的脚刚一落地，乐队就奏响了《英雄进行曲》。

['fi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] , ['mɜ˞:dɑ:k] ['stʌmbld] ['fɔ:rwərd] , ['ɔ:kwərdli] ['helpɪŋ] ['ʃi:lə] [ɪn][ænd; ənd]

Feeling	like	a	fool	,	Murdock	stumbled	forward	,	awkwardly	helping	Sheila	in	and
感觉	喜欢	一个	傻子	,	默多克	踉跄	向前	,	尴尬地	帮助	希拉	在	和

['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['draɪvɜ˞z] [si:t] ,

getting	into	the	driver's	seat	,
获得	进入	这	司机	座位	,

默多克觉得自己像个傻瓜，踉跄着向前走去，笨拙地扶希拉上车，然后坐进了驾驶座。

[waɪl] ['fɪfti] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['ziərəud][ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

while	fifty	pairs	of	eyes	remained	zeroed	in	on	him	.
尽管	五十	对	的	眼睛	剩余	归零	在	在	他	.

五十双眼睛始终紧紧盯着他。

['hɛnɪŋz] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['flɜ:rɪʃ] [ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks] .

Hennings	shut	the	door	with	another	flourish	and	stepped	back	into	the	ranks	.
亨宁斯	关闭	这	门	和	其他	繁荣	和	步	后退	进入	这	排名	.

亨宁斯又潇洒地关上门，重新回到队伍中。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mɜ˞:dɑ:k] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

And	suddenly	Murdock	knew	what	to	do	.
和	突然	默多克	知道	什么	到	做	.

突然间，默多克知道该怎么做了。

[hi:; hi] [li:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [æz; əz] ['ʃi:lə] ['setld] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n]

He	leaned	from	the	window	of	the	truck	as	Sheila	settled	into	position
他	倾斜	从	这	窗户	的	这	卡车	作为	希拉	定居	进入	位置

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

希拉在他身边坐下时，他从卡车车窗探出身子。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['pailəts] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	grinned	at	the	pilots	,	raised	his	hand	,
他	咧嘴一笑	在	这	飞行员	,	提高	他的	手	,

他朝飞行员们咧嘴一笑，举起了手，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

placed	**his**	**thumb**	**against**	**his**	**nose**	**and**	**wriggled**	**his**	**fingers**	**at**	**them**	**.**
放置	他的	拇指	反对	他的	鼻子	和	扭动	他的	手指	在	他们	.

他把拇指放在鼻子上，然后用手指在鼻子上晃动。

['hɛnɪŋz] - [feɪs] [splɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['lɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sə'luːt] ,

Hennings	**'**	**face**	**split**	**into**	**a**	**wide**	**grin**	**and**	**his**	**arm**	**lifted**	**in**	**the**	**same**	**salute**	**,**
亨宁斯	-	脸	分裂	进入	一个	宽的	咧嘴笑	和	他的	手臂	抬起	在	这	相同的	礼炮	,

亨宁斯的脸上绽放出灿烂的笑容，同时举起手臂行了一个军礼。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [baɪ] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] .

with	**fifty**	**others**	**following**	**him**	**in**	**the**	**gesture**	**by**	**a**	**split**	**second**	**.**
和	五十	其他的	下列的	他	在	这	手势	经过	一个	分裂	第二	.

紧接着，其他五十个人也紧随其后，做出了同样的动作。

['mɝːdɑːk] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [trɪk] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

Murdock	**rolled**	**up**	**the**	**window**	**,**	**and**	**the**	**big**	**trick**	**began**	**moving**	**across**	**the**	**field**	**,**
默多克	滚动	向上	这	窗户	,	和	这	大的	诡计	开始	移动	穿过	这	场地	,

默多克摇上车窗，那辆巨型汽车开始驶过田野。

['hedɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːgz] .

heading	**toward**	**home**	**and**	**the**	**hogs**	**.**
标题	朝向	家	和	这	猪	.

朝着家和猪群的方向走去。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bænd] [pleɪd] [ɑːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

Behind	**him**	**,**	**the**	**band**	**played**	**on**	**,**	**but**	**he**	**wasn't**	**listening**	**.**
在后面	他	,	这	乐队	玩	在	,	但	他	不是	聆听	.

乐队在他身后继续演奏，但他却充耳不闻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神